

G R E E K  
BASIC COURSE

Volume XIII  
Lessons 94-100

December 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

KATHAREVUSA

TABLE OF CONTENTS

<u>Lessons</u>		<u>Page</u>
Lesson 94	Dialogues: The Sixth Fleet	1 - 24
	Structural Features: Relative pronouns ὅς, ὅστις, ὅσος, ὅποσος, οἷοσδήποτε, ὅσοσδήποτε, ὅ, τιδῆποτε, ὅπερ. Declension of ὅς, ἡ, ὅ, ὅστις, ἡτις, ὅ, τι, οἷοσδήποτε, οἷαδῆποτε, οἷονδῆποτε. Declension of the irregular neuter nouns ΤΟ ΥΔΩΡ and ΤΟ ΟΥΣ	
Lesson 95	Dialogues: A Visit to the 113th Wing.	25 - 50
	Structural Features: Third declension masculine and feminine nouns ending in -Ξ, -ΓΞ and -Ψ. Irregular comparative and superlative degrees of adjectives ἀπλοῦς, καλός, κακός, πολύς, ὀλίγος, μέγας, μικρός, ταχύς. The declension of the irregular adjective μέγας.	
Lesson 96	Dialogues: A Greek Journalist at Cape Kennedy.	51 - 72
	Structural Features: Adverbs of place, time, manner, quantity, affirmation and negation. Comparative and superlative degrees of adverbs (of place and manner.)	
Lesson 97	Dialogues: The Greatest Landing Ever Made.	73 - 101
	Structural Features: The irregular verb ΙΣΤΩ - ΙΣΤΩΜΑΙ (ΙΣΤΑΜΑΙ) and its derivatives.	

- Lesson 98 Dialogues: Alexander the Great. 102-126
- Structural Features: Contracted verbs in -ῶ, -οῖς, -οῖ. Participles of verbs of this class and their declension pattern.
- Lesson 99 Dialogues: The History of the Greek Language. 127-151
- Structural Features: Irregular verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ and their derivatives. Declension of nouns Ο ΜΑΡΤΥΣ, Ο ΟΔΟΥΣ, Ο ΠΟΥΣ, Η ΧΕΙΡ, ΤΟ ΠΥΡ.
- Lesson 100 Dialogues: The Greek Alphabet. 152-187
- Structural Features: The irregular verbs ΒΑΙΝΩ and ΕΧΩ and their derivatives.

## NINETY FOURTH LESSON

## DIALOGUE I

## Translation

## THE SIXTH FLEET

1. What Mediterranean port does the Sixth American Fleet use as its permanent base?
2. It doesn't use any port as a base. It is constantly on the move between the Bosphorus and Gibraltar without needing to be supplied (resupplied) from any port.
3. For what reason is the Sixth Fleet in the Mediterranean?
4. For many reasons. One of them is the protection of the countries of this strategic region.
5. Does it have many ships (craft) to carry out its mission (destination?)
6. It has more than 50 warship of all types. Aircraft carriers, cruisers, destroyers, submarine chasers, supply ships, etc.
7. I heard the Sixth Fleet also possesses an amphibious force.
8. Yes, it does. It has an amphibious force of approximately 2,000 marines ready for any eventuality.
9. What special kind of ships do the marines use for amphibious operations?
10. They use various kinds of landing ships, minesweepers and -- of course -- troop carriers to take them to their destination.
11. I suppose this fleet is equipped with the latest type weapons.
12. Yes. It is equipped with rockets of various types. It also has jet planes, submarines, etc.

## ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

## DIALOGUE I

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

## Ο ΕΚΤΟΣ ΣΤΟΛΟΣ

1. Ποιό λιμάνι τής Μεσογείου χρησιμοποιεί ο Έκτος Αμερικανικός Στόλος για μόνιμη βάση;
2. Δέ χρησιμοποιεί κανένα λιμάνι για βάση. Κινείται συνεχώς μεταξύ Βοσπόρου και Γιβραλτάρ χωρίς να έχη ανάγκη ανεφοδιασμού από λιμάνι.
3. Για ποιό λόγο βρίσκεται ο Έκτος Στόλος στη Μεσόγειο;
4. Για πολλούς λόγους. Ένας απ' αυτούς είναι η προστασία των χωρών τής στρατηγικής αυτής περιοχής.
5. Διαθέτα πολλά σκάφη για να εκτελή, όπως πρέπει, τον προορισμό του;
6. Διαθέτει περισσότερα από 50 πλεμικά πλοία κάθε τύπου. Αεροπλανοφόρα, καταδρομικά, αντιτορπιλλικά, καταδιωκτικά υποβρυχίων, πλοία ανεφοδιασμού, κτλ.
7. Άκουσα πως ο Έκτος Στόλος διαθέτει επίσης και άμφίβια δύναμη.
8. Ναί. Διαθέτει άμφίβια δύναμη με περίπου 2,000 πεζοναύτες έτοιμους για κάθε ένδεχόμενο.
9. Τί είδικά σκάφη χρησιμοποιούν οι πεζοναύτες για άμφίβιες επιχειρήσεις;
10. Χρησιμοποιούν διάφορα άποβατικά σκάφη, ναρκαλιευτικά, και -- φυσικά -- μεταγωγικά για να τους μεταφέρουν στον προορισμό τους.
11. Φαντάζομαι ο στόλος αυτός θα είναι έφοδιασμένος με τελειότατα όπλα.
12. Ναί, είναι έφοδιασμένος με πυραύλους διαφόρων τύπων. Διαθέτει επίσης αεριωθούμενα αεροπλάνα, υποβρύχια, κτλ.

## DIALOGUE II

## Translation

## THE SIXTH FLEET

1. How many officers and men serve with the Sixth Fleet?
2. Approximately 30,000. These men are constantly on the alert (in a state of combat readiness.)
3. I suppose this fleet possesses a tremendous power!
4. Yes, tremendous! Just think! It possesses as much power as the British, French and Soviet fleets had together during the Second World War.
5. What Mediterranean port can supply this (such a) huge fleet?
6. None. There isn't a craft belonging to this fleet which cannot be supplied (resupplied) by supply ships from the US (bringing everything from the US.)
7. So the Sixth Fleet can be on the move without having to come to any port?
8. Exactly! Besides, its airplanes are ready for action at any moment. Their pilots are practicing constantly, day and night.
9. What speed can an airplane carrier develop?
10. It can reach (develop) a speed of 55 miles per hour.
11. Does the Sixth Fleet possess atomic submarines?
12. I don't think so. It possesses, however, nuclear rockets of a frightening power.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

## Ο ΕΚΤΟΣ ΣΤΟΛΟΣ

1. Πόσοι αξιωματικοί και άνδρες υπηρετούν στον Έκτο Στόλο;
2. Περί τις τριάντα χιλιάδες (30,000). Οι άνδρες αυτοί βρίσκονται συνεχώς σε κατάσταση πολεμικής ετοιμότητας.
3. Φαντάζομαι ο Στόλος αυτός θα διαθέτη τεράστια δύναμη.
4. Τεράστια! Νά σκεφθήτε ότι διαθέτει τόση δύναμη όση είχαν ο αγγλικός, ο γαλλικός και ο σοβιετικός στόλος μαζί στο δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο.
5. Ποιό λιμάνι της Μεσογείου μπορεί ν' ανεφοδιάζη τέτοιο τεράστιο στόλο;
6. Κανένα λιμάνι. Δεν υπάρχει σκάφος του πού νά μή μπορή ν' ανεφοδιασθή απ' τ'ά πλοία ανεφοδιασμού πού μεταφέρουν τό καθετί απ' τήν Αμερική.
7. Όστε μπορεί νά κινηται ο Έκτος Στόλος χωρίς νά έχη ανάγκη νά προσεγγίζη πουθενά!
8. Ακριβώς! Καί τ' αεροπλάνα του μπορούν νά δράσουν οποιαδήποτε στιγμή. Οι πιλότοι τους εξασκούνται συνεχώς, μέρα και νύχτα.
9. Τί ταχύτητα μπορεί ν' αναπτύξη ένα αεροπλανοφόρο;
10. Μπορεί ν' αναπτύξη ταχύτητα 55 χιλιομέτρων τήν ώρα.
11. Έχει ο Έκτος Στόλος και άτομικά υποβρύχια;
12. Δέ νομίζω, Διαθέτει όμως πυρηνικούς πυραύλους τρομακτικής ισχύος.



PROSE TEXT  
 ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Οἱ δύο παγκόσμιοι πόλεμοι ἔχουν ἀποδείξει ὅτι αἱ ναυ-  
 τικαί χῶραι ἔξακολουθοῦν πάντοτε νά ἔχουν ὠρισμένα πλεονεκτή-  
 ματα συγκρινόμενα πρός τὰς μή ναυτικάς χῶρας. Ἀπό τοῦ 1914  
 καί ἔκτοτε ἔχει διαπιστωθῆ ὅτι μόνον αἱ μεγάλαι ναυτικάί δυ-  
 νάμεις κατῴρθωσαν νά ὑπερισχύσουν τῶν ἀντιπάλων των. Ὁ δεύ-  
 терος πόλεμος ἀπέδειξεν ἐπίσης ὅτι ὁ ἔλεγχος τοῦ ἑναερίου  
 χώρου ἔχει γίνει ἐπίσης ἀπαραίτητος ὄρος διά τήν νίκη. Ὅταν  
 εἷς στόλος εἶναι ἐφωδιασμένος μέ ἀεροκλινοφόρα, τότε ἡ ναυτι-  
 κή ἰσχὺς γίνεται οὐσιαστικώτατος παράγων νίκης.

Ὁ Ἀμερικανικός Στόλος τῆς Μεσογείου, ὁ περίφημος  
 Ἐκτος Στόλος, διαθέτει ὅλας αὐτάς τὰς προϋποθέσεις. Περι-  
 πολῶν συνεχῶς τήν Μεσόγειον, ἀποτελεῖ ἐγγύησιν εἰρήνης διά  
 τήν νευραλγικήν αὐτὴν περιοχὴν τῆς γῆς. Τὰ πληρώματα τῶν  
 διαφόρων μονάδων του εὐρίσκονται εἰς συνεχῆ κατάστασιν ἐτοι-  
 μότητος. Ἡ ἀεροπορική δύναμις του κρούσεως πρέπει νά εἶναι  
 ἐτοίμη νά δράσῃ καθ' οἰανδήποτε ὥραν τῆς ἡμέρας ἢ τῆς νυκτός.  
 Ὡς ἐκ τούτου, οἱ πιλότοι τῶν ἀεροπλάνων του εὐρίσκονται εἰς  
 τὸν ἀέρα συνεχῶς ἀκόμη καί ὑπὸ τὰς χειροτέρας καιρικὰς συνθή-  
 κας.

Ἡ σύνθεσις τοῦ Ἐκτου Στόλου ἀλλάσσει συνεχῶς. Μο-  
 νάδες ἐξ Ἀμερικῆς ἔρχονται νά ἀντικαταστήσουν τὰς μονάδας

τοῦ Ἑκτου Στόλου. Μόνον ἡ ναυαρχία, ἐν σύγχρονον καταδρομικόν, παραμένει μονίμως εἰς τὴν Μεσόγειον. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Ἑκτου Στόλου, ὅστις ἐπιβαίνει μονίμως τῆς ναυαρχίδος του, φέρει τὸν βαθμὸν τοῦ ἀντιναυάρχου.

Εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν καθαρῶς ἀμερικανικὴν ἀποστολὴν του, ὁ Ἑκτος Στόλος ὑπάγεται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν Ἀμερικανικῶν Ναυτικῶν Δυνάμεων Εὐρώπης, μέ ἔδραν τὸ Λονδίνον. Εἰς ὅτι ἀφορᾷ ὅμως τὴν ἀποστολὴν του ἐντὸς τοῦ ἀμυντικοῦ σχεδίου τοῦ NATO, ὑπάγεται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν Συμμαχικῶν Δυνάμεων Νοτίου Εὐρώπης, μέ ἔδραν τὴν Νεάπολιν.

#### Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀλλάσσω - ἤλλαξα - θά ἀλλάξω (ἀλλάζω - ἄλλαξα - θά ἀλλάξω)	to change, to alter
ἀμυντικός, -ή, -όν	defensive, defense(adj.)
ἀντίπαλος, ὁ	opponent, rival, adversary
ἀφορῶ, -ᾶς, -ᾶ	to concern
δικαιοδοσία, ἡ	jurisdiction
ἐγγύησις, ἡ (ἐγγύηση, ἡ)	guarantee
ἐναέριος, -ος-(α), -ον	pertaining to the air, air(adj.)
ἐναέριος χῶρος, ὁ	air space
ἐπιβαίνω - ἐπέβην, θά ἐπιβῶ	to be on board of, to be riding on, to be on, to board (a ship, plane, train, car)

καθαρώς (καθαρά)	clearly, purely
καιρικά συνθήκαι, αἱ	weather conditions
κρούσις, ἡ (κρούση, ἡ)	strike, shock action, impact, knock
ναυαρχίς, ἡ (ναυαρχίδα, ἡ)	flagship
νευραλγικός, -ή, -όν	sensitive / pertaining to neuralgia
οἷοςδήποτε, οἰαδήποτε, οἰονδήποτε	any, whoever, whatever
ὅστις, ἣτις, ὅ,τι	who, which, that
παράγων, ὁ	factor
παράταξις, ἡ (παράταξη, ἡ)	line-up, standing in review / side (political)
περιπολῶ, -εῖς, -εῖ	to patrol
σύγχρονος, -ος(η), -ον	contemporary, modern, simulta- neous
σύνθεσις, ἡ (σύνθεση, ἡ)	composition, makeup / combina- tion, synthesis / theme
ὑπερισχύω - ὑπερίσχυσα - θα ὑπερισχύσω	to prevail, to predominate

## GRAMMAR ANALYSIS

## ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 66 (a) Relative Prouns. In addition to the familiar relative pronoun ὁ ὅποιος, ἡ ὅποια, τό ὅποιον, the following words are relative pronouns in KATHAREVOUSA.

ὅς, ἡ, ὅ	who
ὅστις, ἡτίς, ὅ,τι	who, he who, what, that, that which
ὅσος, ὅση, ὅσον	as much as
ὅποιος, ὅποια, ὅποιον	who, which
ὅπόσος, ὅπόση, ὅπόσον	as much as
οἷοσδήποτε, οἷαδήποτε, οἷονδήποτε	whoever, whichever, any
ὅτιδήποτε	whatever
ὅσοσδήποτε, ὅσησδήποτε	however great
ὅσονδήποτε	as much as
ὅσπερ, ἡπερ, ὅπερ	like, as, that which

- (b) The relative pronoun ὅς, ἡ, ὅ is declined as follows:

	<u>Singular</u>		
	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Neuter</u>
Nom.	ὅς	ἡ	ὅ
Poss.	οὗ	ἧς	οὗ
Dat.	ᾧ	ἣ	ᾧ
Obj.	ὄν	ἣν	ὄν
	<u>Plural</u>		
Nom.	οἱ	αἱ	α
Poss.	ᾧν	ᾧν	ᾧν
Dat.	οἷς	αἷς	οἷς
Obj.	οὓς	ᾶς	ᾶς

- (c) The relative pronoun ὅστις, ἣτις, ὅ,τι consists of the two pronouns ὅς, ἣ, ὅ, and τις, τις, τί, each declined in its way and joined together as follows:

Singular

	<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Neuter</u>
Nom.	ὅστις	ἣτις	ὅ,τι
Poss.	οὗτινος	ἧστινος	οὗτινος
Dat.	ᾧτινι	ἧτινι	ᾧτινι
Obj.	ὄντινα	ἧντινα	ὅ,τι

Plural

Nom.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
Poss.	ᾧτινων	ᾧτινων	ᾧτινων
Dat.	οἷστίσι	αἷστίσι	οἷστίσι
Obj.	οὓστινας	ἄστινας	ἅτινα

- (d) The pronoun οἷοσδήποτε, οἷαδήποτε, οἷονδήποτε consists of the relative pronoun οἷος, οἷα, οἷον and the suffix -δήποτε. Only the part οἷος, οἷα, οἷον is declinable. The ending -δήποτε remains unchanged, as follows:

Singular

<u>Masculine</u>	<u>Feminine</u>	<u>Neuter</u>
οἷοσδήποτε	οἷαδήποτε	οἷονδήποτε
οἷουσδήποτε	οἷασδήποτε	οἷουσδήποτε
οἷωσδήποτε	οἷαδήποτε	οἷωσδήποτε
οἷονδήποτε	οἷανδήποτε	οἷονδήποτε

Plural

οἷοιδδήποτε	οἷαιδδήποτε	οἷαδδήποτε
οἷωνδδήποτε	οἷωνδδήποτε	οἷωνδδήποτε
οἷοισδδήποτε	οἷαισδδήποτε	οἷοισδδήποτε
οἷουσδδήποτε	οἷασδδήποτε	οἷαδδήποτε

- (e) The pronoun ὅπερ, ἣπερ, ὅπερ follows the same rule. The suffix περ remains unchangeable and only the pronoun ὅς, ἣ, ὅ is declined the usual way. The same is

true of the pronoun ὅσοσδήποτε, ὅσηδήποτε, ὅσονδήποτε.

- (f) ὅτιδήποτε is generally used the way it is. All the other pronouns listed in 66(a) are declined the usual way.

- 67 (a) The irregular neuter nouns τὸ ὕδωρ (water) and τὸ οὖς (ear.) These irregular nouns have a completely irregular declension pattern as far as their stems are concerned. Their derivatives ὕδωρ and ὠτο respectively are often used as prefixes and are seen in their anglicized version in many words of Greek origin like hydrogen, hydrographic, otolaryngologist (ear and throat doctor), etc. The words ὕδωρ and οὖς are declined as follows:

Singular

Nom.	τὸ ὕδωρ	τὸ οὖς
Poss.	τοῦ ὕδατος	τοῦ ὠτός
Dat.	τῷ ὕδατι	τῷ ὠτί
Obj.	τὸ ὕδωρ	τὸ οὖς

Plural

Nom.	τὰ ὕδατα	τὰ ὦτα
Poss.	τῶν ὑδάτων	τῶν ὠτων
Dat.	τοῖς ὕδασι	τοῖς ὠσι
Obj.	τὰ ὕδατα	τὰ ὦτα

## STRUCTURAL DRILL BLOCKS

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

## I

1. Οἰοσδήποτε ἐχθρός ἐπιτεθῆ κατά τῶν ΗΠΑ θά ἀντιμετωπί-  
σῃ τήν πυρηνικήν ἰσχύν τῆς χώρας μας.
2. Οἰαδήποτε ξένη δύναμις ἐπιτεθῆ κατά τῶν ΗΠΑ θά ἀντι-  
μετωπίσῃ τήν πυρηνικήν ἰσχύν τῆς χώρας μας.
3. Οἰονδήποτε ξένον κράτος μᾶς ἐπιτεθῆ θά ἀντιμετωπίσῃ  
τήν πυρηνικήν ἰσχύν τῆς χώρας μας.

## II

1. Εἴμεθα ἔτοιμοι νά ὑπερασπισθῶμεν τήν πατρίδα μας  
ἐναντίον οἰοσδήποτε ἐχθροῦ.
2. Εἴμεθα ἔτοιμοι νά ὑπερασπισθῶμεν τήν πατρίδα μας  
ἐναντίον οἰασδήποτε ξένης δυνάμεως.
3. Εἴμεθα ἔτοιμοι νά ὑπερασπισθῶμεν τήν πατρίδα μας  
ἐναντίον οἰοσδήποτε ξένου κράτους.

## III

1. Μέ οἰονδήποτε τρόπον καί ἄν μᾶς ἐπιτεθοῦν, θά ἀμυν-  
θῶμεν.
2. Μέ οἰανδήποτε δύναμιν καί ἄν μᾶς ἐπιτεθοῦν, θά ἀμυν-  
θῶμεν.
3. Μέ οἰονδήποτε μέσον καί ἄν μᾶς ἐπιτεθοῦν, θά ἀμυνθῶ-  
μεν.

## IV

1. Ὁ ἐφευρέτης, ὅστις ἀνεκάλυψε τό τηλέφωνον, ὠνομάζετο Alexander Graham Bell.
2. Ὁ ἐφευρέτης, οὗτινος τό ὄνομα εἶναι γνωστόν σήμερον, δέν ἦτο γνωστός πρό ὀλίγων ἐτῶν.
3. Ὁ ἐφευρέτης, ὄντινα ἐτίμησε ὁ σύλλογος τῶν ἐπιστημόνων, ἔγινε γνωστός μετά τήν τελευταίαν ἐφεύρεσίν του.

## V

1. Οἱ πιλότοι, οἵτινες προσγειώνονται καί ἀπογειώνονται ἐκ τῶν ἀεροπλανοφόρων, πρέπει νά εἶναι ἐξαιρετικῶς καλοί.
2. Αἱ μονάδες τοῦ Ἐκτου Στόλου, αἵτινες περιπολοῦν εἰς τήν Μεσόγειον, ἔχουν εἰς τήν διάθεσίν των πυραύλους νεωτάτου συστήματος.
3. Τά ὑποβρύχια, ἅτινα διαθέτει ὁ Ἐκτος Στόλος, δέν εἶναι ἀτομικά.

## VI

1. Ὁ πιλότος, ὃς ἐφονεύθη κατά τήν προσγείωσιν, ἦτο πατήρ τριῶν τέκνων.
2. Ὁ πιλότος, οὗ τό ἀεροπλάνον συνετρίβη, ἦτο νεώτατος.
3. Ὁ πιλότος, ὃν κατέρριψαν τά ἐχθρικά πυρά, εἶχε δράσει εἰς διάφορα σημεῖα τῆς γῆς.

## VII

1. Ὅσονδήποτε χρόνος καί ἂν παρέλθῃ, εἶναι ἀδύνατον νά λησμονήσωμεν τήν κατά τοῦ Pearl Harbor ἐπίθεσιν.



2. Εἴσθε ὑποχρεωμένοι νά προετοιμασθῆτε εἰς τά μαθήματά σας ὅσωνδήποτε ὕλην καί ἄν σᾶς δώσουν.
3. Ὅσονδήποτε καί ἄν προσπαθῶ, δέν ἐπιτυχάνω πάντοτε νά εἶμαι καλός μαθητής.

#### VIII

1. Τό ὕδωρ τῆς πηγῆς αὐτῆς εἶναι ἐξαιρετικόν.
  2. Τό εἰδικόν βάρος τοῦ ὕδατος εἶναι 1.
  3. Ὅλα τά ἐργοστάσια χρησιμοποιοῦν πολύ ὕδωρ.
1. Τά ὕδατα τῶν ὠκεανῶν καλύπτουν τά 3/4 τῆς ὑδρογείου.
  2. Ὁ ὄγκος τῶν ὑδάτων τῆς βροχῆς προκαλεῖ πολλάκις πλημμύρας.
  3. Πολλάί καταστροφαί προέρχονται ἀπό τά ὕδατα τῶν πλημμυρῶν.

#### IX

1. Τό ἀνθρώπινον οὖς εἶναι λεπτότατον ὄργανον.
  2. Πολλάί ἀσθένειαι τοῦ ὠτός προέρχονται ἐκ μικροβίων.
  3. Τό οὖς ζῶων τινῶν εἶναι ἰσχυρότατον.
1. Τά ὦτα προσβάλλονται ἐκ διαφόρων ἀσθενειῶν.
  2. Οἱ ἰατροί τῶν ὠτων ὀνομάζονται ὠτο-ρινολαρυγγολόγοι.
  3. Δέν πρέπει νά ἐκθέτωμεν τά ὦτα μας εἰς πολύ ἰσχυροῦς κρότους.

## X

1. Ἡ ὑδροθεραπεία συνιστᾶται δι' ὠρισμένας ἀσθενείας.
2. Συνήθως εὐρίσκονται πολλοί ὑδρατμοί εἰς τὴν ἀτμόσφαιραν.
3. Τὸ ὕδωρ περιέχει ὀξυγόνον καὶ ὑδρογόνον.
4. Ἡ ὑδροφοβία ὀνομάζεται κοινῶς λύσσα.
5. Γίνεται μεγάλη χρῆσις ὑδραυλικῶν πιεστηρίων σήμερον.
6. Μία ἀσθένεια τοῦ ὠτός ὀνομάζεται ὠτῖτις.
7. Οἱ ὠτολαρυγγολόγοι εἰδικεύονται εἰς τὰς παθήσεις (ἀσθενείας) τοῦ ὠτός, τῆς ρινός καὶ τοῦ λάρυγγος.
8. Ὁ ἀκούων κρυφίως, τί λέγουν οἱ ἄλλοι, ὀνομάζεται ὠτακουστής.

## TRANSLATE

## METAΦΡΑΣΤΕ

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Why is the American ambassador giving a reception next Wednesday?</p>           | <p>1. He is giving a reception in honor of Vice Admiral and Mrs. K who are in Athens for a few days.</p>  |
| <p>2. Are they visiting Athens officially?</p>  | <p>2. Yes, they are. Vice Admiral K is the Fleet Commander of the 6th Fleet (of the Mediterranean) and units of his fleet are visiting Greece now.</p>  |
| <p>3. Is this the reason why the ambassador is giving a formal reception for him?</p> | <p>3. Yes, it is. Admiral K is representing the American Navy and the ambassador wants him to meet the officials of the Greek Government.</p>   |
| <p>4. Who will attend this reception?</p>   | <p>4. The Prime Minister and the entire Cabinet, the Chief of Staff of the Greek Navy and the entire diplomatic Corps.</p>  |
| <p>5. Will there be many Greek Naval officers at the reception?</p>                   | <p>5. Naturally. You will see many blue uniforms at the reception.</p>  |
| <p>6. Will the King attend, too?</p>  | <p>6. I don't think so. The Queen is abroad now, and the King is in Salonika. But admiral K will invite the King on board his flagship when the fleet goes to Salonika.</p>                           |
| <p>7. Have you met the Admiral yet?</p>   | <p>7. No, not yet. But the Ambassador is giving a small dinner party in his honor tomorrow to which all members of the America Mission have been invited. I expect to make his acquaintance then.</p> |

294

L 94

8. How many guests do you think will attend the reception?
9. Is there anything being done for the crew by the city of Athens?
10. Can one visit the American warships while they are in Greek waters?
8. Nearly 500. All the American attaches, viz., the Army, Navy, and Air Attaches will be assisting the Ambassador.
9. Yes. They are having special performances of Greek dances and other programs in their honor.
10. Of course. Tomorrow afternoon the American aircraft carrier and one destroyer will be open to the public. Visiting hours will be from 2-4 pm.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί πρέπει νά ἔχουν πολύ μεγάλο κατάστρωμα ὅλα τ' ἀεροπλανοφόρα; Ἐξηγήστε.
2. Πόσα μίλια τήν ὥρα μπορεῖ νά κάνη ἓνα μοντέρνο ἀεριωθούμενο; Ἕνας μοντέρνος πύραυλος;
3. Τί βαθμό ἔχει ὁ Ἀρχηγός τοῦ Στόλου τοῦ Εἰρηνικοῦ; Ἐχει πολλά πολεμικά πλοῖα στή διάθεσή του;
4. Τί ταχύτητα μπορεῖ ν' ἀναπτύξη ἓνα μοντέρνο ἐμπορικό πλοῖο; Ἕνα μοντέρνο ὑποβρύχιο;
5. Γιά ποιό σκοπό χρησιμοποιοῦν οἱ πεζοναῦτες τά ἀποβατικά πλοῖα; Τά ναρκαλιευτικά;
6. Τί ἐννοοῦμε μέ τή φράση "ἀμβίβιες ἐπιχειρήσεις"; Τί ἐννοοῦμε, ὅταν λέμε, ὅτι ἓνα ζῶο εἶναι "ἀμφίβιο";
7. Γιατί χρησιμοποιεῖ τό Ναυτικό πολλά μεταγωγικά; Πολλά ἀντιτορπιλλικά;
8. Ποῦ βρίσκεται ἡ μόνιμη βάση τοῦ Στόλου τοῦ Εἰρηνικοῦ; Τοῦ Στόλου τοῦ Ἀτλαντικοῦ;
9. Ὑπάρχουν πολλοί μόνιμοι ἀξιωματικοί στό Στρατό καί στό Ναυτικό σήμερα; Τί σημαίνει ὁ ὄρος "μόνιμος ἀξιωματικός";
10. Μένει μονίμως σ' ἓνα μέρος κάποιος πού πηγαίνει ἐκεῖ νά περάση τίς διακοπές του; Ἐξηγήστε.

11. Μετριέται ἡ ἰσχὺς ἑνὸς κράτους ἀπ' τὸν ἀριθμὸ τῶν κατοίκων του καὶ μόνο ἢ καὶ ἀπὸ ἄλλους λόγους; Ἐξηγήστε.
12. Ποιὰ εἶναι ἡ βασικὴ ἀποστολὴ ἑνὸς καταδωκτικοῦ ὑποβρυχίου;
13. Γιατί πρέπει νὰ ἐξασκοῦνται συνεχῶς οἱ πιλότοι τοῦ Στόλου; Γιατί πρέπει νὰ εἶναι πολὺ καλύτεροι ἀπ' τοὺς ἄλλους πιλότους; Ἐξηγήστε.
14. Ἐδρασαν περισσότερο στὸν Ἀτλαντικὸ ἢ στὸν Εἰρηνικὸ οἱ πιλότοι τῶν Ἀμερικανικῶν ἀεροπλανοφόρων στὸν τελευταῖο πόλεμο;
15. Εἶστε διατεθειμένος νὰ μελετᾶτε συνεχῶς σ' ὅλη σας τὴ ζωὴ;
16. Γιατί χρειάζονται οἱ περισσότερες χῶρες τῆς Μεσογείου τὴν προστασίαν τοῦ Ἑκτοῦ Στόλου; Ἐξηγήστε.
17. Ποιὸς διατύπωσε γιὰ πρώτη φορά ὅτι ἡ γῆ κινεῖται γύρω ἀπὸ τὸν ἥλιον; Πῶς δέχτηκαν τὴ γνώμη αὐτὴ οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι τῆς ἐποχῆς του;
18. Ἐχει πολλοὺς πυρηνικοὺς πυραύλους ἡ Ρωσία; Ἡ Γαλλία; Ἡ Ἀγγλία;
19. Μὲ τί τρόπο ἐφοδιάζονται τὰ πλοῖα τοῦ Ἑκτοῦ Στόλου. Ἀπὸ ποῖο λιμάνι ἀνεφοδιάζονται;

20. Είναι ανεπτυγμένη ή βιομηχανία στις χώρες της Ευρώπης; Ποία ευρωπαϊκή χώρα έχει την περισσότερο ανεπτυγμένη βιομηχανία;
21. Είναι απαραίτητη η παρουσία του καθηγητού σας στο μάθημα; Τί γίνεται, αν δεν είναι παρών μιá μέρα;
22. Γιατί φροντίζουν όλες οι μεγάλες δυνάμεις του κόσμου να εξασφαλίζουν την πολεμική έτοιμότητα των Ένόπλων Δυνάμεών τους; Εξηγήστε.

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα. Ἡ χώρα μας θά ἀντιμετωπίσῃ οἰονδήποτε ἐχθρόν. Αἱ χῶραι μας θ' ἀντιμετωπίσουν οἰουσδήποτε ἐχθρούς).
1. Ὁ κυβερνήτης οἰασδήποτε χώρας πρέπει νά φροντίζῃ διά τά συμφέροντα τῆς πατρίδος του.
  2. Πᾶς ὅστις ἐπιθυμεῖ νά γίνῃ πιλότος τοῦ Ναυτικοῦ πρέπει νά εἶναι ὑγιέστατος.
  3. Τό ὑποβρύχιον, οὔτινος τό ἐκτόπισμα δέν εἶναι γνωστόν, περιπολεῖ εἰς τήν ἀνοικτήν θάλασσαν.
  3. Τό ὕδωρ τῆς θαλάσσης περιέχει διαλελυμένα ἅλατα.
  4. Τό οὖς εἶναι λεπτότατον ὄργανον.
  5. Τό ὑδραυλικόν πιεστήριον χρησιμοποιεῖται διά διάφορους χρήσεις.
  6. Οἰονδήποτε πρόβλημα καί ἂν ἔχητε, πρέπει νά τό συζητήσητε μετά τοῦ συμβούλου σας.
- II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στό Θηλυκό. (Παράδειγμα. Σήμερον δύναται νά ψηφίσῃ οἰουσδήποτε ἀνήρ. Σήμερον δύναται νά ψηφίσῃ οἰαδήποτε γυνή).
1. Ὅσουσδήποτε Ἕλληνας ἔχω γνωρίσει, εἶναι πολύ φιλόξενοι.



2. Ὁ καθηγητής, ὅστις παρέδωσε τό μάθημα σήμερον, εἶναι νεώτατος.
3. Ὁ νέος, ὃν ἐγνώρισα, ἦτο μετρίου ἀναστήματος.
4. Οἰσοδῆποτε ἐπισκέπτης καί ἂν μέ ζητήσῃ, δέν θά τόν δεχθῶ.
5. Ὁ σπουδαστής, τό ὄνομα τοῦ ὁποίου μοῦ διαφεύγει, θά παρακολουθήσῃ μαθήματα ἰατρικῆς.

### III. ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ.

#### Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΑΤΟΜΟΚΙΝΗΤΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΣΚΑΦΟΣ "ΣΑΒΑΝΝΑ"

Τήν 3ην Φεβρουαρίου ὁ Βασιλεύς θά ἐπιβιβασθῇ, ὡς πληροφοροῦμεθα, τοῦ ἀμερικανικοῦ ατομοκινήτου ἐμπορικοῦ σκάφους "Σαβάννα", τό ὁποῖον καταπλέει εἰς τὰ ἐλληνικά ὕδατα τήν 2αν τοῦ ἰδίου μηνός καί θά λάβῃ μέρος εἰς πλοῦν τοῦ σκάφους διαρκείας τεσσάρων ἕως πέντε ὡρῶν.

Ὡς γνωστόν τό "Σαβάννα" εἶναι ἐκτοπίσματος 22.000 τόννων καί ἐπισκέπτεται διά πρώτην φοράν τήν Ἀνατολικήν Μεσόγειον. Κύριον χαρακτηριστικόν τοῦ σκάφους εἶναι ὁ ατομικός ἀντιδραστήρ του καί ἡ δυνατότης του νά ταξιδεύῃ συνεχῶς ἐπί τρισήμισυ ἔτη, χωρίς ἀνεφοδιασμόν. Τό σκάφος θά παραμείνῃ εἰς τὰ ἐλληνικά ὕδατα ἐπί τριήμερον.

"Βῆμα"

## VOCABULARY

## ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀεροπλανοφόρο, τό	aircraft carrier
ἀεριωθούμενο, τό	jet plane
ἀμφίβιος -η(-ος), -ο	amphibious
ἀναπτύσσω - ἀναπτύσσομαι ἀνέπτυξα - ἀναπτυχθήκα - ἀνεπτυγμένος	to develop, to expand / to deploy -- to be developed, to be expanded, to grow / to be deployed -- developed
ἀνεφοδιάζω - ἀνεφοδιάζομαι	to refurbish, to resupply -- to be refurbished, resupplied
ἀνεφοδιασμός, ὁ	supplying, resupplying / sup- ply
ἀντιτορπιλικό, τό	destroyer
ἀποβατικό (πλοῖο), τό	landing ship
ἀποβατικός, -ή, -ο(ν)	landing, pertaining to land- ing
ἀρχηγός τοῦ στόλου, ὁ	Chief of Naval Operations
διαθέτω - διάθεσα - (διέθεσα) - θά διαθέσω	to grant / to possess, to have, to have at one's dispos- al / to emplace (guns), to make use of
διατίθεμαι - διετέθη - θά διατεθῶ - διατεθειμένος	to be disposed (toward), to be sold, to be spent / to be emplaced
δρῶ - ἔδρασα - θά δράσω	to act, to be actively en- gaged, to have a record of accomplishment
ἐξασκῶ - ἐξασκοῦμαι	to drill, to train -- to practice, to exercise

έτοιμότητα, ἡ (έτοιμότης, ἡ) έφοδιάζω - έφοδιάζομαι	readiness  to supply, to furnish, to provide, to equip -- to be supplied, to be furnished, to be provided, equipped
ίσχύς, ἡ καταδιωκτικό(ν), τό καταδιωκτικόν ύποβρυχίων κινουῦμαι, -εἶσαι, -εἶται μεταγωγικό(ν), τό μόνιμος, -η, -ο(ν) (-ος)	power, strength, might, force chaser / pursuit (adj.) submarine chaser to move (intr.) transport (ship) permanent / regular (Army personnel)
μονίμως (μόνιμα)	permanently
ναρκαλιευτικό(ν), τό	mine sweeper
παρουσία, ἡ	presence
πεζοναύτης, ὁ	marine
πιλότος, ὁ	pilot
πολεμική έτοιμότης, ἡ	battle readiness
πολεμικό (πλοῖο), τό	warship
προσεγγίζω	to approach / to dock
προστασία, ἡ	protection
πυρηνικός, -ή, -ό(ν)	nuclear
στόλος, ὁ	fleet
στρατηγικός, -ή, -ό(ν)	strategic
συνεχῶς	continually

L 94

L 94

Proper Names

Βόσπορος, ὁ

Bosporus

Γιβραλτάρ, τό

Gibraltar

NOTE: Review Comparative Table of Greek and American  
service ranks (Vol.IX, Less.61, pages 25-27)

## NINETY FIFTH LESSON

## DIALOGUE I

## Translation

## A VISIT TO THE 113th WING

1. I heard you escorted Gen. Smith to the 113th Wing of the Combined Training Facility yesterday.
2. Yes, I did. Gen. Smith, while passing through our city, wanted to meet the Commandant and the Executive officer of the Base and to observe the training of the cadres.
3. Why did he ask you (how come, he asked you) to escort him since you are not an Air Force officer?
4. I am not an aviator, but I speak Greek. He took me along as his interpreter (to act as his interpreter.)
5. How did the Base impress him?
6. It impressed him very much. It is, as you know, a training center for administrative jobs (specialties) as well as an advanced training center (postgraduate training) for pilots.
7. What do you mean by "administrative specialties"?
8. I mean that the administrative NCO's of the Royal Hellenic Air Force are trained there (in this center.)
9. Aren't there any Air Cadets being trained at this training center?
10. Yes, there are. Besides the Non Commissioned Officers School the school for Air Reserve Cadets is also located at the same Base.
11. What rank does the Wing Commander have?
12. He is a Lt. Colonel. And the Executive is (has the rank of) a major.

## ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

## DIALOGUE I

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΗΝ 113<sup>η</sup> ΠΤΕΡΥΓΑ

1. "Εμαθα πώς συνοδεύσατε τόν πτέραρχο Σμίθ στήν 113<sup>η</sup> Πτέρυγα Μεικτής Εκπαιδεύσεως χθές.
2. Ναι. Ο πτέραρχος Σμίθ περνώντας από τήν πόλη μας, θέλησε νά γνωρίση τόν διοικητή καί τόν υποδιοικητή τής Βάσεως καί νά παρακολουθήση καί τήν εκπαίδευση τών στελεχών.
3. Πώς ζήτησε εσάς γά τόν συνοδεύσετε, άφού δέν είστε αξιωματικός τής αεροπορίας;
4. Δέν είμαι αεροπόρος, όμως μιλώ έλληνικά. Μέ πήρε γιά νά τού κάνω τό διερμηνεα.
5. Τί έντύπωση τού έκανε ή Βάση;
6. Έξαιρετική. Είναι, ξερετε, κέντρον εκπαιδεύσεως γιά διοικητικές ειδιχότητες καθώς καί Κέντρον Μετεκπαιδεύσεως χειριστών.
7. Τί έννοεΐτε μέ "διοικητικές ειδιχότητες";
8. Έννοώ πώς εκπαιδεύονται σ' αυτό τό κέντρο οί υπαξιωματικοί διοικητικοί τής Ελληνικής Βασιλικής Αεροπορίας (ΕΒΑ).
9. Δέ φοιτοϋν καθόλου δόκιμοι σ' αυτό τό κέντρον Εκπαιδεύσεως;
10. Πώς! Παράλληλα μέ τή Σχολή Υπαξιωματικών λειτουργεί στήν ίδια Βάση καί τό κέντρον Εκπαιδεύσεως Δοκίμων Εφέδρων Αξιωματικών.
11. Τί βαθμό έχει ο διοικητής τής Πτέρυγος;
12. Έχει βαθμό αντισμηναρχου. Καί ο υποδιοικητής έχει βαθμό επισμηναγοϋ.

## DIALOGUE II

## Translation

## A VISIT TO THE 113th WING

1. How did the installations of the Air Base you visited yesterday impress you?
2. We found them very good. We visited everything. The hangars, the runways, the hospital, and -- of course-- the Headquarters.
3. How did the school buildings impress you (seem to you?) Do they have the right kind of rooms for good teaching (so that the teaching can be carried out well?)
4. All the school buildings, both those of the airmen and of the Air Reserve Cadets, are very suitable for the purpose (fulfill their mission admirably) for which they are intended.
5. Are the buildings where the administrative NCO's are trained equally good?
6. Yes. They, too, are spacious and suitable for their purpose.
7. I suppose there are recreation centers at the Base, too.
8. Naturally! There's a gymnasium. There are also football, volley-ball and basket-ball courts as well as a stadium for track meets.
9. Isn't there a movie theater at the Base?
10. No, there isn't a special building for that purpose. However, movies are shown at the Reserve Officers, NCO, and airmen's clubs.
11. What other buildings did you see?
12. We visited the Air Materiel Depot, the dormitories, and the squadron offices.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΗΝ 113<sup>η</sup> ΠΤΕΡΥΓΑ

1. Πώς βρήκατε τις εγκαταστάσεις της αεροπορικής Βάσεως που επισκεφθήκατε χθές;
2. Πάρα πολύ καλές. Επισκεφθήκαμε τό καθετί. Τά υπόστεγα, τούς διαδρόμους προσγειώσεως, τό νοσοκομείο, καί --φυσικά-- τό Διοικητήριο.
3. Τά διδαστήρια πώς σ'ας φάνηκαν; "Εχουν τίς κατάλληλες αίθουσες για νά γίνεται καλά η διδασκαλία;
4. Όλα τά διδαστήρια, καί τών σημανιτών καί τών δοκίμων εφέδρων αξιωματικῶν, εκπληρώνουν θαυμάσια τόν προορισμό τους.
5. Είναι τό ίδιο καλά καί τά κτίρια, όπου εκπαιδεύονται οι υπαξιωματικοί, διοικητικοί;
6. Ναι. Είναι, κι αυτά ευρύχωρα καί κατάλληλα για τό σκοπό για τόν οποῖο προορίζονται.
7. Υπάρχουν, υποθέτω, καί κέντρα ψυχαγωγίας στή Βάση;
8. Φυσικά. Υπάρχει γυμναστήριο. Υπάρχουν επίσης γήπεδα για ποδόσφαιρο, βόλλεϋ-μπῶλ καί μπάσκετ καθώς καί στάδιο για αγῶνες στίβου.
9. Δέν υπάρχει κινηματογράφος στή Βάση;
10. "Όχι, δέν υπάρχει ειδικό κτίριο. Όμως γίνονται προβολές κινηματογραφικῶν ἔργων στίς λέσχες εφέδρων αξιωματικῶν, υπαξιωματικῶν καί σημανιτών.
11. Τί ἄλλα κτίρια εἶδατε;
12. Επισκεφθήκαμε τήν αποθήκη ὑλικῶν αεροπορικῶν, τούς κοιτῶνες καί τά γραφεῖα τῆς μοίρας.



## PROSE TEXT

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Εἰσαγωγή

Ἡ παρακάτω περικοπή εἶναι ἀπόσπασμα ἀπὸ ἄρθρο πού δημοσιεύθηκε σὲ ἐφημερίδα τῶν Ἀθηνῶν τὴν ἐποχὴ τῆς κρίσεως στὴν Κύπρο. Δίνομε ἐδῶ μόνο τὸ μέρος πρὸ ἀφορᾶ τὸ συναγερμὸ στὴν Ἀεροπορία.

Η ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ ΕΙΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΝ  
ΕΤΟΙΜΟΤΗΤΟΣ

Συναγερμὸς διετάχθη εἰς τὴν μεταφορικὴν καὶ εἰς τὴν ἀεροπορίαν κρούσεως καὶ ἀνασχέσεως. Τὸ 28 Ἀρχηγεῖον Τακτικῆς Ἀεροπορίας Λαρίσης τελεῖ ἐν συναγερμῷ. Αἱ ὑπόλοιποι βάσεις εὐρίσκονται εἰς κατάστασιν ἀμέσου ἐτοιμότητος πρὸς ἐπέμβασιν εἰς οἰονδήποτε σημεῖον ἤθελον διαταχθῆ νά ἐνεργήσουν. Ἐν συναγερμῷ ἐπίσης τελοῦν καὶ τὰ συστήματα ἐλέγχου καὶ παρακολουθήσεως διὰ ραντάρ, ἡ δὲ ἀεροπορία ἀνασχέσεως, διὰ τῶν εἰδικῶν σκαφῶν νυκτερινῆς πτήσεως κατευθυνομένων διὰ τῶν ἐπιγείων ραντάρ, ἐκτελεῖ περιπολίαν εἰς μεγάλα ὕψη ὑφ' ὅλας τὰς καιρικὰς συνθήκας.

Ἄπασαι αἱ μοῖραι τῶν ἀλεξιπτωτιστῶν εὐρίσκονται ἐν συναγερμῷ καὶ παραμένουν πλησίον τῶν ἀεροσκαφῶν ρίψεως. Τέλος, ἐκρίθη ἐπιβεβλημένον, ὅπως ἀνακληθοῦν αἱ ἄδειαι

ἀξιωματικῶν καὶ ὀπλιτῶν, οἱ ὁποῖοι ἐντὸς τριῶρου ἐπέστρεψαν εἰς τὰς μονάδας των καὶ ἀνέλαβον ὑπηρεσίαν.

ΜΟΝΑΔΕΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ	AIR FORCE UNITS
Πτέρυξ, ἡ	Wing
Σμηναρχία, ἡ	Group
Μοῖρα, ἡ	Squadron
Σμήνος, τό	Flight

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀεροπορία ἀνασχέσεως, ἡ	Interceptor Air Force
ἀεροπορία κρούσεως, ἡ	Strike Air Force
ἀεροσκάφος, τό	aircraft
ἀλεξιπτωτιστής, ὁ	paratrooper, parachutist
ἄμεσος, -ος(-η), -ον	immediate, direct
ἀνακαλῶ - ἀνεκάλεσα - θά ἀνακαλέσω	to recall, to revoke, to retract
ἀγασχεσις, ἡ (ἀνάσχεση, ἡ)	interception / halting
ἀπόσπασμα, τό	detachment / excerpt, extract
Ἀρχηγεῖον, τό	Headquarters (AF)

ἐπέμβασις, ἡ (ἐπέμβαση, η)	intervention
ἐπιβεβλημένος, -η, -ον (from ἐπιβάλλω - ἐπιβάλλομαι)	required, mandatory
ἐπίγειος, -ος, -ον (-α)	ground (adj.), earthly
ἐτοιμότης, ἡ (ἐτοιμότητα, ἡ)	readiness
κατευθυνόμενος, -η, -ον	guided / heading toward
Κύπρος, ἡ	Cyprus
μεταφορικός, -ή, -ον	transport (adj.)
νυκτερινός, -ή, -όν	night (adj.)
ὀπλίτης, ὁ	enlisted man
περικοπή, ἡ	passage, extract / reduction
πτῆσις, ἡ (πτῆση, η)	Flight (AF unit), flight (act of flying)
ρίψις, ἡ	dropping, drop(adj.), casting
συναγερμός, ὁ	alert, alarm
Σύστημα Ἐλέγχου καὶ Παρακολουθήσεως	surveillance and tracking system
Τακτική Ἀεροπορία, ἡ	Tactical Air Force
τελεῶ - ἐτέλεσα - θά τελέσω	to perform, to act
τρίωρον, τό	a three-hour period
ὑπόλοιπος, -ος, -ον (-η)	remaining, left over, the rest

## GRAMMAR ANALYSIS

## ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 68 (a) Third declension masculine and feminine nouns ending in -Ἔ (or -ΓἜ). When a third declension noun ends in -Ἔ (in the nominative) the student can assume its stem ending to be a velar sound represented by one of the velar consonants -κ, -Γ, or -χ. If the noun ends in -ΓἜ, then the stem ending is -ΓΓ. The exact stem ending can be usually traced by thinking of the DEMOTIC counterpart of the word, or of any of its derivatives. Examples:

<u>KATHAREVOUSA</u>	<u>DEMOTIC</u>	<u>STEM ENDING</u>	<u>MEANING</u>
ὁ ἄνθραξ			carbon, charcoal, anthrax
ὁ ἀστυφύλαξ	ὁ ἀστυφύλακας	-κ	policeman
ὁ χωροφύλαξ	ὁ χωροφύλακας	-κ	gendarme, sheriff
ὁ πρόσφυξ	ὁ πρόσφυγας	-γ	refugee
ἡ πτέρυξ	ἡ φτερούγα	-γ	wing
ἡ διώρυξ	ἡ διώρυγα	-γ	canal
ἡ φλόξ	ἡ φλόγα	-γ	flame
ὁ βήξ	ὁ βήχας	-χ	cough
ὁ ὄνυξ	τό νύχι	-χ	fingernail, toenail
ἡ σάλπιγξ	ἡ σάλπιγγα	-γγ	bugle, trumpet
ἡ σήραγξ	ἡ σήραγγα	-γγ	tunnel
ἡ πλάστιγξ	ἡ πλάστιγγα	-γγ	scales, spring bal- ance

- (b) The declension pattern of four typical nouns, one from each group is given below.

	<u>Singular</u>	
	-κ	-χ
Nom.	ὁ ἀστυφύλαξ	ὁ ὄνουξ
Poss.	τοῦ ἀστυφύλακος	τοῦ ὄνουχος
Dat.	τῷ ἀστυφύλακι	τῷ ὄνουχι
Obj.	τόν ἀστυφύλακα	τόν ὄνουχα
Voc.	ἀστυφύλαξ	

	<u>Plural</u>	
Nom.	οἱ ἀστυφύλακες	οἱ ὄνουχες
Poss.	τῶν ἀστυφυλάκων	τῶν ὄνουχων
Dat.	τοῖς ἀστυφύλαξι	τοῖς ὄνουξι
Obj.	τούς ἀστυφύλακας	τούς ὄνουχας
Voc.	ἀστυφύλακες	

	<u>Singular</u>	
	-γ	-γγ
Nom.	ἡ πτέρυξ	ἡ σάλπιγξ
Poss.	τῆς πτέρυγος	τῆς σάλπιγγος
Dat.	τῇ πτέρυγι	τῇ σάλπιγγι
Obj.	τήν πτέρυγα	τήν σάλπιγγα

	<u>Plural</u>	
Nom.	αἱ πτέρυγες	αἱ σάλπιγγες
Poss.	τῶν πτερύγων	τῶν σαλπιδγγων
Dat.	ταῖς πτέρυξι	ταῖς σάλπιγγξι
Obj.	τάς πτέρυγας	τάς σάλπιγγας

- 69 (a) Third declension masculine and feminine nouns ending in -ψ. When a third declension noun ends in -ψ its stem ending is one of the labial sounds represented by the labial consonants -π or -β. Again, the DEMOTIC counterpart of the noun, or one of its derivatives, will serve as a clue as to which of these letters it is. Examples:

KATHAREVOUSA	DEMOTIC	<u>STEM</u> <u>ENDING</u>	<u>MEANING</u>
ὁ μύψ	ὁ μύπας	-π	nearsighted
ὁ κώνωψ	τό κουνούπι	-π	mosquito

ὁ Κύκλωψ	ὁ Κύκλωπας	-π	Cyclop
ὁ Αἰθίοψ	ὁ Αἰθίοπας	-π	Ethiopean
ἡ φλέψ	ἡ φλέβα	-β	vein
ὁ Ἄραψ	ὁ Ἄραβας	-β	Arab
ὁ χάλυψ			steel

(b) The declension pattern of two typical nouns, one from each group, is given below:

Singular

	-π	-β
Nom.	ὁ μύωψ	ἡ φλέψ
Poss.	τοῦ μύωπος	τῆς φλεβός
Dat.	τῷ μύωπι	τῇ φλεβί
Obj.	τόν μύωπα	τήν φλέβα
Voc.	μύωψ	(φλέψ)

Plural

Nom.	οἱ μύωπες	αἱ φλέβες
Poss.	τῶν μύωπων	τῶν φλεβῶν
Dat.	τοῖς μύωπι	ταῖς φλεβί
Obj.	τούς μύωπας	τάς φλέβας
Voc.	μύωπες	(φλέβες)

70 (a) Irregular comparative and superlative degrees of adjectives. The following adjectives form their comparative and superlative degrees as follows in KATHAREVOUSA:

Adjective	<u>Comparative</u>	<u>Superlative</u>	<u>Meaning</u>
ἅπλοϋς	ἁπλούστερος	ἁπλούστατος	simple
ἅπλη	ἁπλουστέρα	ἁπλουστάτη	unaffected
ἅπλοϋν	ἁπλούστερον	ἁπλούστατον	unassuming
καλός	καλύτερος	κάλλιστος - ἄριστος	good
καλή	καλυτέρα	καλλίστη - ἀρίστη	kind
καλόν	καλύτερον	κάλλιστον - ἄριστον	

κακός κακή κακόν	χειρότερος χειρότερα χειρότερον	χειρίστος χειρίστη χειρίστον	bad mean
πολύς πολλή πολύ	περισσότερος περισσότερα περισσότερον	πλείστος πλείστη πλείστον	much many
ὀλίγος ὀλίγη ὀλίγον	ὀλιγώτερος ὀλιγώτερα ὀλιγώτερον	ὀλίγιστος-ἐλάχιστος ὀλιγίστη-ἐλαχίστη ὀλίγιστον-ἐλαχιστον	a little (quart) small (quart)
μέγας μεγάλη μέγα	μεγαλύτερος μεγαλύτερα μεγαλύτερον	μέγιστος μεγίστη μέγιστον	great big large
μικρός μικρά μικρόν	μικρότερος μικρότερα μικρότερον	μικρότατος* μικροτάτη μικρότατον	small little
ταχύς ταχεῖα ταχύ	ταχύτερος ταχύτερα ταχύτερον	ταχύτατος-τάχιστος ταχυτάτη-ταχίστη ταχύτατον-τάχιστον	fast rapid quick

- (b) All the adjectives listed above are declined the regular way. The only irregularly declined adjective (other than the familiar πολύς-πολλή-πολύ) is the adjective μέγας-μεγάλη-μέγα in the masculine and neuter genders which are declined as follows:

Singular

	<u>Masculine</u>	<u>Neuter</u>
Nom.	ὁ μέγας	τό μέγα
Poss.	τοῦ μεγάλου	τοῦ μεγάλου
Dat.	τῷ μεγάλῳ	τῷ μεγάλῳ
Obj.	τόν μέγαν	τό μέγα
Voc.	μέγα (μεγάλε)	μέγα

- \* The superlative form ἐλάχιστος-ἐλαχίστη-ἐλαχιστον serves as the superlative degree of both the adjective ὀλίγος -η, -ον and μικρός, -ά, -ον.

Plural

Nom.	οἱ μεγάλοι	τά μεγάλα
Poss.	τῶν μεγάλων	τῶν μεγάλων
Dat.	τοῖς μεγάλοις	τοῖς μεγάλοις
Obj.	τούς μεγάλους	τά μεγάλα
Voc.	μεγάλοι	μεγάλα

- (c) The comparative form πλέον (more) is used occasionally before the adjective to form its comparative degree. It is the only way to form the comparative degree of participles. Example:

Σήμερον εἶμαι πλέον κουρασμένος ἢ χθές.  
 Ἡ κατάσταση σήμερον εἶναι πλέον σοβαρά.



## STRUCTURAL DRILL BLOCKS

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

## I

1. Ἡ 113 $\Pi$  Πτέρυξ εἶναι Πτέρυξ Μεικτῆς Ἐκπαιδεύσεως.
  2. Ὁ Διοικητῆς τῆς Πτέρυγος αὐτῆς εἶναι ἄριστος ἀξιωματικός.
  3. Ἀμερικανὸς πτέραρχος ἐπεσκέφθη τὴν 113 $\Pi$  Πτέρυγα τελευταίως.
- 
1. Ὑπάρχουν πολλαὶ Πτέρυγες τῆς Πολεμικῆς Ἀεροπορίας ἔξω τῶν ΗΠΑ.
  2. Αἱ βάσεις τῶν Πτερύγων αὐτῶν εἶναι εἰς διαφόρους περιοχὰς τοῦ κόσμου.
  3. Ἀνώτατοι ἀξιωματικοὶ τῆς Ἀεροπορίας ἐπεσκέφθησαν τὰς Πτέρυγας αὐτάς τελευταίως.

## II

1. Ἡ διώρυξ τοῦ Παναμᾶ ἤνοιξε τοῦ 1914.
  2. Ἡ κατασκευὴ τῆς διώρυγος τοῦ Παναμᾶ ἦτο μέγα τεχνικὸν κατόρθωμα.
  3. Πολλὰ πλοῖα διέρχονται καθημερινῶς τὴν διώρυγα τοῦ Παναμᾶ.
- 
1. Αἱ παλαιαὶ διώρυγες δέν εἶναι ἀρκετὰ εὐρεῖται διὰ τὰ σημερινὰ ἀεροπλανοφόρα.
  2. Χρειάζεται τεχνικὸν προσωπικὸν διαφόρων εἰδικοτήτων διὰ τὴν λειτουργίαν τῶν διωρύγων.

3. Τά ἐμπορικά πλοῖα ὄλων τῶν χωρῶν χρησιμοποιοῦν τὰς μεγά-  
λας διώρυγας τῶν διαφόρων ἡπείρων.

III

1. Ὁ ἀστυφύλαξ καί ὁ χωροφύλαξ ἔχουν τό καθήκον νά προστα-  
τεύουν τήν τάξιν καί τήν ἀσφάλειαν τῆς χώρας.
2. Ἡ παρουσία τοῦ ἀστυφύλακος ἀποτελεῖ ἐγγύησιν διὰ τήν  
ἀσφάλειαν τῶν πολιτῶν.
3. Βλέπομεν συνήθως ἀστυφύλακα τῆς τροχαίας εἰς τὰς κεντρι-  
κάς διασταυρώσεις.

1. Οἱ ἀστυφύλακες προστατεύουν τήν ἀσφάλειαν τῶν πολιτῶν.
2. Ἡ παρουσία τῶν ἀστυφυλάκων ἀποτελεῖ ἐγγύησιν διὰ τήν  
ἀσφάλειαν τῶν πολιτῶν.
3. Βλέπομεν συνήθως ἀστυφύλακα τῆς τροχαίας εἰς ὅλας τὰς  
μεγάλας διασταυρώσεις.

IV

1. Ὁ καθηγητής μου εἶναι μύωψ.
  2. Ἡ ὄρασις τοῦ μύωπος δύναται νά βελτιωθῆ μέ τὰ κατάλλη-  
λα γυαλιά.
  3. Θέλω νά πείσω τόν μύωπα φίλον μου νά φορέσῃ γυαλιά.
- 
1. Οἱ μύωπες χρειάζονται γυαλιά.
  2. Ἡ ὄρασις τῶν μύωπων δύναται νά θεραπευθῆ μέ τὰ κατάλλη-  
λα γυαλιά.
  3. Θέλω νά πείσω τούς μύωπας φίλους μου νά φορέσουν γυαλιά.

## V

1. Ἡ ἀρτηρία μεταφέρει τό αἷμα ἐκ τῆς καρδίας πρὸς τὰ ἔξω ἐνός, ἡ φλέψ τό μεταφέρει ἐκ τῶν ἔξω πρὸς τήν καρδίαν.
  2. Ἡ φλεβίτις εἶναι ἀσθένεια τῆς φλεβός.
  3. Ἔκοψα μίαν φλέβα μου, ἐνῶ ἐξυριζόμην.
1. Αἱ φλέβες καί αἱ ἀρτηρίαι εἶναι σωληνες διὰ τῶν ὁποίων κυκλοφορεῖ τό αἷμα.
  2. Ὁ κ. Α πάσχει ἀπό ἀσθένειαν τῶν φλεβῶν.
  3. Ὁ Παναγιώτης ἀπεπειράθη νά αὐτοκτονήσῃ κόπτων τὰς φλέβας του.

## VI

1. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος ἦτο ἐκ τῶν μεγίστων στρατηγῶν τοῦ κόσμου.
  2. Ἡ πατρίς τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου ἦτο ἡ Πέλλα τῆς Μακεδονίας.
  3. Ἔχουν γραφῆ πολλά βιβλία διὰ τόν Μέγαν Ἀλέξανδρον.
1. Οἱ μεγάλοι στρατηγοί, ὅπως καί οἱ μεγάλοι πολιτικοί, δέν παρουσιάζονται συχνά εἰς τόν κόσμον.
  2. Αἱ πατρίδες τῶν μεγάλων ἀνδρῶν πρέπει νά εἶναι ὑπερήφανοι δι' αὐτούς.
  3. Δέν εἶναι εὐκόλον νά συναντήσῃ τις πολλούς μεγάλους ἀνδρας.

295

L 95

VII

1. Ὁ Ἀγαμέμνων ἦτο μέγας στρατηγός.
2. Ὁ Μιλτιάδης ἦτο μεγαλύτερος στρατηγός τοῦ Ἀγαμέμνονος.
3. Ὁ Ἀλέξανδρος ἦτο ὁ μέγιστος πάντων τῶν στρατηγῶν τῆς ἀρχαιότητος.

VIII

1. Ἡ Ἑλλάς εἶναι μικρά χώρα.
2. Ἡ Ἀλβανία εἶναι μικροτέρα χώρα τῆς Ἑλλάδος.
3. Τό Λουξεμβούργον εἶναι μία ἐκ τῶν μικροτάτων εὐρωπαϊκῶν χωρῶν.

IX

1. Ἔχω ὀλίγον καιρόν εἰς τὴν διάθεσίν μου νά τελειώσω αὐτὴν τὴν ἐργασίαν.
2. Ἔχω ὀλιγώτερον καιρόν ἢ ὅτι ἔχει ὁ συνάδελφός μου διὰ νά τελειώσω αὐτὴν τὴν ἐργασίαν.
3. Ἔχω ἐλάχιστον καιρόν διὰ νά τελειώσω αὐτὴν τὴν ἐργασίαν.

X

1. Τὰ ἀεροπλάνα σήμερον εἶναι πολὺ ταχέα.
2. Τὰ ἀεροπλάνα σήμερον εἶναι ταχύτερα τῶν προπολεμικῶν ἀεροπλάνων.
3. Τὰ ἀεριωθούμενα (τζέτ) εἶναι τάχιστα ἀεροπλάνα.

XI

1. Οἱ βαθμοὶ αὐτοῦ τοῦ μαθητοῦ εἶναι συνήθως καλοὶ.
2. Οἱ βαθμοὶ αὐτοῦ τοῦ μαθητοῦ εἶναι συνήθως καλύτεροι τῶν βαθμῶν τοῦ ὀλιγώτερον καλοῦ φίλου του.

3. Οι βαθμοί αυτού του μαθητού είναι άριστοι.
1. Η κυρία Β είναι καλή καθηγήτρια.
2. Η κυρία Α είναι καλύτερα καθηγήτρια της κυρίας Β.
3. Η κυρία Χ είναι η καλλίστη πασών των καθηγητριών της σχολής μας.

## XII

1. Ο υποψήφιος διά την θέσιν αυτήν μου έκαμε κακήν έντύπωσιν.
2. Ο υποψήφιος διά την θέσιν αυτήν μου έκαμε χειροτέραν έντύπωσιν από ό,τι έπερίμενα.
3. Ο υποψήφιος διά την θέσιν αυτήν μου έκαμε την χειριστην έντύπωσιν.

## XIII

1. Τά προβλήματα της προπολεμικής έποχής δέν ήσαν απλά.
2. Τά προβλήματα της προπολεμικής έποχής, αν και δέν ήσαν απλά, ήσαν απλούστερα των σημερινών.
3. Τά προβλήματα της προπολεμικής έποχής, αν και όχι απλά, ήσαν απλούστατα έν συγκρίσει πρός τά σημερινά.

L 95

L 95

TRANSLATE  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- |  |  |
|--|--|
| 1. We know your name and rank. Please tell us the type of airplane you flew.   | 1. I am sorry, but I cannot tell you.  |
| 2. What was your target?   | 2. I cannot tell you that, either.   |
| 3. We know perfectly well what your target was, since you have already bombed it. Can you give us any reasons for hitting that target? | 3. Our squadron commander told us that if we destroyed the harbor we could reduce the amount of supplies that reached your troops. |
| 4. At what time did you reach your primary target?   | 4. We were late in arriving, so it was at 2330 hours.  |
| 5. How many planes are there in your squadron?   | 5. I don't know.   |
| 6. How long have you been with your squadron?  | 6. For approximately three months.   |
| 7. Do you mean to say you have been with your squadron for three months and you don't know how many airplanes it has?                  | 7. I know, but I cannot reveal that information.   |
| 8. How many interceptor planes have reached your Base recently?  | 8. I don't know.   |

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεῖ νά χρησιμοποιηθῆ τό ἴδιο γήπεδο γιά βόλλεϋ-μπωλ, γιά ποδόσφαιρο καί γιά μπάσκετ; Ἐξηγήστε.
2. Ἐχει τό γυμναστήριο τοῦ σχολείου μας τίς κατάλληλες ἐγκαταστάσεις; Σᾶς ἀρέσει νά γυμνάζεστε συχνά στό γυμναστήριο;
3. Ποῦ βρίσκεται ἡ Σχολή τῶν Ναυτικῶν Δοκίμων τῶν ΗΠΑ; Ἡ Σχολή Ἰκάρων;
4. Πόσες τεχνικές εἰδικότητες διδάσκονται στούς ὑπαξιωματικούς καί ἄνδρες τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων σήμερα;
5. Ἐχουν καλά ἐκπαιδευμένα στελέχη οἱ Ἐνοπλες Δυνάμεις τῶν ΗΠΑ; Τῆς Ἑλλάδος; Τῆς Ἀγγλίας;
6. Ὑπάρχουν πολλές Πτέρυγες ἀμερικανικῶν ἀεροπλάνων σέ βάσεις ἔξω ἀπ'τήν Ἀμερική; Τί βαθμό ἔχει συνήθως ὁ διοικητής μιᾶς Πτέρυγος;
7. Νίκησαν πολλοί Ἀμερικανοί ἀθληταί σέ ἀγῶνες στίβου στούς τελευταίους Ὀλυμπιακοῦς ἀγῶνες; Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε τέτοιους ἀγῶνες;
8. Τί καθήκοντα ἔχει συνήθως ἓνας ἀξιωματικός ἢ ὑπαξιωματικός πού ἔχει "διοικητική εἰδικότητα"; Ἐξηγήστε.
9. Ἐχουν εὐρύχωρους κοιτῶνες τά μεγάλα κολλέγια; Κοιμόσαστε στό σπίτι σας ἢ σέ κοιτῶνα σχολείου, ὅταν ἦσαστε σπουδαστής;

10. Είναι κατάλληλες οι αίθουσες του σχολείου μας για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται; Είναι άριστοι οι μαθηταί που παρακολουθούν μαθήματα σ' αυτό το σχολείο;
11. Μπορείτε να βρήτε την ψυχαγωγία που χρειάζεστε στην περιοχή που μένετε τώρα; Όταν ήσαστε μικρός, τί σας άρεσε να κάνετε για ψυχαγωγία;
12. Είναι εύκολο να πάρη κανείς δίπλωμα χειριστού άεροπλάνου της 'Αμερικανικής 'Αεροπορίας; Των άεροπλάνων των μεγάλων έναερίων γραμμών;
13. Τί καταλαβαίνετε μέ τή φράση: " 'Εκπληρώνω καλά τον προορισμόν μου".
14. Πότε πρέπει να προσέχη περισσότερο ο χειριστής, στην προσγείωση ή στην άπογείωση του άεροπλάνου; Γιατί;
15. Ποιά ή διαφορά μεταξύ ενός μονίμου και ενός έφεδρου άξιωματικού; 'Εξηγήστε.
16. Παράλληλα μέ τά είδικά καθήκοντά σας στό γραφεΐο ή στην ύπηρεσία σας έχετε αναλάβει και άλλα καθήκοντα; Τί;
17. Το ύγρό (που γίνεται από δύο όξέα) και στό όποιο μπορεί να διαλυθη (λιώση) τό χρυσάφι όνομάζεται "βασιλικό ύγρό". Γιατί τό όνομάζουν "βασιλικό";
18. Μπορεΐ ν' άγοράση κανείς συνήθως έφημερίδες ή τσιγάρα στα ύπόστεγα των σιδηροδρομικών σταθμών; 'Εξηγήστε.



19. "Αν ήσαστε έπισμηναγός στην 'Αεροπορία,τί βαθμό θά είχατε στο Στρατό; "Αν ήσαστε άντисυνταγματάρχης στο Στρατό, τί βαθμό θά είχατε στην 'Αεροπορία;
20. Γιατί όνομάζεται ο αριθμός  $3 \frac{3}{4}$  μεικτός αριθμός; Τί καταλαβαίνετε μέ τή λέξη "μεικτός";

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνικό. (Παράδειγμα: Ἐλάχισται ὥραι μᾶς μένουν διά νά τελειώσωμεν τήν ἐργασίαν μας. Ἐλαχίστη ὥρα μοῦ μένει διά νά τελειώσω τήν ἐργασίαν μου).
1. Οἱ ταχύτατοι ἀθληταί ἐνίκησαν εἰς τοὺς Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνας.
  2. Οἱ Ῥωμαῖοι στρατηγοί ἦσαν μεγάλοι ἄνδρες.
  3. Ἀνώτατοι ἀξιωματικοί τῆς Ἀεροπορίας ἐπεσκέφθησαν τὰς Πτέρυγας τελευταίως.
  4. Τά συστήματα ἐλέγχου καί παρακολουθήσεως διά ραντάρ τελοῦν ἐν συναγερμῶ.
  5. Οἱ ὑπαήφιοι διά τὰς θέσεις αὐτάς εἶχον ἀρίστους βαθμούς εἰς τὰ διπλώματά των.
  6. Τά ἀεροπλάνα μας δύνανται νά φθάσουν εἰς οἰαδήποτε μέρη ἤθελον διαταχθῆ.
  7. Ἡ ζωὴ τῶν προσφύγων εἶναι πολύ σκληρά.
  8. Οἱ χωροφύλακες ἦσαν ἄριστοι εἰς τήν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των.
  9. Οἱ στρατιῶται ἤκουσαν τόν ἦχον τῶν σαλπίγγων εἰς τοὺς στρατῶνας των.
  10. Βλέπομεν πολλοὺς Αἰθίοπας σπουδαστάς εἰς τὰ Πανεπιστήμια μας.

11. Οἱ Κύκλωπες ἦσαν μυθικά πρόσωπα.
12. Ὑπάρχουν μέγισται σήραγγες εἰς τὴν Βόρειον Ἀμερικὴν.
13. Εἶδομεν φλόγας καὶ καπνοὺς νὰ ἐξέρχονται τοῦ καιομένου κτιρίου.
14. Οἱ μύωπες δὲν βλέπουν τὰ μακρινὰ ἀντικείμενα.
15. Ὑπάρχουν φλέβες μεταλλευμάτων εἰς τὰς νήσους τοῦ Αἰγαίου.

II. Νὰ δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στὸν ὑπερθετικὸ βαθμὸ καὶ νὰ γίνουν καὶ οἱ σχετικὲς ἀλλαγές. (Παράδειγμα: Ὁ Παῦλος εἶναι καλύτερος μαθητῆς τοῦ Πέτρου. Ὁ Παῦλος εἶναι ὁ κάλλιστος πάντων τῶν μαθητῶν. Ὁ Παῦλος εἶναι ἄριστος μαθητῆς).

1. Πρὸ ἐκατὸν ἐτῶν ἡ ζωὴ ἦτο ἀπλουστέρα.
2. Εἶχα χειροτέρους βαθμοὺς τὸ τελευταῖον τρίμηνον ἢ τὸ προτελευταῖον.
3. Περισσότεροι Ἕλληνες εἶναι μελαχροinoί ἢ ξανθοί.
4. Ἔχω ὀλιγωτέρους φίλους ἢ ὁ ἀδελφός μου.
5. Τὸ ἀεροπλάνον εἶναι ταχύτερον τοῦ αὐτοκινήτου.
6. Τὰ ἄτομα εἶναι μικρότερα τῶν μορίων.
7. Ὁ Ὅμηρος ἦτο μεγαλύτερος ποιητῆς τοῦ Ἡσιόδου.
8. Ἡ Ἀεροπορία ἔχει καλύτερους χειριστὰς τῶν Ἀεροπορικῶν Γραμμῶν.

## III. Νά μεταφρασθῆ:

ΑΙ ΗΝΩΜΕΝΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑΙ  
Θ' ΑΠΟΚΤΗΣΟΥΝ ΠΥΡΑΥΛΟΥΣ  
ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΥΣ ΤΩΝ "ΠΟΛΑΡΙΣ"

ΟΥΑΣΙΓΚΤΟΝ - 18 'Ιανουαρίου. Ὁ Πρόεδρος ἐδήλωσε σήμερον ὅτι αἱ ΗΠΑ εἶναι τό ἰσχυρότερον στρατιωτικῶς ἔθνος ἀπό οἰοδήποτε ἄλλο εἰς τόν κόσμον ἐν καιρῷ εἰρήνης. Ἐτόνισεν ἐν συνεχείᾳ ὅτι αἱ ἀμυντικάί δαπάναι τῆς χώρας θά εἶναι ἐφέτος κατά 2 δισεκατομμύρια δολλάρια μικρότεραι τῶν περισυνῶν καί ἀπεκάλυψεν ἐπίσης ὅτι αἱ ΗΠΑ διαθέτουν σήμερον τρία νέα συστήματα ἀμυντικῶν ὄπλων. Τό πρῶτον εἶναι σύστημα πυραύλων, τό ὁποῖον θά αὐξήσῃ εἰς τό διπλάσιον τήν ἰσχύν τῶν ἐκ τῶν ὑποβρυχίων ἐκτοξευομένων πυραύλων "Πολάρις". Τό δεύτερον εἶναι σειρά στρατηγικῶν πυραύλων, ἐνῶ τό τρίτον ἀφορᾷ ἐπιθετικά ὄπλα μικρᾶς ἀκτίνος δράσεως, τά ὁποῖα δύνανται νά μεταφερθοῦν διά βομβαρδιστικῶν ἢ ἄλλου τύπου ἀεροπλάνων. ΒΗΜΑ

## VOCABULARY

## ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀντισμήναρχος	Lt. Colonel (AF)
ἄριστος, -η, -ο	excellent, very good
βασιλικός, -ή, -ό	royal, kingly
βόλλεϋ-μπωλ	volley ball
γήπεδο, τό	field, court (athletic)
γυμναστήριο, τό	gymnasium
διδαστήριο, τό	school building
διοικητικός, -ή, -ό	administrative, pertaining to administration
δόκιμος, ὁ	cadet(AF), midshipman, novice
εἰδικότητα, ἡ (εἰδικότης, ἡ)	specialization, specialty
ἐκπληρῶνω (ἐκπληρῶ, -οῖς, -οῖ)	to fulfill
ἐπισμηναγός, ὁ	major (AF)
εὐρύχωρος, -η, -ο	spacious, roomy
ἔφεδρος, ὁ	reserve (Armed Forces)
κατάλληλος, -η, -ο	appropriate, suitable, proper
κοιτώνας, ὁ	dormitory / bedroom
μεικτός, -ή, -ό	mixed / combined / joint(tng), composite

μεικτή εκπαίδευσις	coeducational schools / combined training facility (Armed Forces)
μπάσκετ-μπώλ, τό	basket ball
παράλληλα (παραλλήλως)	at the same time, side by side, simultaneously / be- sides / parallel to
ποδόσφαιρο, το	soccer / football
προορίζομαι	to be destined
προσγείωση, ἡ	landing (of a plane)
πτέρυξ, ἡ	wing (AF), wing (of a bird ΚΑΘ)
σμηνίτης, ὁ	airman (AF)
στέλεχος, τό	cadre / stub
στίβος, ὁ	track (athletic), arena
ὑπόστεγο, τό	hangar (AF), shed, covered platform
χειριστής, ὁ	pilot / operator
ψυχαγωγία, ἡ	recreation

## NINETY SIXTH LESSON

## DIALOGUE I

## Translation

A GREEK JOURNALIST AT CAPE  
KENNEDY

1. So, you observed a rocket launching at Cape Kennedy, Mr. Vergas! How did you manage to obtain the invitation?
2. It wasn't such a great achievement. I went as a representative of the Greek Press along with other foreign journalists.
3. And they allowed you to enter the control room and the other installations at the Cape?
4. Of course! That's the reason why they invited us. We all saw a rocket rise in the sky to sink half an hour later in the Indian Ocean.
5. In other words, the launching was a failure?
6. On the contrary. Everything happened as scheduled (according to the schedule.) All the parts of the rocket functioned perfectly.
7. I can imagine how tense the personnel must be (the agony of the personnel) until it is time to fire the rocket.
8. One could sense it in the atmosphere. The launching can fail because of some insignificant detail and millions of dollars can be wasted.
9. The various count-down (control) teams must be very careful.
10. They are unbelievably careful. On the eve of the launching the men of the teams, in their white coveralls, are continually inside and around the rocket, checking everything.
11. Does this count-down take a long time to finish?
12. It ends only a few minutes before firing the rocket. One can hear the questions and the answers between the ground crews and those inside the rocket.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΕΛΛΗΝ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ ΣΤΟ  
ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ "KENNENTY"

1. Ώστε παρακολουθήσατε έκτόξευση πυραύλου στό 'Ακρωτήριο Κέννεντυ, κύριε Βέργα! Πώς πετύχατε τήν πρόσκληση;
2. Δέν ήταν καί τόσο σπουδαίο κατόρθωμα. Πήγα σάν αντιπρόσωπος του ελληνικού τύπου μαζί μ άλλους ξένους δημοσιογράφους.
3. Καί σās επέτρεψαν νά μπήτε στό θάλαμο έλέγχου καί στίς άλλες εγκαταστάσεις του Ακρωτηρίου;
4. Φυσικά! Γι αυτό μās χάλεσαν. Είδαμε όλοι ν' ανεβαίνη ένας πύραυλος στόν ουρανό, γιά νά βυθιστή, μετά πτήση μισής ώρας, στόν Ινδικό Ωκεανό.
5. Δηλαδή απέτυχε ή έκτόξευση;
6. Κάθε άλλο. Τό καθετί έγινε σύμφωνα μέ τό πρόγραμμα. Όλα τά εξαρτήματα τής ρουκέτας λειτούργησαν τέλεια.
7. Φαντάζομαι τήν άγνία του προσωπικού ώπου νά φθάση ή ώρα τής πυροδοτήσεως!
8. Τήν αισθάνεται κανείς στήν άτμόσφαιρα. 'Η έκτόξευση μπορεί ν' αποτύχη από μιά ασήμαντη λεπτομέρεια καί νά πάνε χαμένα εκατομμύρια δολάρια.
9. Θα πρέπει νά είναι πολύ προσεκτικά τά διάφορα συνεργεία έλέγχου.
10. Απιστευτα προσεκτικά. Τήν παραμονή τής έκτοξεύσεως οί άνδρες τών συνεργείων, μέ τίς άσπρες φόρμες τους, βρίσκονται συνεχώς μέσα καί γύρω στή ρουκέτα, έλέγχοντας τό καθετί.
11. Παίρνει πολλή ώρα αυτός ο έλεγχος;
12. Τελειώνει μόνο λίγα λεπτά πριν απ τήν πυροδότηση καί μπορεί ν' ακούση κανείς τίς ερωτήσεις καί τίς απαντήσεις μεταξύ τών συγχροτημάτων έδάφους καί τών ανδρών που βρίσκονται στό εσωτερικό τής ρουκέτας.



DIALOGUE II  
Translation

A GREEK JOURNALIST AT CAPE  
KENNEDY

1. How are the questions and answers conducted between the ground crews and those checking the parts of the rocket from inside?
2. The same way as is done in the airplanes. Shortly before the launching one hears: "Electrical contacts?" "OK." "Tanks?" "OK." "Circuits?"
3. And what happens afterward?
4. When it is ascertained that everything functions properly, the man responsible with checking the rocket orders the area to be cleared.
5. Who gives the signal to fire the rocket?
6. The officer in the control room. He continues the count-down (inspection) from there.
7. But didn't you say that the count-down was finished?
8. Not exactly. From the control room the officer tries to make sure whether the tracking mechanism, the fuel (liquid oxygen or solid fuels), the pressure, etc., function normally.
9. How can he tell from the control room if everything is OK?
10. As he reads the names of the parts, one by one, a button lights up on the control panel.
11. In other words, the lighted button indicates that the corresponding part is ready to function?
12. Exactly! But if it is noticed that something doesn't function well, the officer can stop the launching, or he can order the rocket to destroy itself if it was, already, lifted up in the air.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΕΛΛΗΝ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ ΣΤΟ  
ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ "KENNENTY"

1. Πώς γίνονται οι έρωτήσεις και οι απαντήσεις μεταξύ των συγχροτημάτων εδάφους και των συνεργείων που ελέγχουν τὰ εξαρτήματα, του πυραύλου από μέσα;
2. Όπως και στ αεροπλάνα. Λίγο πριν απ' την εκτόξευση ακούει κανείς, " Ηλεκτρικές επαφές"; Εν τάξει. "Δεξαμενές"; Εν τάξει. "Κυκλώματα"; Εν τάξει.
3. Καί μετά τί γίνεται;
4. Όταν διαπιστωθή πως τό καθετί λειτουργεί κανονικά, ο υπεύθυνος ελέγχου δίνει διαταγή νά εκκενωθή ο χώρος.
5. Ποιός δίνει τό σύνθημα για την πυροδότηση;
6. Ο αξιωματικός που βρίσκεται στο θάλαμο ελέγχου. Αύτός συνεχίζει απ εκεί την επιθεώρηση.
7. Μά δέν είπατε πως τελείωσε ή επιθεώρηση;
8. "Όχι ακριβώς. Μέσα απ τό θάλαμο ελέγχου ο αξιωματικός φροντίζει νά διαπιστώση αν τὰ τηλέμετρα, τὰ καύσιμα (υγρό οξυγόνο, ή στερεά καύσιμα), ή πίεση, κτλ. λειτουργούν επίσης κανονικά.
9. Καί πως καταλαβαίνει από τό θάλαμο, αν τό καθετί εί ναι εν τάξει;
10. Καθώς διαβάζει ένα - ένα τὰ όνόματα των διαφόρων εξαρτημάτων ένα αντίστοιχο κουμπί ανάβει στον πίνακα ελέγχου.
11. Δηλαδή, τό αναμμένο κουμπί δείχνει πως τό αντίστοιχο εξάρτημα είναι έτοιμο νά λειτουργήσει;
12. Ακριβώς, "Αν όμως διαπιστωθή πως κάτι δέν λειτουργεί καλά, ο αξιωματικός μπορεί νά σταματήσει την εκτόξευση ή και νά διατάξη τον πύραυλο νά καταστραφή, αν έχη υψωθεί στο μεταξύ στον άέρα.

πυρηνικῶν πυραύλων μεταφερομένων διὰ τῶν ὑποβρυχίων καί ἄνω τῶν 900 στρατηγικῶν βομβαρδιστικῶν ἀεροπλάνων.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀποκαλῶ, -εῖς, -εῖ - ἀποκα- λοῦμαι	to call, to name -- to be called, to be named
ἀυξάνω - ἀυξάνομαι ἠύξησα - ἠύξηθην	to increase, to augment, -- to be increased, to be augmented
βλήμα, τό	missile / projectile, round, cartridge, shell
δαπάνη, ἡ	expenditure
διπλάσιος, -α, -ον	double
ἐπιθετικός, -ή, -όν	attack(adj.), offensive
ἐφετεινός, -ή, -ον	this year's
ἰσχυρός, -ά(-ή), -όν	strong, powerful, mighty
οἰκονομικόν ἔτος, τό	fiscal year
προσεχῆς, -ής, -ές	next (month, year), coming
Ποσειδῶν, ὁ	Poseidon, Neptune

## PROSE TEXT

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΗΝΩΜΕΝΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑΙ Θ' ΑΠΟΚΤΗΣΟΥΝ  
ΠΥΡΑΥΛΟΥΣ ΔΙΠΛΑΣΙΩΣ ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΥΣ  
ΤΩΝ "ΠΟΛΑΡΙΣ"

Ούάσιγκτον, 18 'Ιανουαρίου. 'Ο Πρόεδρος τῶν ΗΠΑ ἐδήλωσε σήμερον ὅτι αἱ Ἴνωμένα Πολιτεῖαι εἶναι τό ἰσχυρότερον, στρατιωτικῶς, ἔθνος ἀπό οἰονδήποτε ἄλλο εἰς τόν κόσμον ἐν καιρῷ εἰρήνης. Ἐτόνισεν, ἐν συνεχείᾳ, ὅτι αἱ ἀμυντικά δαπάναι κατὰ τό προσεχές οἰκονομικόν ἔτος θά εἶναι κατὰ 2 δισεκατομμύρια δολλάρια μικρότεραι τῶν ἐφετεινῶν καί ἀπεκάλυψεν ἐπίσης ὅτι ὑπάρχουν τρία νέα συστήματα ἀμυντικῶν ὄπλων.

"Τό πρῶτον, εἶπε, εἶναι νέον σύστημα πυραύλων ἀποκαλουμένων ΠΟΣΕΙΔΩΝ. Τό σύστημα αὐτό θά ἀύξηση εἰς τό διπλάσιον τήν ἰσχύν τῶν ἐκ τῶν ὑποβρυχίων ἐκτοξευομένων πυραύλων ΠΟΛΑΡΙΣ Α3.

"Τό δεύτερον σύστημα ἀφορᾷ σειράν νέων ἐφαρμογῶν διά στρατηγικούς πυραύλους, ἐνῶ τό τρίτον εἶναι νέον μικρᾶς ἀκτῖνος δράσεως ἐπιθετικόν βλήμα, τό ὁποῖον δύνανται νά μεταφερθῆ, ἐν ἀνάγκῃ, καί διά βομβαρδιστικῶν B-52 ἢ ἄλλου τύπου ἀεροπλάνων.

" Αἱ Ἴνωμένα Πολιτεῖαι, προσέθεσεν ὁ Πρόεδρος, διαθέτουν ἄνω τῶν 850 βάσεων ἐκτοξεύσεως πυραύλων, ἄνω τῶν 300

## GRAMMAR ANALYSIS

## ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 71 (a) Adverbs. There is quite a discrepancy, on the whole, between the words used as adverbs in KATHAREVOUSA and those used in the DEMOTIC. Sometimes entirely different words are used to express the same idea while, at other times, the more archaic form of the adverb used by the DEMOTIC is in use in KATHAREVOUSA. Adverbs are generally classified in several categories according to the function they perform as qualifiers (of verbs, adjectives, clauses, or other adverbs.) They are not declinable words in Greek. They are classified as adverbs of place, time, manner, quantity and of affirmation or negation. In the following paragraphs the KATHAREVOUSA version of the various adverbs is given with the DEMOTIC equivalent -- if different -- immediately following in parenthesis.
- (b) Adverbs of place. These refer to space relations. They are: άνω (επάνω), κάτω, έδω, έκει, έντός (μέσα), έκτός (έξω), πλησίον (κοντά), μακράν (μακριά), ενταύθα (εδώ), άπέναντι, πανταχοῦ (παντού) εμπρός (μπροστά), οπίσω (πίσω), έντεῦθεν (από εδω), εκεῖθεν (από εκεί), etc.
- (c) Adverbs of time. They refer to concepts of time as for instance, τότε, νῦν (τώρα), χθές, σήμερον (σήμερα), αὔριο (ν), πέρυσι (πέρσι), έφέτος (φέτος), ένιστε (κάποτε), άλλοτε (πρίν), ουδέποτε (ποτέ), έπειτα, χθές, προχθές, πρώην, τέως (πρώην), άρτι (μόλις), τελευταίως, αυθημερον (τήν ίδια μέρα), άμεσως, έτι (άκόμη), κτλ.
- (d) Adverbs of manner. These are very common, indicating the "how" or the manner of doing things. They correspond to the English adverbs in -ly and generally end in -ως in KATHAREVOUSA and in -α in the DEMOTIC. Several other words are also adverbs of manner, as, for instance: οὔτως (έτσι), άλλως (άλλιως), τοιουτοτρόπως (έτσι), ως (σάν), όπως, ορθώς (σωστά), ακριβώς, ταχέως (γρήγορα), κεχῆ (μέ τα ποδια) δημοσία (μπροστα στον κόσμο), έλληνιστί (στά έλληνικά), γαλλιστί, εξῆς, ως εξῆς, εὔτυχώς δυστυχώς παμνηθεῖ, κτλ. The adverbs in -ως listed above do not have a corresponding form in

296

-α in the DEMOTIC. Most other adverbs of manner do.  
Examples:

Katharevousa

Demotic

ἀπιστεύτως  
καλῶς  
κανονικῶς  
δικαίως  
τιμίως  
σοβαρῶς  
θερμῶς

ἀπίστευτα  
καλά  
κανονικά  
δίκαια  
τίμια  
σοβαρά  
θερμά

- (e) Adverbs of quantity. These refer to quantity or bulk. They are: πολὺ, ὀλίγον(λίγο), λίαν(πολύ), τόσο(ν), ἀπαξ(μιά φορά), δῖς(δύο φορές), πολλάκις(πολλές φορές), etc.
- (f) Adverbs of affirmation or negation. Those are: ναί, μάλιστα, οὐχί(οχι), οὐδολως(καθόλου), τάχα, ἤθεν, ἴσως, δε(ν), μή(ν), σχεδόν, etc.

72 (a) Comparative and superlative degrees of adverbs. A few adverbs of place and most adverbs of manner may appear in the comparative and superlative degrees. The adverbs of place involved are:

ἄνω	ἀνωτέρω	ἀνωτάτω
κάτω	κατωτέρω	κατωτάτω
πέρα	περαιτέρω	
ἐγγύς (near)	ἐγγύτερον	ἐγγύτατα
ἄπω (far, remote)	ἀπώτερον	

(b) Adverbs of manner form their comparative and superlative degrees as follows:

Adverbs derived from adjectives in -ος, -α(-η), -ον take the endings -ό(ω)τερον, -ό(ω)τατα.

<u>Adjective</u>	<u>Adverb</u>		
δίκαιος, -α, -ον	δικαίως	δικαιότερον	δικαιότατα
ὀρθός, -ῆ, -όν	ορθῶς	ορθότερον	ορθότατα
σοφός, -ῆ, -όν	σοφῶς	σοφώτερον	σοφώτατα

Adverbs derived from adjectives in -ύς, -εῖα, -ύ.  
take the endings -ύτερον, -ύτατατο.

βαθύς, -εῖα, -ύ	βαθέως	βαθύτερον	βαθύτατα
ταχύς, -εῖα, -ύ	ταχέως	ταχύτερον	ταχύτατα (τάχιστα)
εὐρύς, -εῖα, -ύ	εὐρέως	εὐρύτερον	εὐρύτατα
εὐθύς, -εῖα, -ύ	εὐθέως	εὐθύτερον	εὐθύτατα

Adverbs derived from adjectives -ής, -ής, -ές take  
the endings -έστερον, -έστατα.

εὐμενής, -ής, -ές	εὐμενῶς	εὐμενέστε- ρον	εὐμενέστατα
διαυγής, -ής, -ές	διαυγῶς	διαυγέστε- ρον	διαυγέστατα
λεπτομερής, -ής, -ές	λεπτο- μερῶς	λεπτομερέ- στερον	λεπτομερέστατα
ἐπιεικής, -ής, -ές	ἐπιεικῶς	ἐπιεικέστε- ρον	ἐπιεικέστατα
πολυτελής, -ής, -ές	πολυτε- λῶς	πολυτελέ- στερον	πολυτελέστατα

Adverbs derived from adjectives in -ων, -ων, -ον  
also take the endings -έστερον, -έστατα.

νοήμων, -ων, -ων, -ον	νοημόνως	νοημονέ- στερον	νοημονέστατα
--------------------------	----------	--------------------	--------------

Irregular adverbs. Their comparative and superlative  
degrees are as follows:

ἀπλῶς	ἀπλούστερον	ἀπλούστατα
καλῶς	καλύτερον	κάλλιστα ἄριστα
κακῶς	χειρότερον	χείριστα κάκιστα
ταχέως	ταχύτερον	τάχιστα
ολίγον	ῥιγώτερον	ελαχιστα
πολύ	ἥττον-μείον	
	περισσότε- ρον	πλεῖστον
	πλέον-μᾶλ- λον	μάλιστα

- (c) The comparative and superlative degrees of adverbs  
(unlike those of adjectives) are not declinable.

## STRUCTURAL DRILL BLOCKS

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

## I

1. Ἡ Νέα Ὑόρκη εὐρίσκεται ἐγγύς τῆς Φιλαδελφείας.
2. Ἡ Φιλαδέλφεια εὐρίσκεται ἐγγύτερον τοῦ Washington ἢ ἡ Νέα Ὑόρκη.
3. Τό Baltimore εὐρίσκεται ἐγγύτατα τοῦ Washington.

## II

1. Ἀπήντησα ὀρθῶς εἰς τὰς ἐρωτήσεις τοῦ καθηγητοῦ μου.
2. Θά ἀπῆντων ὀρθότερον εἰς τὰς ἐρωτήσεις του, ἐάν ᾔσθανόμην καλῶς εἰς τὴν ὑγείαν μου.
3. Ὁ καθηγητῆς ἔκρινε ὅτι ἀπήντησα ὀρθότατα.

## III

1. Οἱ μηχανικοὶ χαίρονται δικαίως, ὅταν ἐκτοξεύουν ἐπιτυχῶς ἓνα πύραυλον.
2. Θά ἦτο δικαιότερον νά ἐχαίροντο καί οἱ ἐπιστήμονες, οἱ ὅποιοι ἔθεσαν τὰς βάσεις τοιούτων κατορθωμάτων.
3. Καί οἱ μηχανικοὶ καί οἱ ἐπιστήμονες ἔχουν δικαιότατα κάθε λόγον νά χαίρωνται.

## IV

1. Ὁ Πρόεδρος ἐμελέτησε βαθέως τὴν διεθνή κατάστασιν προ- τοῦ ὀμιλήσῃ μὲ τοὺς δημοσιογράφους.



2. Ὁ Πρόεδρος ἐμελέτησε βαθύτερον τὴν διεθνή κατάστασιν κατόπιν τῶν τελευταίων γεγονότων.
3. Ὁ Πρόεδρος καὶ ὁ Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν ἐμελέτησαν βαθύτατα τὴν διεθνή κατάστασιν.

## V

1. Τὰ ἀεροπλάνα φθάνουν ταχέως εἰς τὸν προορισμόν των.
2. Τὰ σημερινὰ ἀεροπλάνα φθάνουν ταχύτερον εἰς τὸν προορισμόν των ἢ τὰ παλαιότερα.
3. Τὰ ἀεροπλάνα φθάνουν τάχιστα (ταχύτατα) εἰς τὸν προορισμόν των.

## VI

1. Ὁ δικαστής ἔκρινε τὸν κατηγορούμενον ἐπιεικῶς.
2. Ὁ δικαστής ἔκρινε τὸν κατηγορούμενον ἐπιεικέστερον, ὅταν ἤκουσε ὅλας τὰς λεπτομερείας τῆς ὑποθέσεως.
3. Ὁ δικαστής ἔκρινε τὸν κατηγορούμενον ἐπιεικέστατα.

## VIII

1. Ὁ Λευκός Οἶκος εἶναι ἐπιπλωμένος πολυτελῶς.
2. Τὰ ἀνάκτορα τοῦ Buckingham εἶναι ἐπιπλωμένα πολυτελέστερον ἢ ὁ Λευκός Οἶκος.
3. Τὰ ἀνάκτορα τῶν Γάλλων βασιλέων ἦσαν πολυτελέστατα ἐπιπλωμένα.

## VII

1. Ἐμελέτησα καλῶς τὸ πρόβλημα.

2. Θα έμελέτων τό πρόβλημα καλύτερον, εάν είχον περισσότερον καιρόν είς τήν διάθεσίν μου.
3. Έμελέτησα τό πρόβλημα κάλλιστα.

## IX

1. Έφέρθητε κακώς πρός τούς συναδέλφους σας.
2. Έφέρθητε χειρότερον πρός τούς συναδέλφους σας από ό,τι έπιτρέπεται είς ένα μορφωμένον άνθρωπον.
3. Έφέρθητε κάκιστα (χειρίιστα) πρός τούς συναδέλφους σας.

## X

1. Τά συνεργεΐα έδάφους ήσαν όλίγον ανήσυχα διά τήν έπιτυχίαν τής έκτοξεύσεως.
2. Τά συνεργεΐα έδάφους ήσαν όλιγώτερον ανήσυχα διά τήν έπιτυχίαν τής έκτοξεύσεως ή τήν προηγουμένην φοράν.
3. Τά συνεργεΐα έδάφους ήσαν έλάχιστα ανήσυχα.

## XI

1. Έ κατάσταση τοϋ τραυματίου είναι πολύ σοβαρά.
2. Έ κατάσταση τοϋ τραυματίου είναι περισσότερον (πλέον) σοβαρά από ό,τι έπιστεΐετο.
3. Έ κατάσταση τοϋ τραυματίου είναι μάλλον σοβαρά.
4. Ός επί τό πλεΐστον, οί περισσότεροι τραυματίαι έχουν έλπίδας νά θεραπευθοϋν σήμεραν.

## XII

1. Ό Γάλλος έπιστήμων ώμίλησεν είς τούς Άμερικανούς συναδέλφους του άγγλιστί.

2. Ὁ ἐν Ἀθήναις Ἀμερικανὸς Πρεσβευτὴς ἐχαιρέτησεν ἑλλη-  
νιστί τὸν Ἑλληνα Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν.
3. Ἐξέλεξαν τὸν κύριον Παπαδόπουλον πρόεδρον τοῦ συλλό-  
γου ἐπιστημόνων παμψηφεί.

## TRANSLATE

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Who invited the foreign journalists to watch the launching of a space rocket last week?</p> | <p>1. The officials at Cape Kennedy did.</p>  |
| <p>2. Does this mean they were quite sure of the success of the launching?</p>                    | <p>2. I imagine so. Nobody wants to have their failures photographed.</p>   |
| <p>3. Did this particular launching work according to schedule?</p>                               | <p>3. Yes, it did. All the foreign journalists were quite impressed by the smooth way in which all the parts of the rocket functioned.</p>              |
| <p>4. How long did the final count-down (check) take?</p>   | <p>4. It took all night long and was completed only a few minutes before firing time.</p>   |
| <p>5. Where were the visitors during the last part of the count-down?</p>                         | <p>5. They watched from a distance the various teams checking the final details.</p>  |
| <p>6. And where were they after the area around the rocket was cleared?</p>                       | <p>6. They joined the technicians and scientists who having done their part, sat patiently in a room waiting for the event.</p>                         |
| <p>7. Was everybody nervous?</p>  | <p>7. The newspapermen certainly were. The technicians didn't say much, but one could sense their tenseness as they sat watching the lighted panel.</p> |
| <p>8. What did they do after the rocket was successfully lifted?</p>                              | <p>8. They shouted and laughed and applauded. It was an unforgettable moment.</p>   |

9. Are the scientists at the Cape sure there will be a landing on the moon in the not too remote future?

9. Yes, they are. And they are working toward sending men to the other planets. The first probing (exploratory) missions have already been sent.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Αίσθανθήκατε καμιά φορά αγωνία για κάτι; Περιγράψτε ένα περιστατικό της ζωής σας πού σας έκανε νά περάσετε μερικές ώρες αγωνίας.
2. Σέ ποιιά ήπειρο βρίσκεται τό άκρωτήριο της καλής 'Ελπίδος; Τό άκρωτήριο Χόρν; Τό άκρωτήριο Κέννεντυ; Γιατί είναι πολύ γνωστό σ' όλους τό άκρωτήριο Κέννεντυ τώρα;
3. Σέ ποιιά μέρη της 'Αμερικής βρίσκονται έγκαταστάσεις για τήν εκτόξευση τεχνητών δορυφόρων; Έστειλε πολλούς τεχνητούς δορυφόρους ή 'Αμερική στό διάστημα;
4. Ποιό είναι, κατά τή γνώμη σας, τό μεγαλύτερο κατόρθωμα των έπιστημόνων στη μεταπολεμική εποχή; Έξηγηστε.
5. Γιατί χρειάζονται σκοτεινό θάλαμο όλοι όσοι θέλουν νά εμφανίζουν μόνοι τους τίς φωτογραφίες πού βγάζουν; Τί χρώμα φως μπορεί νά έχη κανείς στό σκοτεινό θάλαμο;
6. Γιατί δέν μπορεί νά λειτουργήση κανονικά τό ραδιόφωνό μας, άν δέ γίνεται όπως πρέπει ή έπαφή μέ τό ρεθμα;
7. Όταν ταξιδεύετε, φροντίζετε νά έρχεστε σέ έπαφή μέ τους φίλους πού έχετε στα μέρη πού πηγαίνετε; Πηγαίνετε καμιά φορά νά τους δήτε χωρίς πρόσκληση;
8. Γιατί δίνουν όξυγόνο σέ πολλούς άρρώστους στα νοσοκομεία; Πρέπει νά γίνεται προσεκτικά αύτή ή δουλειά; Γιατί;

9. Πολλές φορές σβήνουν τά φώτα μας, όταν γίνη "βραχυκύκλωμα". Μπορείτε νά σκεφθήτε πώς μεταφράζεται αύτή ή λέξη στά άγγλικά;
10. Πόσον καιρό θά διαρκέση ή παραμονή σας έδω; Θα ξέρετε τέλεια τήν έλληνική γλώσσα, όταν φύγετε;
11. Πώς διασκεδάζουν οί 'Αμερικανοί τήν παραμονή τής Πρωτοχρονιάς;
12. Πότε και ποϋ έγινε ή πρώτη πτήση μέ άεροπλάνο στήν ιστορία τοϋ κόσμου;
13. Πότε και από ποιόν υψώθηκε για πρώτη φορά ή άμερικανική σημαία στό Νότιο Πόλο;
14. Γιατί βλέπομε συχνά διάφορα συνεργεία στους μεγάλους αύτοκινητόδρομους; Τί κάνουν αύτά τά συνεργεία;
15. Μέ τί τρόπο δίνεται συνήθως τό σύνθημα ν' αρχίσουν οί άθληταί ν' άγωνίζονται στους 'Ολυμπιακούς και σ' άλλους άγώνες; Έξηγήστε.
16. Γιατί φοροϋν φόρμα, και όχι τά συνηθισμένα ρούχα τους, οί πιλότοι τής 'Αεροπορίας, όταν πετοϋν;
17. Στό Ναυτικό ποιός είναι ο αντίστοιχος βαθμός μέ τό βαθμό τοϋ λοχαγοϋ στό Στρατό; Ποιός είναι ο αντίστοιχος βαθμός στήν 'Αεροπορία;
18. Χρειάζονται μεγάλες δεξαμενές καυσίμων τά πλοία πού κινούνται μέ άτομική ενέργεια; Τί καταλαβαίνετε μέ τή λέξη "δεξαμενόπλοιο";

19. "Αν διαπιστώσετε πώς κάποιος γνωστός σας λέει ψέματα, τί θά κάνετε;
20. "Έχει πολλά εξαρτήματα ή φωτογραφική σας μηχανή; Ένας πύραυλος; Είναι εύκολο πράγμα ή πυροδότηση ενός πυραύλου;
21. Ποιός κάνει την επίθεώρηση στο σχολείο μας; Στο στρατό; Την ημέρα της Έθνικης γιορτής στην παρέλαση;
22. Έπιτρέπεται να μπαίνει ο καθένας σε "άπηγορευμένη" στρατιωτική περιοχή; Γιατί;



## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν τὰ ἐπιρρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στό θετικό βαθμό (Παράδειγμα: Ὁ κύριος Παπᾶς γνωρίζει τήν γαλλικήν τελειότερον ἔμοῦ. Ὁ κύριος Παπᾶς γνωρίζει τήν γαλλικήν τελείως.)
1. Ὁ Πρόεδρος ἐξήτασε τήν κατάστασιν λεπτομερέστερον ἀπό ἄλλοτε.
  2. Ὁ καθηγητής ἔκρινε τόν μαθητήν ἐπιεικέστατα.
  3. Ἐσχέφθητε ὀρθότατα νά ζητήσητε τήν βοήθειαν δικηγόρου.
  4. Ἡ διδασκαλία τῶν ξένων γλωσσῶν γίνεται σήμερον καλύτερον ἢ ἄλλοτε.
  5. Ἡ χώρα μας εἶναι σήμερον καλύτερον προητοιμασμένη ἢ ἄλλοτε νά ἀποκρούση ἐχθρικήν ἐπίθεσιν.
  6. Εἰς τό ἐγγύτερον ἢ ὅτι ἐνομίζετο μέλλον θά μεταβῆ ὁ ἄνθρωπος εἰς τήν σελήνην.
  7. Τά εὐρύτερον συζητούμενα θέματα σήμερον εἶναι ἡ κατάκτησις τοῦ διαστήματος καί ἡ διατήρησις τῆς εἰρήνης.
  8. Ὁ διπλωμάτης ἐχειρίσθη τό θέμα χειρότερον ἢ ποτέ.
- II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στή Δημοτική. (Παράδειγμα: Ὁ στρατός εὕρισκετο μακράν τῆς βάσεώς του).
1. Ἐντός τοῦ θαλάμου ἐλέγχου εὕρισχοντο τρεῖς ἀξιωματικοί.

2. Τό δυστύχημα συνέβη έκτός τῆς πόλεως.
3. Πανταχοῦ ἠδύνατο νά ἴδῃ τις τήν ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς καταστροφὴν.
4. Τό πλοῖον ἀνεχώρησεν αὐθημερόν.
5. Ἐνίστε διέρχεται τῆς πόλεως μας ὁ βουλευτῆς τῆς περιφερείας.
6. Ὁ κύριος Χ διέσχισε τήν Ἀμερικὴν πεζῆ.

III. Νά μεταφραστῆ στά ἑλληνικά:

The second time around (effort) was twice as good. At 1:57: 36.86 Pacific Coast time last Saturday morning, the 809 pound Ranger 8 smashed down on the moon's surface just as Ranger 7 had done on July 31. In the 23 minutes before the impact, Ranger's six TV cameras snapped more than 7500 photographs of the moon's surface, nearly twice as many as Ranger 7 did.

Newsweek - March 1, 1965

## VOCABULARY

## ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγωνία, ἡ	agony / worry, tenseness
ἀκρωτήριο, τό (ἀκρωτήρι, τό)	cape
ἀντίστοιχος, -η(-ος), -ο	corresponding
ἀπίστευτα	unbelievably, incredibly
ἀσήμαντος, -η(-ος), -ο	insignificant, unimportant
δεξαμενή, ἡ	tank, reservoir
διαπιστώνω - διεπίστωσα - θά διαπιστώσω	to ascertain, to see for oneself, to make sure
ἐγκατάσταση, ἡ (ἐγκαταστάσις, ἡ)	installation, establish- ment / settling
ἐκτόξευση, ἡ (ἐκτοξευσις, ἡ)	launching (of a rocket)
ἐκτοξεύω - ἐξετόξευσα (ἐκτό- ξευσα) - θά ἐκτοξεύσω	to launch, to catapult
ἐξαρτήματα, τὰ	attachments, parts (of a machine), accessories
ἐπαφή, ἡ	contact, touch
ἐπιθεώρηση, ἡ (ἐπιθεωρησις, ἡ)	inspection / review (Milit.)
ἐπιτρέπω - ἐπέτρεψα - θά ἐπιτρέψω	to permit, to allow
θάλαμος, ὁ	chamber, room
θάλαμος ἐλέγχου, ὁ	control room
κανονικά (κανονικῶς)	regularly, normally
κατόρθωμα, τό	achievement

καύσιμα, τὰ	fuel
κύκλωμα, τό	circuit
όξυγόνο, τό	oxygen
πάει χαμένος -η, -ο (πᾶνε χαμένοι, -ες, -α)	it is wasted, they are wasted
παραμονή, ἡ	eve, the day before / stay (residence)
προσεκτικά (προσεκτικῶς)	carefully, attentively
πρόσκληση, ἡ (πρόσκλησις, ἡ)	invitation
πτῆση, ἡ πτῆσις, ἡ	flight (act of flying -- Air Force Unit)
πυροδότηση, ἡ (πυροδότησις, ἡ)	firing
ρουκέτα, ἡ	rocket
στό μεταξύ	meanwhile, in the meantime
συγκρότημα, τό	outfit, group
συνεργεῖο, τό	crew (of workers), party (of workers), team / workshop
σύνθημα, τό	signal / password / slogan
τέλεια (τελείως)	perfectly
τηλέμετρο, τό	range finder, tracking mech- anism
ὑψώνω - ὑψώνομαι	to lift, to raise, to elevate-- to be lifted, to be raised, to be elevated / to rise
φόρμα ἡ	form, shape / overalls, cover- all, flying suit



NINETY SEVENTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE GREATEST LANDING EVER MADE

1. You must have read, I suppose, the famous book, THE LONGEST DAY, which refers to the Normandy landing.
2. Yes, I have. Even though so many years have elapsed since that historic day, the Normandy landing continues to fascinate (attract the interest of) millions of people.
3. I have heard that a great number of unknown details have been added to the facts the writer possessed when he was writing his book.
4. As it appears, after the publication of his book, Mr. Ryan received thousands of letters from people who had participated in the operations.
5. What words did Gen. Eisenhower use to announce to his staff his decision to proceed with the landing (that the landing would be realized.)
6. No one remembers exactly. His Chief of Staff thinks he said: "OK, let's go." An English officer present (at the meeting) thinks he heard: "We'll cast off tomorrow."
7. How many millions of men participated in the first assault (landing) waves?
8. Even though many people think thousands of men landed (made an assault) simultaneously on different points of the coast, the first landing wave didn't exceed (have more than) 1800 men.
9. Seriously! Over the entire coast?
10. The first wave had as its objective to occupy a section of the coast (a coastline) three to five kilometers long. The length of the entire landing area was, later on, to be only 80 Kilometers long.
11. This operation and the drawing of its plans must have taken weeks of preparation.
12. The plans of this operation showed (had) all the indications of genius, imagination, daring and courage. Even the tiniest details had been anticipated. It was the greatest organizing effort in history.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟΒΑΣΗ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

1. Θά έχετε διαβάσει φαντάζομαι τό περίφημο βιβλίο Η ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ πού αναφέρεται στην απόβαση τής Νορμανδίας.
2. Ναι, τό διάβασα. "Αν καί πέρασαν τόσα χρόνια άπ' τήν ιστορική εκείνη ημέρα, η απόβαση τής Νορμανδίας, εξακολουθεϊ νά προκαλή τό ενδιαφέρον εκατομμυρίων ανθρώπων.
3. "Εμαθα πώς ένας σωρός άγνωστες λεπτομέρειες έχουν προστεθη στά στοιχεία πού είχε ο συγγραφεύς, όταν έγραφε τό βιβλίο του.
4. Όπως φαίνεται, μετά τήν έκδοση του βιβλίου του ο κύριος Ryan έλαβε χιλιάδες επιστολές από πρόσωπα πού είχαν λάβει μέρος στις επιχειρήσεις.
5. Τί, λέξεις χρησιμοποίησε ο στρατηγός, Eisenhower για νά ανακοινώση στο έπιτελείο του τήν απόφασή του, ότι η απόβαση θα πραγματοποιιούνταν.
6. Κανέναν δέ θυμάται ακριβώς. Ο έπιτελάρχης του νομίζει πώς είπε: "Εν τάξει, ξεκινάμε". Ένας "Άγγλος αξιωματικός πού ήταν παρών νομίζει πώς άκουσε: "Θά σηκώσωμε άγκυρα αύριο".
7. Πόσα εκατομμύρια άνδρες πήραν μέρος στα πρώτα αποβατικά κύματα;
8. "Αν καί πολλοί νομίζουν ότι χιλιάδες άνδρες έκαναν ταυτοχρόνως έφοδο σε διάφορα σημεία τής ακτής, τό πρώτο αποβατικό κύμα δέν είχε περισσότερους από 1800 άνδρες.
9. Σοβαρά! Σ' όλο τό μήκος τής ακτής;
10. Τό πρώτο κύμα είχε για άγτικειμενικό σκοπό νά καταλάβη παραλία μήκους τριών ως πέντε μόνο χιλιομέτρων. Τό ολο μήκος του χώρου αποβάσεως θα έφθανε αργότερα τά 80 χιλιομέτρα μόνο.

11. Ἡ ἀπόβαση αὐτή καί ἡ κατάστροφη τῶν σχεδίων θά πρέπει νά χρειάζηται μῆνες προετοιμασίας.
12. Τά σχέδια τῆς ἐπιχειρήσεως αὐτῆς ἔδειχναν μεγαλοφυΐα, φαντασία, τόλμη, καί θάρρος. Ἀκόμη καί οἱ μικρότερες λεπτομέρειες εἶχαν προβλεφθῆ. Ἦταν ἡ μεγαλύτερη οργανωτική προσπάθεια τῆς ιστορίας.



DIALOGUE II  
Translation

THE GREATEST LANDING EVER MADE

1. Who were, in your opinion, the greatest heroes of the Normandy landing?
2. All the men who participated in the operation were. More than anyone else, though, were the airborne units with the American, English, Canadian and French paratroopers.
3. What part did the men and women of the French resistance play?
4. They played an invaluable (most important) part. Not only did they perform an invaluable service in collecting information, but they also paralyzed - through sabotage and other means - the movements of the enemy troops.
5. How were the resistance units notified that the day they were looking for so eagerly for such a long time had finally arrived?
6. The London Radio Station had broadcast the coded signal they had been waiting for so long.
7. And then the French units began their work!
8. Yes. But in order to create confusion in the ranks of the enemy and to deceive the German counterintelligence services, it was not announced in what country the landing would take place.
9. What was the result of this secrecy?
10. The result was that there was an uprising of all resistance groups in France, Belgium, Holland and Denmark.
11. Has it been established that paratroopers jumped behind the enemy lines on the night of the 5th and the early hours of the 6th of June?
12. This has become known from the very first day of the operations. It was their purpose to cause as much damage as possible to the enemy in order to secure the Normandy bridgehead.
13. At what time did the Allied convoy appear on the horizon?
14. It appeared at dawn on June 6.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

## Η ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟΒΑΣΗ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

1. Ποιοί ήταν, κατά τη γνώμη σας, οι μεγαλύτεροι ήρωες στην απόβαση της Νορμανδίας;
2. Όλοι οι άνδρες που πήραν μέρος στην επιχείρηση ήταν. Περισσότερο απ' όλους όμως ήταν τ' αερομεταφερόμενα τμήματα με τους Αμερικανούς, Άγγλους, Καναδούς και Γάλλους αλεξιπτωτιστάς.
3. Τί ρόλο έπαιξαν οι άνδρες και οι γυναίκες της γαλλικής αντιστάσεως;
4. Έπαιξαν σπουδαιότατα ρόλο. "Όχι μόνο προσέφεραν εξαιρετικές υπηρεσίες στη συλλογή πληροφοριών, αλλά και παρέλυσαν με σαμποτάζ και άλλα μέσα τις κινήσεις των εχθρικών στρατευμάτων.
5. Πώς ειδοποιήθηκαν οι ομάδες αντιστάσεως, ότι η ημέρα που περίμεναν με τέτοια αγωνία είχε φθάσει επί τέλους;
6. Ο ραδιοφωνικός σταθμός του Λονδίνου, είχε μεταδώσει το κρυπτογραφικό σύνθημα που περίμεναν επί τόσον καιρό.
7. Και τότε άρχισαν τη δράση τους οι γαλλικές ομάδες;
8. Ναι. Όμως για να δημιουργηθῆ σύγχυση στον εχθρό και για να παραπλανηθούν καλύτερα οι γερμανικές υπηρεσίες αντικατασκοπείας δέν ανακοινώθηκε σε ποιά χώρα θά γινόταν η απόβαση.
9. Τί αποτέλεσμα είχε αυτή η μυστικότητα;
10. Είχε τό αποτέλεσμα να εξεγερθούν όλες οι ομάδες αντιστάσεως στη Γαλλία, στό Βέλγιο, στην Ολλανδία και στη Δανία.
11. Είναι εξακριβωμένο ότι αλεξιπτωτισταί πήδησαν πίσω απ' τις εχθρικές γραμμές τη νύχτα της 5ης πρὸς τήν 6η Ιουνίου;
12. Αυτό έγινε γνωστό από τήν πρώτη μέρα των επιχειρήσεων. Σκοπός τους ήταν να προκαλέσουν όσο τό δυνατόν μεγαλύτερες καταστροφές στον εχθρό για να εξασφαλίσουν τό προγεφύρωμα της Νορμανδίας.
13. Τί ώρα φάνηκε ἡ συμμαχική νηοπομπή στον ὀρίζοντα;
14. Φάνηκε τήν αὐγή της 6ης Νοεμβρίου.

## PROSE TEXT

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τό Σχέδιον τῆς Ἀποβάσεως τῆς Νορμανδίας

Τό σχέδιον τῆς ἀποβάσεως προέβλεπε μίαν πρώτην φάσιν, καθ' ἣν ἡ ἀεροπορία θά ἀνελάμβανε νά καταστρέψῃ τὰς ἀεροπορικές βάσεις, τὰς συγκοινωνίας, τὰς ὀχυρώσεις, καθώς καί ὅλα τὰ ραντάρ τῶν Γερμανῶν. Παραλλήλως θά ἐπεδιώκετο ἡ παρακλάνησις τοῦ ἐχθροῦ ἐπί τοῦ τομέως εἰς τόν ὁποῖον θά ἐξεδηλοῦτο ἡ ἐπίθεσις. Ἡ προπαρασκευαστική αὐτή φάσις ἐσημείωσε πλήρη ἐπιτυχίαν. Ἡ συμμαχική ἀεροπορία ἐπέτυχε νά κυριαρχήσῃ ἀπολύτως. Ἡ γερμανική ἀεροπορία εὐρέθη εἰς ἀδυναμίαν νά ἀντιδράσῃ τήν ἡμέραν τῆς ἀποβάσεως. Ἐναντι 14.600 ἐξόδων τῆς συμμαχικῆς ἀεροπορίας, κατά τό εἰκοσιτετράωρον τῆς 6ης Ἰουνίου, ἡ Γερμανική Ἀεροπορία ἐπραγματοποίησε μόνον περί τὰς 100. Ἐξ ἄλλου, ἡ καταστροφή τοῦ συνόλου (πλήν τριῶν) τῶν γερμανικῶν ραντάρ, τῶν τοποθετημένων εἰς τὰς πρός τήν Μάγην ἀκτάς, ἐπέτρεψεν εἰς τὰς συμμαχικάς νηοπομπάς νά πλησιάσουν εἰς τὰς ἀκτάς τῆς Νορμανδίας, χωρίς νά γίνουιν ἀντιληπταί ἀπό τοὺς Γερμανούς. Τέλος, ἡ παρακλάνησις ὑπῆρξε τόσον ἱκανοποιητική, ὥστε ἀρκετάς ἡμέρας μόνον μετά τήν ἀπόβασιν ἐπείσθη τό γερμανικόν ἐπιτελεῖον ὅτι κύριος τομεύς ἦτο ἡ Νορμανδία καί ὅτι δέν ἐπρόκειτο περί ἐνεργείας ἀντιπερισπασμοῦ. Δι' αὐτό αἱ μονάδες τῆς 15ης Γερμανικῆς Στρατιᾶς, ἡ ὁποία

ἐκάλυπτε τὴν ἀκτὴν ἀπὸ τὸν ποταμὸν Seine μέχρι τοῦ Καλαί, μετεκινήθησαν πρὸς τὴν Νορμανδίαν μὲ καθυστέρησιν 10 καὶ πλέον ἡμερῶν.

Ἡ δευτέρα φάσις προέβλεπε τὴν μεταφορὰν τῶν μεραρχιῶν πού θά ἀπετέλουν τὸ πρῶτον κύμα ἐφόδου.

Ἡ τρίτη φάσις ἦτο ἡ ἀπόβασις. Τὸ σχέδιον προέβλεπεν ὅτι τὸ πρῶτον κύμα θά ἀπετελεῖτο ἀπὸ ἕξ μεραρχίας. Τρεῖς ὥρας πρὸ τῆς ἀποβάσεως τοῦ πρώτου κύματος, ἡ ὁποία θά ἤρχιζεν εἰς τὰς 6.40 π.μ. τῆς 6ης Ἰουνίου, τρεῖς ἀερομεταφερόμεναι μεραρχίαι θά κατελάμβανον ὠρισμένα σημεῖα ὀπισθεν τῆς πρώτης γραμμῆς ἀμύνης τῶν Γερμανῶν πρὸς διεξαγωγὴν δολιοφθορῶν. Αἱ τρεῖς αὗται μεραρχίαι ἐξετέλεσαν τὴν ἀποστολὴν των μὲ ἐλαχίστας ἀπωλείας, λόγῳ τοῦ ἐπιτευχθέντος τακτικοῦ αἴφνιδιασμοῦ. Μὲ μικρὰς ἀπωλείας ἐπραγματοποιήθη καὶ ἡ ἀπὸ θαλάσσης ἀπόβασις, διὰ τὸν ἴδιον λόγον. Μόνον ἡ 29η ἀμερικανικὴ μεραρχία συνήντησεν ἐχθρικὴν δύναμιν, ἣτις ἀντέστη σοβαρῶς.

#### Λεξιλόγιον Κειμένου

αἴφνιδιασμός, ὁ	surprise (Milit.)
ἀντιδρῶ - ἀντέδρασα - θά ἀντιδράσω	to react, to counteract
δολιοφθορά, ἡ	sabotage
εἰκοσιτετράωρον, τό	24-hour period
ἐκδηλώνω - ἐκδηλώνομαι	to demonstrate, to express, to manifest / to express one's feelings

έναντι	opposite, as against
έξοδος, ή	exit / sortie (AF.)
ίκανοποιητικός, -ή, -όν	satisfactory
καθυστέρησις, ή (καθυστέρηση, η)	delay
κυριαρχώ, -εΐς, -εΐ	to prevail, to dominate
Μάχη, ή	the English Channel
μετακινώ, εΐς, -εΐ	to move
όχυρόν, τό	fort, fortified position
όχυρώσεις, αι	fortifications
παράλληλως (παράλληλα)	at the same time / parallel to
παρακλάνησις	deception (Milit.)
προπαρασκευαστικός, -ή, -όν	preparatory
Στρατιά, ή	Army (large unit), Field Army
σημειώνω - σημειώνομαι	to note, to make a note of, to observe / to be noted, to be observed
σημειώνω έπιτυχίαν	to score a success
σύνολον, τό	total number, sum
τοποθετώ, -εΐς, -εΐ	to put, to place, to assign, to emplace
φάσις, ή	phase

## GRAMMAR ANALYSIS

## ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 73 (a) The verb ΙΣΤΩ-ΙΣΤΩΜΑΙ-ΙΣΤΑΜΑΙ. One of the most irregular but most frequently encountered verbs in KATHAREVOUSA is the verb ιστώ - ιστώμαι (or ἵσταμαι) which is the basic stem for a great number of derivatives. This verb (which has become ΣΤΕΚΟΜΑΙ in the DEMOTIC) appears in the active, the passive and the reflexive voices. It is conjugated as follows:

Continuous TensesPresentActive Voice

ἵστω  
 ἵστως  
 ἵστω  
 ἵστώμεν  
 ἵστώτε  
 ἵστούν  
 (ἵστωσιν)

Passive or Reflexive Voice

ἵστώμαι	ἵσταμαι
ἵστώσαι	ἵστασαι
ἵστώται	ἵσταται
ἵστώμεθα	ἵστάμεθα
ἵστώσθε	ἵστασθε
ἵστώνται	ἵστανται

Imperfect

ἵστων  
 ἵστας  
 ἵστα

ἵστώμην  
 ἵστώσο  
 ἵστώτο

ἵστάμην  
 ἵστασο  
 ἵστατο

ἵστώμεν  
 ἵστώτε  
 ἵστων

ἵστώμεθα  
 ἵστώσθε  
 ἵστώντο

ἵστάμεθα  
 ἵστασθε  
 ἵσταντο

Cont. Future & Cont. Infinit./Subj.

θά(νά) ἵστω  
 θά(νά) ἵστως  
 κτλ.

θά(νά) ἵστώμαι	θά(νά) ἵσταμαι
θά(νά) ἵστώσαι	θά(νά) ἵστασαι
κτλ.	κτλ.

Continuous Imperative

νά ἴσταῖς	νά ἴστασαι
νά ἴσταῖτε	νά ἴστασθε

SIMPLE TENSESSimple Past

ἔστησα	ἔστην	ἔστήθην	ἔστάθην
ἔστησες	ἔστης	ἔστήθης	ἔστάθης
ἔστησε	ἔστη	ἔστήθη	ἔστάθη
ἔστήσαμεν	ἔστημεν	ἔστήθημεν	ἔστάθημεν
ἔστήσατε	ἔστητε	ἔστήθητε	ἔστάθητε
ἔστησαν	ἔστησαν	ἔστήθησαν	ἔστάθησαν

Simple Future & Simple Infinit./Subj.

θά(νά) στήσω	θά(νά) στήσω	στηθῶ	σταθῶ
θά(νά) στήσῃς	θά(νά) στήσῃς	στηθῆς	σταθῆς
θά(νά) στήσῃ	θά(νά) στήσῃ	στηθῆ	σταθῆ
θά(νά) στήσωμεν	θά(νά) στήσωμεν	στηθῶμεν	σταθῶμεν
θά(νά) στήσητε	θά(νά) στήσητε	στηθῆτε	σταθῆτε
θά(νά) στήσουν	θά(νά) στοῦν	στηθοῦν	σταθοῦν

(στήσωσι)

Present and Past Perfect

ἔχω - εἶχον στήσει ἔχω - εἶχον στή, στηθῆ, σταθῆ

Simple Imperative

στήσε(ον) - στήσατε στήσου - στηθῆτε  
στάσου - σταθῆτε

ParticiplesPresent (Continuous Action)

ἴστων	ἴστώμενος	ἴστάμενος
ἴστωσα	ἴστωμένη	ἴσταμένη
ἴστων	ἴστώμενον	ἴστάμενον

Simple Imperative (Completed Action)

στήσας	στάς	στηθείς	σταθείς
στήσασα	στάσα	στηθείσα	σταθείς
στήσαν	σάν	στηθέν	σταθέν

Perfect Participle

ἑστημένος  
ἑστημένη  
ἑστημένον

- (b) The participles of this verb are declined like all other participles with the same type endings.

74 (a) Derivatives of the verb ΙΣΤΩ - ΙΣΤΩΜΑΙ (ΙΣΤΑΜΑΙ). This verb forms the basic stem of a great number of derivatives. It should be noted that all its continuous tenses have a stem starting with the consonant cluster στ- (στ-, στηθ-, σταθ-). When a prefix is placed before one of these stems all kinds of interesting things may happen. The rough breathing over the vowel *ι* of the stem *ιστ-* or the addition of the augment before the consonant cluster στ- in the past tenses can cause many changes making one and the same verb look very different in its various tenses. Examples:

Present:	κατά	ἰστῶ	καθιστῶ
Imperf.:	κατά	ἰστων	καθίστων
S. Past:	κατά	ἔστησα	κατέστησα
S. Future:	κατά	στήσω	καταστήσω
Present:	ἐπί	ἰστῶ	ἐφιστῶ
Imperf.:	ἐπί	ἰστων	ἐφίστων
S. Past:	ἐπί	ἔστησα	ἐπέστησα
S. Future:	ἐπί	στήσω	ἐπιστήσω

- (b) The following table shows some of the most important verb and noun derivatives of the verb ΙΣΤΩ - ΙΣΤΩΜΑΙ - ΙΣΤΑΜΑΙ. It should be noted that both variants ΙΣΤΩΜΑΙ or ΙΣΤΑΜΑΙ do not always occur in the same derivative. Occasionally, one variant has one meaning while the other variant has another. Examples: ΣΥΝΙΣΤΩΜΑΙ (to be introduced, to be recommended). ΣΥΝΙΣΤΑΜΑΙ (to consist).



Present	Imperfect	S. Past	S. Fut. (Subj.)	Meaning	Corresponding Noun	Meaning
καθίστω καθίστωμαι καθίσταμαι	καθίστων καθίστώμην καθίστάμην	κατέστησα κατέστη	θή(νά) καταστήσω καταστήσω	to make become	ἡ κατάστασις	situation condition state
ἀποκαθιστῶ ἀποκαθιστῶ- μαι ἀποκαθίστα- μαι	ἀποκαθίστων ἀποκαθιστώ- μην	ἀποκατέστη- σα ἀποκατέστη ἀποκατεστά- θην	θή(νά) ἀποκαταστήσω ἀποκαταστή- σω ἀποκαταστή- σω	to reinstate restore settle become be set- tled be rein- stated	ἡ, ἀποκατάστα- σις	re- instatement storage marriage
ἐγκαθιστῶ ἐγκαθιστῶ- μαι ἐγκαθίστα- μαι	ἐγκαθίστων ἐγκαθιστώ- μην ἐγκαθιστά- μην	ἐγκατέστησα ἐγκατέστη ἐγκατεστά- θην	θή(νά) ἐγκαταστήσω ἐγκαταστήσω	to settle restore establish found be set- tled, be establi- shed, be en- stalled, founded	ἡ, ἐγκατάστα- σις	installation establishment founding

ἀντικαθίστῶ ἀντικαθίστῶ- μαι ἀντικαθίστα- μαι	ἀντικαθίστων ἀντικαθίστῶ- μαι ἀντικαθίστά- μαι	ἀντικατέστη- σα ἀντικατέστην ἀντικατεστά- θην	θή(νά) ἀντικαταστή- σω ἀντικατασταθῶ	to replace substitute be replaced be substi- tuted	ἢ ἀντικα- τάστα- σις	replacement substitution
ἐφιστῶ ἐφιστῶμαι ἐφιστάμαι	ἐφίστων ἐφιστῶμαι ἐφιστάμαι	ἐπέστησα ἐπέστην ἐπεστήθην	θή(νά) ἐπιστήσω ἐπιστηθῶ	to call draw be called be drawn		
παριστῶ παριστῶμαι παριστάμαι	παρίστων παριστῶμαι παριστάμαι	παρέστησα παρέστην παρεστάθην	θή(νά) παραστήσω παρασταθῶ παραστῶ	to imperson- ate be performed attend	ἢ παράστα- σις	presentation (of a play) performance
συνιστῶ συνιστῶμαι	συνίστων συνιστῶμαι	συνέστησα συνέστην	θή(νά) συστήσω συστηθῶ	to constitute introduce recommend set up be intro- duced be recom- mended be set up consist		introduction setting up recommenda- tion
συνίσταμαι		συνεστήθην συνεστάθην	συσταθῶ			

ἀνθίσταμαι	ἀνθιστάμην	ἀντέστην αντεστάθην	θά(νᾶ) ἀντίσταθῶ αντισταθῶ	to resist oppose	ἡ ἀντίστασις	resistance opposition
προΐσταμαι	προϊστάμην	προέστην	θά(νᾶ) προΐσταμαι*	to head be at the head of	ἡ	
ὑφίσταμαι	ὑφιστάμην	ὑπέστην	θά(νᾶ) ὑποστᾶ	to exist undergo go through suffer	ἡ ὑπόστασις	existence

\* Not used in the simple future

## STRUCTURAL DRILL BLOCKS

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

## I

1. Ἡ γραμματική μᾶς καθιστᾷ ἱκανούς νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς.
  2. Ἡ γραμματική καθίστα ἀνέκαθεν τούς ἀνθρώπους ἱκανούς νά ὀμιλοῦν ὀρθῶς.
  3. Ἡ γραμματική μᾶς κατέστησε ἱκανούς νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς.
  4. Ἡ γραμματική θά μᾶς καταστήσῃ ἱκανούς νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς.
  5. Ἡ γραμματική μᾶς ἔχει καταστήσει ἱκανούς νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς.
- 
1. Καθιστάμεθα ἱκανοί νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις εἰς τήν γραμματικήν.
  2. Καθιστώμεθα (καθιστάμεθα) ἀνέκαθεν ἱκανοί νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις εἰς τήν γραμματικήν.
  3. Κατέστημεν ἱκανοί νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις εἰς τήν γραμματικήν.
  4. Θά καταστῶμεν ἱκανοί νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις εἰς τήν γραμματικήν.
  5. Ἐχομεν καταστήσει ἱκανοί νά ὀμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις εἰς τήν γραμματικήν.

## II

1. Ὁ χρόνος ἀποκαθιστᾷ τὴν ἀλήθειαν.
  2. Ὁ χρόνος ἀποκαθίστα πάντοτε τὴν ἀλήθειαν.
  3. Ὁ χρόνος ἀποκατέστησε τὴν ἀλήθειαν.
  4. Ὁ χρόνος θά ἀποκαταστήσῃ τὴν ἀλήθειαν.
  5. Ὁ χρόνος ἔχει ἀποκαταστήσει τὴν ἀλήθειαν.
1. Ἡ ἀλήθεια ἀποκαθιστᾶται μέ τὴν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.
  2. Ἡ ἀλήθεια ἀποκαθίστατο μέ τὴν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.
  3. Ἡ ἀλήθεια ἀποκατεστάθη μέ τὴν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.
  4. Ἡ ἀλήθεια θ' ἀποκατασταθῇ μέ τὴν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.
  5. Ἡ ἀλήθεια ἔχει ἀποκατασταθῇ μέ τὴν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.

## III

1. Ἐπιστᾷ πάντοτε τὴν προσοχὴν τῶν μαθητῶν μου ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".
2. Ἐφίστων πάντοτε τὴν προσοχὴν τῶν μαθητῶν μου ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".
3. Ἐπέστησα τὴν προσοχὴν τῶν μαθητῶν μου ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".
4. Θά ἐπιστήσω τὴν προσοχὴν τῶν μαθητῶν μου ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".
5. Ἐχω ἐπιστήσει τὴν προσοχὴν τῶν μαθητῶν μου ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".

1. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν ἐφιστᾶται ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".
2. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν ἐφιστᾶτο ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".
3. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν ἐπεστήθη ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".
4. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν θά ἐπιστηθῆ ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".
5. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν ἔχει ἐπιστηθῆ ἐπὶ τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἴσταμαι".

## IV

1. Ὁ πίναξ αὐτός παρίστῃ τόν Μέγαν Ἀλέξανδρον.
  2. Ὁ πίναξ παρίστα τόν Μέγαν Ἀλέξανδρον μέ στολήν στρατηγού.
  3. Ὁ πίναξ αὐτός θά παριστῃ, ὅταν τελειώσῃ, τόν Μέγαν Ἀλέξανδρον.
- 
1. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος παρίσταται εἰς τήν κινηματογραφικήν ταινίαν ὡς μεγαλοφυῆς στρατηγός.
  2. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος παρίστατο εἰς τήν ταινίαν ὡς μεγαλοφυῆς στρατηγός.
  3. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος θά παρίσταται εἰς τήν ταινίαν, ὅταν τελειώσῃ, ὡς μεγαλοφυῆς στρατηγός.
- 
1. Παρίστασθε πάντοτε εἰς τὰς παρελάσεις τῆς ἐθνικῆς ἑορτῆς, κύριε Χ;

2. Παρίστασθε άνέκαθεν είς τάς παρελάσεις τής έθνικής έορτής;
3. Παρέστητε και πέρυσι είς τάς παρελάσεις τής έθνικής έορτής;
4. Θά παραστήτε και τό προσεχές έτος είς τάς παρελάσεις τής έθνικής έορτής;
5. Έχετε παραστή πολλάκις είς τάς παρελάσεις τής έθνικής έορτής;

## V

1. Έ αρχαία τραγωδία παρεστάθη είς τό θέατρον Έρωδού του Έαττικού.
2. Έ αρχαία τραγωδία θά παρασταθῆ είς τό θέατρον Έρωδου του Έαττικού.

## VI

1. Σας συνιστώ νά είσθε προσεκτικοί.
  2. Σας συνίστων άνέκαθεν νά είστε προσεκτικοί.
  3. Σας συνέστησα νά είσθε προσεκτικοί.
  4. Θά σας συστήσω νά είσθε προσεκτικοί.
  5. Σας έχω συστήσει νά είσθε προσεκτικοί.
1. Συνιστάται είς τούς μαθητάς νά είναι προσεκτικοί.
  2. Συνιστάτο είς τούς μαθητάς νά είναι προσεκτικοί.
  3. Συνεστήθη είς τούς μαθητάς νά είναι προσεκτικοί.
  4. Θά συστηθῆ είς τούς μαθητάς νά είναι προσεκτικοί.
  5. Έχει συστηθῆ είς τούς μαθητάς νά είναι προσεκτικοί.

1. Ἡ ἐπιτροπή συνίσταται ἐκ τριῶν μελῶν.
2. Ἡ ἐπιτροπή συνίστατο ἐκ τριῶν μελῶν.
3. Συνεστήθη ἐπιτροπή ἐκ τριῶν μελῶν χθές.
4. Ἡ ἐπιτροπή θά συνίσταται ἐκ τριῶν μελῶν.

## VII

1. Τά τμήματά μας ἀκόμη ἀνθίστανται κατά τοῦ ἐχθοῦ.
2. Ἄφοῦ ἐπολέμησαν ὅλην τήν νύκτα τά τμήματά μας ἀνθίσταντο ἀκόμη καί σήμερον.
3. Τά τμήματά μας ἀντέστησαν (ἀντεστάθησαν) κατά τοῦ ἐχθοῦ.
4. Τά τμήματά μας θά ἀντιστοῦν (θά ἀντισταθοῦν) κατά τοῦ ἐχθοῦ.
5. Τά τμήματά μας ἔχουν ἀντιστη (ἀντισταθῆ) κατά τοῦ ἐχθοῦ.

## VIII

1. Ὁ γυμνασιάρχης προΐσταται τῶν καθηγητῶν.
2. Ὁ γυμνασιάρχης προΐστατο πάντοτε τῶν καθηγητῶν.
3. Ὁ γυμνασιάρχης προέστη τῶν καθηγητῶν.
4. Ὁ γυμνασιάρχης θά ἐξακολουθῆ νά προΐσταται τῶν καθηγητῶν.

## IX

1. Ὑφίστανται πολλά προβλήματα μεταξύ Ἑνωμένων Πολιτειῶν καί Ρωσίας.
2. Ὑφίσταντο ἀνέκαθεν πολλά προβλήματα μεταξύ Ἑνωμένων Πολιτειῶν καί Ρωσίας.
3. Θά ὑφίστανται ἐπί πολύν καιρόν προβλήματα μεταξύ Ἑνωμένων Πολιτειῶν καί Ρωσίας.



1. Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου καὶ οἱ πρόσφυγες ὑφίστανται συνήθως πολλά.
2. Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ὑπέστησαν πολλά.
3. Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ὑποστοῦν πολλά καὶ εἰς τό μέλλον.

## X

1. Ὁ ὑποδιοικητής ἀντικαθιστᾷ τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
  2. Ὁ ὑποδιοικητής ἀντικαθίστα πάντοτε τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
  3. Ὁ ὑποδιοικητής ἀντικατέστησε τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
  4. Ὁ ὑποδιοικηταίς θὰ ἀντικαταστήσῃ τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
  5. Ὁ ὑποδιοικητής ἔχει ἀντικαταστήσει τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
- 
1. Ὁ διοικητής ἀντικαθιστᾶται ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ κατά τήν ἀπουσίαν του.
  2. Ὁ διοικητής ἀντικαθιστᾶτο πάντοτε ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ κατά τήν ἀπουσίαν του.
  3. Ὁ διοικητής ἀντικατεστάθη ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ κατά τήν ἀπουσίαν του.
  4. Ὁ διοικητής θ' ἀντικατασταθῇ ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ κατά τήν ἀπουσίαν του.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

General X and the Plans for an Early Landing

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. General X, Field Marshall Montgomery has claimed that the US was determined to make a landing in France in 1942, but that Churchill and the British "knew better" and managed to get the invasion called (off stopped). Do you know the facts about all this?</p> | <p>1. Yes, I do. At that time, when President Roosevelt insisted that we carry out this operation, I was the commanding officer of the American Ground Forces in England.</p>                    |
| <p>2. You refer to the demand as coming from President Roosevelt. Field Marshall Montgomery also claims, that this would have resulted in a disaster for the allies. Do you agree?</p>  | <p>2. I remember very well that in July of 1942 we received a message that the American Chief of Staff and a representative of President Roosevelt's were to arrive in England.</p>              |
| <p>3. How long had you been in England then? What was the mission of those two men?</p>   | <p>3. I arrived in England in May of 1942. The Chief of Staff was to communicate to us the President's desire that American troops participate in operations by the end of 1942.</p>             |
| <p>4. What was your personal opinion about a landing in France then?</p>  | <p>4. On the basis of my previous experience in Washington as the officer in charge of training and supplying our ground forces I knew that a landing in France at that time was impossible.</p> |
| <p>5. Why was it impossible?</p>  | <p>5. For two reasons. First we didn't have enough troops in England. Second, we didn't have the special equipment such an operation required.</p>   |

- 6. And did the British agree?
- 6. When the plan was communicated to the British they rejected it (refused to accept it) as they should have done.
- 7. Then, it wasn't only the British who were against such an invasion.
- 7. We all knew such an invasion was impossible at that time.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Χρησιμοποιήθηκαν πολλά αερομεταφερόμενα τμήματα στον πόλεμο της Κορέας; Στο Βιέτ Νάμ;
2. Γιατί δεν μπορεί ο κάθε στρατιώτης να γίνει αλεξιπτωτιστής; ΄Εξηγήστε.
3. ΄Ελαβαν μέρος πολλά πλοία στην απόβαση της Νορμανδίας; Γιατί είναι απαραίτητο να ἔχη ισχυρό στόλο μιά χώρα που θέλει να κάμη απόβαση σε ἔχθρική ακτή;
4. Πότε σηκώνει ἄγκυρα ἓνα πλοίο, ὅταν θέλει να σταματήσει ἢ ὅταν θέλει να ξεκινήσει;
5. Γιατί ἀρχίζουν πολλές ἐπιχειρήσεις τήν αὐγή;
6. Γιατί προσπαθεῖ ἡ ὑπηρεσία Ἀντικατασκοπείας να διαβάξη τά κρυπτογραφημένα σήματα τοῦ ἔχθρου;
7. Γιατί προσπαθοῦν οἱ Κινέζοι να ἔξεγείρουν τοὺς λαούς της Ἀφρικῆς ἐναντίον τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν;
8. Ποιά ἦταν, κατά τή γνώμη σας, ἡ μεγαλύτερη στρατιωτική μεγαλοφυΐα τοῦ Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου; Ἡ μεγαλύτερη πολιτική μεγαλοφυΐα;
9. Τί ὠρα μεταδίδουν τίς εἰδήσεις τοῦ ἔξωτερικοῦ οἱ ραδιοφωνικοί σταθμοί αὐτῆς της περιοχῆς;
10. Εἶναι ἀλήθεια πῶς ἡ δράση της Ἀεροπορίας ἦταν ἀπαραίτητη για τή νίκη στοὺς τελευταίους πολέμους;

11. Συμφωνείτε μέ τή γνώμη ὅτι ὁ φόβος μπορεῖ νά προκαλέση ἀρρώστιες στούς ἀνθρώπους καί στά ζῶα;
12. "Αν παραλύση ἓνα μέλος τοῦ σώματός μας, εἶναι δυνατόν νά θεραπευθῆ. Πονάει τό μέλος πού ἔχει παραλύσει;
13. Γιατί ταξιδεύουν τά πλοῖα μέ νηοπομπές στόν πόλεμο; Πῶς προστατεύουν οἱ νηοπομπές τά πλοῖα ἀπ' τήν ἀπειλή τῶν ὑποβρυχίων;
14. Ποιά ὑπηρεσία τοῦ στρατοῦ ἔχει τήν εὐθύνη τῆς συλλογῆς πληροφοριῶν περί τοῦ ἐχθροῦ;
15. Ἐργάσθηκε πολύ ἡ ὀργανωτική ἐπιτροπή τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ γιά τήν ἐπιτυχία τοῦ προγράμματός του;
16. Χρειάζεται ἢ δέ χρειάζεται τόλμη ὅποιος θέλει νά ἐπιτύχη στή ζωή; Γιατί;
17. Ποιός καταστρώνει συνήθως τά σχέδια τῶν ἐπιχειρήσεων μιᾶς μεγάλης στρατιωτικῆς μονάδος;
18. "Αν θέλετε νά ἐξακριβώσετε ἂν αὐτό πού σᾶς λέει κάποιος εἶναι ἀλήθεια ἢ ὄχι, τί θά κάνετε;
19. Ποιός εἶναι ὁ ἐπιτελάρχης τοῦ Ἀμερικανικοῦ Στρατοῦ σήμερα;
20. "Ἐχει ἐλπίδες ἐπιτυχίας ὁ στρατός πού ἔχει ἐμπλακῆ ταυτοχρόνως καί σέ ἐμφύλιο πόλεμο καί σέ πόλεμο μέ τόν ἐχθρό; Ἐξηγήστε.
21. Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "προγεφύρωμα";
22. Γιατί χρησιμοποιεῖται τό σαμποτάζ ὡς ἀποτελεσματικῆ μέθοδος κατά τῶν πολεμικῶν προσπαθειῶν τοῦ ἐχθροῦ;

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνεστώτα. (Παράδειγμα: Συνέστη ἐπιτροπή πρός εξέτασιν τοῦ ζητήματος. Συνιστάται ἐπιτροπή πρός εξέτασιν τοῦ ζητήματος).
1. Κατά τήν συνεδρίασιν ἐπέστη ἡ προσοχή τῶν πάντων ἐπί τῆς σοβαρότητος τῆς καταστάσεως.
  2. Οἱ τραυματῖαι θά ὑποστοῦν πολλούς πόνους.
  3. Ἀντέστημεν μέ ὅλας μας τάς δυνάμεις εἰς τήν προσπάθειαν τοῦ ἐχθροῦ νά καταλάβῃ τήν χώραν μας.
  4. Συνεστήσαμεν εἰς ὅλους νά εἶναι προσεκτικοί.
  5. Ὁ στρατηγός X ἔχει ἀντικατασταθῆ ὑπό τοῦ στρατηγοῦ Ψ.
  6. Ὁ ἀπολυθεῖς ὑπάλληλος ἀποκατεστάθη εἰς τήν θέσιν του.
  7. Ὁ βασιλεύς θά παραστῆ εἰς τήν τελετήν τῆς 25<sup>ης</sup> Μαρτίου.
  8. Ἡ γυμναστική μᾶς κατέστησεν ἰκανούς νά ἀποκτήσωμεν ἰσχυρά σώματα.
  9. Ἡ ἐλληνική κυβερνησις ἔχει ἐγκαταστήσει τούς πρόσφυγας εἰς τάς βορείους περιοχάς τῆς χώρας.
  10. Θά σᾶς συστήσωμεν νά εἴσθε προσεκτικοί.
- II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν πληθυντικό (Παράδειγμα: Ὁ παριστάμενος εἰς τήν συνεδρίασιν στρατηγός δέν ἐκλήθη νά ὁμιλήσῃ. Οἱ παριστάμενοι εἰς τήν συνεδρίασιν

στρατηγοί δέν έκλήθησαν νά όμιλήσουν).

1. Ἡ προϊσταμένη τοῦ νοσοκομείου ἀδελφή ἔχει λαμπράν δρᾶσιν.
2. Ὁ ἀποκατασταθεὶς πρόσφυξ ἤρχισε νά βελτιώνῃ τήν ζωήν του.
3. Λόγῳ τῆς ὑφισταμένης κρισίμου καταστάσεως δέν θά γίνῃ ἡ έορτή.
4. Ὁ ἀντικαθιστῶν τόν γυμνασιάρχην καθηγητῆς εἶναι ἱκανότατος.
5. Τό ὑποστάν μεγίστας ἀπωλείας πρῶτον κύμα έφόδου ἀντικατέστη ἀμέσως ὑπό νέου κύματος.

### III. Μεταφράστε:

Ἐνῶ οἱ ἀλεξιπτωτισταί έμάχοντο κατά τάς νυκτερινάς ώρας εἰς τά λιβάδια καί τοὺς φράγτες τῆς Νορμαδίας, ἡ ἀρμάδα τῆς ἀποβάσεως διέπλεε τήν Μάγχην. Ἡ μια μετὰ τήν ἄλλην, αἱ νησομοπαί έσχίζαν τήν θάλασσαν. Ἡ ἀρμάδα αὐτή περιελάμβανε σκάφη κάθε εἴδους καί κάθε μεγέθους: ολεμικά ὑπερωκεάνια πλήρη στρατευμάτων καί παλαιά σκάφη πλήρη έφοδίων. Επρόκειτο, ασφαλῶς, διά τήν μεγαλυτέραν οργανωτικὴν προσπάθειαν ποῦ ἀνελήφθη ποτέ εἰς τήν Ἱστορίαν. Κάθε πλοῖον εἶχεν ἀριθμημένην θέσιν εἰς τήν νησομοπήν, έπρεπε νά πλέῃ μέ ώρισμένην ταχύτητα, νά μῆ χρησιμοποιῆ τόν ασύρματόν του καί νά σταματήσῃ εἰς ώρισμένον σημεῖον, προβλεπόμενον εἰς τό γενικόν σχέδιον. Τό ἀκόμη καταπληκτικώτερον εἶναι ὅτι δέν έσημειώθη καμία σύγκρουσις εἰς τήν θάλασσαν καί τό ὅτι ἡ τεραστία ἀρμάδα δέν έκεσημάνθη.

## VOCABULARY

## ΛΕΞΙΑΛΟΓΙΟ

ἄγκυρα, ἡ	anchor
ἀερομεταφερόμενος, -η, -ον	airborne
ἀλεξιπτωτιστής, ὁ	paratrooper
ἀκτῆ, ἡ	coast
ἀνακοινώνω - ἀνακοινώνομαι	to announce, to notify to communicate
ἀντικατασκοπεῖα, ἡ	counterintelligence, counter-espionage
ἀντικειμενικός σκοπός, ὁ	objective
ἀπόβαση, ἡ (ἀπόβασις, ἡ)	landing (by boat-Milit.)
αὐγή, ἡ	dawn
δράση, ἡ (δράσις, ἡ)	action, activity / record(of work)
ἐξακριβώνω - ἐξακριβώνομαι	to look into, to verify, to check into, to confirm
ἐξεγείρω - ἐξεγείρομαι	to stir up, to arouse, to bring about an uprising / to revolt
ἐπιτελάρχης, ὁ	chief of staff
ἔφοδος, ἡ	assault, charge (Milit.)
Καναδός, ὁ	Canadian
κατάστρωση, ἡ (κατάστρωσις, ἡ)	drawing (of plans), laying (of plans)



κρυπτογραφικός, -ή, -ό	cryptographic / in code
μεγαλοφυΐα, ή	genius
μεταδίδω - μετέδωσα - θά μεταδώσω	to broadcast, to transmit, to pass on
μυστικότητα, ή (μυστικότης, ή)	secrecy, secretiveness
Νορμανδία, ή	Normandy
νηοπομπή, ή	convoy
όργανωτικός, -ή, -ό	organization(adj.), per- taining to an organization, organizing
παραλύω - παρέλυσα - θά παραλύσω	to paralyze
προκαλώ, -εις, -ει	to provoke, to cause, to bring about
σαμποτάζ, τό	sabotage
σηκώνω άγκυρα	to pull anchor, to cast off
συλλογή πληροφοριών, ή	collection of information
ταυτοχρόνως (ταυτόχρονα)	simultaneously, at the same time
τόλμη, ή	daring, boldness, courage
χώρος άποβάσεως, ό	landing site, landing strip

## NINETY EIGHTH LESSON

## DIALOGUE I

## Translation

## ALEXANDER THE GREAT

1. Is the coin dangling from your watch chain an ancient one, Mr. Zaimis?
2. Yes, it is a silver four-drachma coin of Alexander the Great. You can see his head on the other side.
3. Where did you find it? Aren't you running the risk of being arrested by the Greek police?
4. A farmer from the surroundings of Thessaloniki gave it to me. He found it one day as he was ploughing his field.
5. Isn't there a law protecting the antiquities in Greece?
6. Of course there is! But in Macedonia the homeland of Alexander the Great, coins with his head stamped on them are plentiful. Many villagers find them in their fields even today.
7. Is Alexander's tradition still alive in his homeland?
8. The legend (tradition) of Alexander the Great is alive all over Greece. He has become a legendary hero of the Greek people the way the heroes of Greek mythology used to be.
9. He truly was one of the rare personalities of history! He was a genius not only as a general but also as a statesman and as a diplomat. He had dreamed of bringing Greek civilization to the ends of the earth.
10. And he accomplished it in the span of only thirteen years, inspite of the opposition of many Greek cities!
11. Yes. At an age when most statesmen or military men barely begin to build their careers he had conquered most of the then known world!
12. Not only had he conquered it! He had also hellenized it! He was the first to see that the civilization of Greece, and that of the East could complement one another. Unfortunately, his untimely death prevented him from finishing his work.

## DIALOGUE II

## Translation

## ALEXANDER THE GREAT

1. What influence did Alexander's conquests have on the history of the world?
2. They had an incalculable influence. Only Columbus' discovery of America gave a comparable impetus to commerce, explorations, and travel.
3. Is it true Alexander had with him many scientists to study the geography, the climate and the plants and animals of the countries he conquered?
4. Yes, it is. Don't forget Alexander was the pupil of the great philosopher and scientist Aristotle. He took from his teacher the inquisitive spirit (spirit of research) and his love for systematic study.
5. Alexander's expeditions and conquests spread the Greek language all over the world, isn't it so?
6. Yes, it is. Since that time Greek became the second language of all those who wanted to communicate with people from other lands. And Alexandria, which was founded by Alexander, became the center of Greek letters and arts.
7. Why is this period of history called hellenistic?
8. Because it was from that time on that Greek civilization came into daily contact with the civilization which was created.
9. Is it true the Greek language began to change then?
10. Yes, it is. Since many foreigners who learned Greek could not pronounce it well, the language began to change. In this language, the Koine of the Hellenistic period, THE NEW TESTAMENT was written.

## ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΥ ΜΑΘΗΜΑ

## DIALOGUE I

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

## Ο ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

1. Είναι άρχαιο αυτό τό νόμισμα πού κρέμεται στήν αλυσίδα τοῦ ρολογιοῦ σας, κύριε Ζαίμη;
2. Ναί. Είναι άσημένιο τετράδραχμο τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου. Μπορεῖτε νά δῆτε τήν προτομή του στήν ἄλλη πλευρά.
3. Ποῦ τό βρήκατε; Δέν ὑπάρχει φόβος νά σᾶς συλλάβη ἡ ἑλληνική αστυνομία;
4. Μοῦ τό ἔδωσε ἕνας ἀγρότης ἀπ'τά περίχωρα τῆς Θεσσαλονίκης. Τό βρήκε μιά μέρα ἐκεῖ πού ὄργωνε τό χωράφι του.
5. Μά, δέν ὑπάρχει νόμος προστασίας τῶν ἀρχαιοτήτων στήν Ἑλλάδα;
6. Ὑπάρχει, φυσικά. Ὅμως στήν πατρίδα τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου, τῆ Μακεδονία, τά νομίσματα μέ τήν προτομή του εἶναι πολύ ἀφθονα. Πολλοί χωριάτες τά βρίσκουν στά χωράφια τους ἀκόμη καί σήμερα.
7. Εἶναι ἀκόμη ζωντανή ἡ παράδοση τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου στήν πατρίδα του;
8. Ἡ παράδοση τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου εἶναι ζωντανή σ' ὅλη τήν Ἑλλάδα. Ἐχει γίνει μυθικός ἥρωας τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ ὅπως ἦταν κάποτε οἱ ἥρωες τῆς μυθολογίας.
9. Ἦταν ἀλήθεια ἀπ'τίς σπάνιες φυσιογνωμίες τῆς ἱστορίας. Μεγαλοφυΐα ὄχι μόνον σά στρατηγός ἀλλά καί σάν πολιτικός καί διπλωμάτης. Εἶχε ὀνειρευτῆ νά φέρη τόν ἑλληνικό πολιτισμό στά πέρατα τῆς γῆς.
10. Καί τό κατόρθωσε μέσα σέ δεκατρία χρόνια καί μόνο, παρ' ὅλη τήν ἀντίδραση πολλῶν ἑλληνικῶν πόλεων!
11. Ναί. Σέ ἡλικία πού οἱ περισσότεροι πολιτικοί ἢ στρατιωτικοί μόλις ἀρχίζουν νά δημιουργοῦνται αὐτός εἶχε κατακτήσει ὅλο τό γνωστό ὡς τότε κόσμος!
12. Ὅχι μόνον τόν εἶχε κατακτήσει, ἀλλά καί τόν εἶχε ἐξελληνίσει! Ἦταν ὁ πρῶτος πού εἶδε πῶς ὁ ἑλληνικός πολιτισμός κι ὁ πολιτισμός τῆς Ανατολῆς, μπορούσαν νά συμπληρώσουν ὁ ἕνας τόν ἄλλο. Ὁ πρόωρος θάνατος του δέν τοῦ επέτρεψε, δυστυχῶς, νά τελειώσῃ τό ἔργο του.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

## Ο ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

1. Τί επίδραση είχαν οι κατακτήσεις του Μεγάλου 'Αλεξάνδρου στην ιστορία του κόσμου;
2. Είχαν ανυπολόγιστη επίδραση. Μόνο η ανακάλυψη της 'Αμερικής, απ' τόν Κολόμβο έδωσε παρόμοια ώθηση στο εμπόριο, στίς εξερευνήσεις και στά ταξίδια.
3. Είναι αλήθεια πώς ο 'Αλέξανδρος είχε μαζί του και πολλούς επιστήμονες για να μελετήσουν τη γεωγραφία, τό κλίμα, τά ζώα και τά φυτά τών χωρών που κατακτούσε;
4. Ναι. Μην ξεχνάτε πώς ο 'Αλέξανδρος ήταν μαθητής του, μεγάλου φιλοσόφου και επιστήμονα Αριστοτέλη, Πήρε απ' τό δάσκαλο του τό πνεύμα της ερεύνης και τήν αγάπη του της συστηματικής μελέτης.
5. Οί έκστρατετες και οι κατακτήσεις του Μεγάλου 'Αλεξάνδρου διέδωσαν και τήν ελληνική γλώσσα σ' ολο τόν κόσμο, δεν ειγ' έτσι;
6. Ναι, είναι. 'Η ελληνική γλώσσα έγινε από τότε η δεύτερη γλώσσα που μάθαιναν όλοι όσοι ήθελαν να συνεννοούνται με ανθρώπους από άλλες χώρες. Και η 'Αλεξάνδρεια, που ιδρύθηκε απ' τό Μέγα 'Αλέξανδρο, έγινε κέντρο ελληνικών γραμμάτων και τεχνών.
7. Γιατί ονομάζεται "έλληνιστική" η περίοδος αυτή της ιστορίας;
8. Γιατι από τότε ο ελληνικός πολιτισμός έρχόταν σέ καθημερινή επαφή με τούς πολιτισμούς τών χωρών της Ανατολής. Κι απ' τήν επαφή αυτή δημιουργήθηκε ένας νέος πολιτισμός.
9. Είν' αλήθεια πώς κ' η ελληνική γλώσσα άρχισε ν' αλλάξει από τότε;
10. Μάλιστα. 'Επειδή πολλοί ξένοι που μάθαιναν ελληνικά, δεν μπορούσαν να τά προφέρουν καλά, η γλώσσα άρχισε ν' αλλάξει. Στή γλώσσα αυτή, "τήν ελληνιστική κοινή", γράφηκε η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.

## PROSE TEXT

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

## Ο ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

Ἡ Ἱστορία δέν γνῶρίζει ἄλλο γεγνόνός τόσο καταπληκτικόν ἀπό τήν περίοδον αὐτήν τοῦ Ἑλληνισμοῦ. Ποτέ ἄλλοτε, οὔτε πρότερον, οὔτε ἀργότερον, ἔθνος τόσο μικρόν ἐπέτυχε ταχύτερον νά καταβάλῃ ολοσχερῶς τήν δύναμιν ενός τόσοσ πελωρείου κράτους (τοῦ Περσικοῦ) καί ἐπί τῶν ἐρειπίων αὐτοῦ νά θεμελιώσῃ νέους τύπους πολιτειακοῦ καί ἐθνικοῦ βίου.

Ἱστορία τοῦ Μακεδονικοῦ Ἑλληνισμοῦ I. Ντροῦσεν.

Τό ὄνομα Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδών ἢ ὁ Μέγας δίδεται εἰς τόν υἱόν Φιλίππου τοῦ Β', βασιλέως τῆς Μακεδονίας καί τῆς Ὀλυμπιάδος, γεννηθέντα τῷ 356 π.Χ. Ὁ Ἀλέξανδρος ἔμεινεν ὁ ἥρωσ τῆς ἱστορίας, τῆς πονήσεως καί τοῦ μύθου εἰς τήν Ἀνατολήν καί εἰς τήν Δύσιν. Διότι δέν ὑπῆρξεν ἥρωικός μόνον κατακτῆς, ἀλλά καί ἐκπολιτιστής μέγιστος. Ἦτο νέος ἀθλητικός καί τολμηρός, ὁ ὁποῖος μετέδιδε πάντας τόν ἐνθουσιασμόν τῆς γενναίας καί ὀρμητικῆς του ψυχῆς. Ὑπῆρξεν ὁ πρῶτος κατακτητῆς ἀπεράντων χωρῶν, τοῦ ὁποῖου αἱ κατακτήσεις δέν ἔφεραν καταστροφάς εἰς τοὺς λαούς, ἀλλά τά ἀγαθά τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ. Διότι ἡ κατάκτησις τῆς Ἀνατολῆς ἤνοιξε εὐρεΐαν τήν ὁδόν πρὸς τήν πρόοδον τοῦ κόσμου καί ἐδημιούργησε νέους μεγάλους πνευματικούς καί ἐκπολιτιστικούς ὀρίζοντας. Ἡ κατάκτησις τοῦ κόσμου ὑπὸ τοῦ Ἀλεξάνδρου προητοίμασε τήν κατάκτησιν τῆς Ρώμης, ἐπραγματοποίησε τήν ἔνωσιν τῶν λαῶν ὑπὸ

αίχμησιν καὶ ἠύκόλυνε - ἀργότερον - τὴν διάδοσιν τοῦ  
 ισμοῦ. Πᾶσα μελέτη περὶ τῆς ζωῆς τοῦ Ἀλεξάνδρου  
 ἄ περιλαμβάνη δύο μέρη. Τὰς πολεμικὰς κατακτήσεις  
 τὴν ὀργάνωσιν τῶν κατακτηθέντων.

Ἀλέξανδρος ἀπέθανε εἰς ἡλικίαν 32 ἐτῶν καὶ ὀκτώ  
 ρ 323 π.Χ. Ἄν καὶ δέν κατῴρθωσεν ἡ ὀλοκληρώση τῶ  
 ου, ὁ ἐξελληνισμὸς τῆς Ἀσίας δέν ἐσταμάτησεν. Πάρ'  
 τὸ κράτος του διεμελίσθη, οἱ στρατηγοὶ του, οἵτι-  
 διεδέχθησαν, ἐσυνέχισαν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὸ κοσμο-  
 ὄν πρόγραμμά του.

#### Λεξιλόγιο Κειμένου

ός, -ή, -όν	athletic
ος, -η, -ον	huge, immense, tremendous
ζω - διαμελίζομαι	to dismember, to break up
ιστικός, -ή, -όν	civilizing
μός, ὁ	hellenism, the Hellenic race
ισμός, ὁ	hellenizing
, -ή, -όν	heroic, brave
λω - κατέβαλα -	to overcome
αβάλω	
ς, ὁ	Columbus
λιτικός, -ή, -όν	cosmopolitan
, ὁ	Macedonian

Past

δηλωθεῖς  
δηλωθέντος  
κτλ.

τό δηλωθέν  
τοῦ δηλωθέντος  
κτλ.

ἡ δηλωθεῖσα  
τῆς δηλωθείσης  
κτλ.

te, to integrate

completely

, violent, forceful

Perfect

δεδηλωμένος  
δεδηλωμένου  
κτλ.

τό δεδηλωμένον  
τοῦ δεδηλωμένου  
κτλ.

ἡ δεδηλωμένη  
τῆς δεδηλωμένης  
κτλ.

rmous

οἱ ἀναπληρῶ - ἀναπληροῦμαι (to replace, to be re-  
ed), βεβαιῶ - οὔμαι (to assure - to be assured),  
ἰσχυρῶ - οὔμαι (to improve - to be improved), δικαιοῦ-  
μαι (to justify - to be entitled to), μειῶ - οὔμαι  
decrease - to be decreased), ὀλοκληρῶ - οὔμαι (to  
lete - to be completed), ὀχυρῶ - οὔμαι (to fortify -  
e fortified), σημειῶ - οὔμαι (to note - to be not-  
συμπληρῶ - οὔμαι (to complete - to be completed),  
συνκνῶ - συμπυκνοῦμαι (to condense - to be con-  
ed), ὑποδουλῶ - υποδουλοῦμαι (to subjugate - to  
ubjugated), are conjugated like the verb ΔΗΛΩ -  
YMAI. The modern endings -ΩΝΩ -ΩΝΟΜΑΙ are rapid-  
isplacing the old endings of this class of verbs  
one finds them being used by newspapers more and

i.)

before

ty



## STRUCTURAL DRILL BLOCKS

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

## I

1. 'Αναπληρῶ τόν προϊστάμενόν μου, ὅταν εἶναι ἀπών.
  2. Ποῖος ἀναπληροῖ τόν διευθυντήν, ὅταν εἶναι ἀπών;
  3. 'Αναπληροῖς συχνάκις τόν διευθυντήν, 'Αλέξανδρε;
- 
1. 'Αναπληροῦμεν τούς προϊσταμένους μας, ὅταν εἶναι ἀπόντες.
  2. Ποῖοι ἀναπληροῦν τούς διευθυντάς, ὅταν εἶναι ἀπόντες;
  3. 'Αναπληροῦτε συχνάκις τούς διευθυντάς, κύριοι Παπαδόπου-  
λε καί Χαρίση;

## II

1. Δέν ἀνεπλήρουν ἐγώ τόν προϊστάμενόν μου, ὅταν ἦτο ἀπών.
  2. 'Ανεπλήρους τόν προϊστάμενον σου, 'Αλέξανδρε, ὅταν ἦτο  
ἀπών;
  3. \_\_\_\_\_
- 
1. 'Ανεπληροῦμεν τούς προϊσταμένους μας, ὅταν ἦσαν ἀπόντες.
  2. 'Ανεπληροῦτε τούς προϊσταμένους σας, ὅταν ἦσαν ἀπόντες;
  3. Ποῖοι ἀνεπλήρουν τούς προϊσταμένους των, ὅταν ἦσαν ἀ-  
πόντες;

## III

1. 'Ανεπλήρωσα τόν προϊστάμενόν μου χθές καί θά τόν ἀναπλη-  
ρώσω καί αὔριον.

2. Ποῖος ἀνεπλήρωσε τόν προΐστάμενόν μας χθές καί ποῖος θά τόν ἀναπληρώσῃ αὔριον;
  3. Σὺ ἀνεπλήρωσες τόν προΐστάμενόν μας χθές, Ἀλέξανδρε; θά τόν ἀναπληρώσῃς καί αὔριον;
1. Ἄνεπληρώσαμεν τοὺς προΐσταμένους μας χθές καί θά τοὺς ἀναπληρώσωμεν καί αὔριον.
  2. Ποῖοι ἀνεπλήρωσαν τοὺς προΐσταμένους μας χθές καί ποῖοι θά τοὺς ἀναπληρώσουν αὔριον;
  3. Σεῖς ἀνεπληρώσατε τοὺς προΐσταμένους μας χθές, κύριοι Παπαδόπουλε καί Χαρίση; θά τοὺς ἀναπληρώσετε καί αὔριον;

## IV

1. Ἐκαστος πολίτης μιᾶς χώρας δικαιούται τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
  2. Ὡς πολίτης τῆς χώρας, δικαιούμαι καί ἐγὼ τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
  3. Καί σὺ ἐπίσης, Ἀλέξανδρε, ἂν καί μὴ πολίτης τῆς χώρας, δικαιούσαι τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
1. Ἄπαντες οἱ πολῖται μιᾶς χώρας δικαιούνται τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
  2. Ὡς πολῖται τῆς χώρας δικαιούμεθα καί ἡμεῖς τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
  3. Καί σεῖς ἐπίσης, κύριοι, ἂν καί μὴ πολῖται δικαιούσθε τῆς προστασίας τοῦ νόμου.

## V

1. Ὡς στρατιώτης κατά τόν Κορεατικόν πόλεμον, ἐδικαιούμην νά χρησιμοποιῶ τό στρατιωτικόν ταχυδρομεῖον.
2. Ἐδικαιοῦτο ὁ κάθε στρατιώτης νά τό χρησιμοποιῆ.
3. Σὺ Ἀλέξανδρε, μή ὦν στρατιώτης, δέν ἐδικαιοῦσο νά τό χρησιμοποιῆς.

1. Ὡς στρατιῶται κατά τόν Κορεατικόν πόλεμον, ἐδικαιούμεθα νά χρησιμοποιῶμεν τό στρατιωτικόν ταχυδρομεῖον.
2. Ἐδικαιοῦντο ὅλοι οἱ στρατιῶται νά τό χρησιμοποιοῦν.
3. Σεῖς, κύριοι Παπαδόπουλε καί Χαρίση, μή ὄντες στρατιῶται, δέν ἐδικαιοῦσθε νά τό χρησιμοποιῆτε.

## VI

1. Πᾶς ὁ δικαιούμενος τῆς προστασίας τοῦ νόμου, πρέπει νά τήν ἔχη.
2. Πᾶσα σπουδαστρια δικαιουμένη νά φοιτᾷ εἰς τό Πανεπιστήμιον δωρεάν, πρέπει νά ἐπωφεληθῆ τῆς εὐκαιρίας.
3. Πᾶν μέλος τοῦ συλλόγου μας δικαιούμενον νά λαβῆ μέρος εἰς τήν ἐκδρομήν πρέπει νά δηλώσῃ ἐγκαίρως.

1. Πάντες οἱ δικαιούμενοι τῆς προστασίας τοῦ νόμου πρέπει νά τήν ἔχουν.
2. Πᾶσαι αἱ σπουδαστριαι αἱ δικαιούμεναι νά φοιτοῦν δωρεάν, πρέπει νά ἐπυφελοῦνται τῆς εὐκαιρίας.
3. Πάντα τά μέλη τοῦ συλλόγου τά δικαιούμενα νά λάβουν μέρος εἰς τήν ἐκδρομήν πρέπει νά δηλώσουν ἐγκαίρως.

1. Σημειοῦται ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος μεγάλη συγκέντρωσις ἐχθρικῶν στρατευμάτων.
  2. Ἐσημειώθη ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος μεγάλη συγκέντρωσις ἐχθρικῶν στρατευμάτων.
  3. Ἄν σημειωθῇ ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος νέα συγκέντρωσις ἐχθρικῶν στρατευμάτων, ἡ κατάστασις θά εἶναι σοβαρά.
  4. Ἐάν ἐσημειοῦτο ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος νέα συγκέντρωσις ἐχθρικῶν στρατευμάτων, ἡ κατάστασις θά ἦτο σοβαρά.
1. Σημειοῦνται ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος μεγάλαι συγκεντρώσεις ἐχθρικῶν στρατευμάτων.
  2. Ἐσημειώθησαν ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος μεγάλαι συγκεντρώσεις ἐχθρικῶν στρατευμάτων.
  3. Ἄν σημειωθοῦν ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος νέαι συγκεντρώσεις ἐχθρικῶν στρατευμάτων, ἡ κατάστασις θά εἶναι σοβαρά.
  4. Ἐάν ἐσημειοῦντο ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος νέαι συγκεντρώσεις ἐχθρικῶν στρατευμάτων, ἡ κατάστασις θά ἦτο σοβαρά.

## VIII

1. Πᾶς ὁ ὑποδουλῶν ξένους λαούς, δέν δύναται νά βασίζεται εἰς αὐτούς.
2. Πᾶσα χώρα ὑποδουλοῦσα ἄλλην χώραν, ἀποκτᾷ τό μῖσος τῶν κατοίκων της.
3. Πᾶν πολιτικόν συγκρότημα ὑποδουλοῦν τούς κατοίκους τῆς χώρας του, δέν βασίζεται εἰς στερεά θεμέλια.

1. Πάντες οἱ ὑποδουλοῦντες ξένους λαούς δέν δύνανται νά βασιζώνται εἰς αὐτούς.
2. Πᾶσαι χῶραι ὑποδουλοῦσαι ἄλλας χῶρας ἀποκτοῦν τό μῖσος τῶν κατοίκων των.
3. Πάντα τά πολιτικά συγκροτήματα τά ὑποδουλοῦντα τούς κατοίκους τῶν χωρῶν των δέν βασιζονται εἰς στερεά θεμέλια.

IX

1. Πᾶς Ἑλλην συμπληρώσας τό 21<sup>0V</sup> ἔτος τῆς ἡλικίας του δύναται νά ψηφίζῃ εἰς τήν Ἑλλάδα.
2. Εἰς πολλάς πολιτείας μία νέα συμπληρώσασα τό 18<sup>0V</sup> ἔτος τῆς ἡλικίας της ἔχει τό δικαίωμα νά φύγῃ ἐκ τῆς οἰκίας τῶν γονέων της.

1. Πάντες οἱ Ἕλληνες οἱ συμπληρώσαντες τό 21<sup>0V</sup> ἔτος τῆς ἡλικίας των δύνανται νά ψηφίζουν εἰς τήν Ἑλλάδα.
2. Εἰς πολλάς πολιτείας αἱ νέαι αἱ συμπληρώσασαι τό 18<sup>0V</sup> ἔτος τῆς ἡλικίας των ἔχουν τό δικαίωμα νά φύγουν ἐκ τῆς οἰκίας τῶν γονέων των.

X

1. Ὁ ἀριθμός τῶν δυναμένων νά λάβουν μέρος εἰς τήν ἐκδρομήν ἔχει συμπληρωθῆ. Ὁ ἀριθμός τῶν δυναμένων νά λάβουν μέρος εἰς τήν ἐκδρομήν εἶναι συμπεπληρωμένος.
2. Τό γάλα συμπυκνοῦται πρῶτον συσκευασθῆ εἰς κουτιά. Τό γάλα τό ὁποῖον πωλεῖται εἰς κουτιά εἶναι συνήθως συμπεπυκνωμένον.

3. Όταν συμπυκνούνται οι υδρατμοί εις τήν ἀτμόσφαιραν, ἔχομεν ὡς ἐπί τό πλεῖστον βροχήν. Ἡ βροχή προκαλεῖται ὡς ἐπί τό πλεῖστον ὑπό τῶν συμπεπυκνωμένων υδρατμῶν.

## TRANSLATE

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Did the leaders of most of the Greek cities approve of Alexander's plans to hellenize Asia?
  2. Who was the most prominent among his opponents?
  3. Did Demosthenes have any personal reasons to hate Alexander?
  4. Why did the Greek cities refuse to unite?
  5. Did Alexander persuade them to join him against the Persians?
  6. Did he treat the conquered people well?
1. No, they did not. Like his father, Philip, Alexander had bitter enemies among most leaders of the Greek cities.
  2. He had many prominent opponents. The best known among them, however, was the great orator Demosthenes.
  3. Demosthenes opposed (was against) the growth of Macedonia. As soon as Philip (Alexander's father) attempted to unify Greece under his rule, (using fair means and foul) Demosthenes felt this to be a threat to Athens.
  4. For many reasons. Local politics, fear of Macedonia, which was a Kingdom, while the other Greek city-states (cities) were democracies, etc.
  5. Alexander persuaded them by the force of arms. He needed their help as he had the vision (dream) not to conquer and subjugate the East, but to conquer and hellenize it.
  6. He treated them very well. He was the first Greek to appreciate (esteem) the civilization of the conquered peoples and to realize that the Greek and their civilization could complement one another.

7. Did the conquered people appreciate Alexander?
7. They admired and appreciated him greatly. This can be seen (proved) by the fact that the legends concerning his life and his deeds are as numerous in the East as they are in the West.
8. Would you say Alexander succeeded in his mission to hellenize the East?
8. He most certainly did. The experiment to rule (govern) diverse peoples under one administration, giving them at the same time a great deal of self-government, proved to be a great success. Without imposing the Greek language on them, the people of the conquered countries learned it eagerly.
9. Isn't it amazing that even in the days of Rome the Greek language continued to be the "second" language of most people, the common means of communication?
9. It is, indeed. But the Romans themselves made every effort to learn Greek as a second language. Its clarity and precision influenced the development of their own language, Latin.
10. And so, when the first Christians wanted to spread the new religion they didn't use Latin, the language of the great empire that ruled them, but Greek!
10. Yes, because of the reasons we just explained. And this is the reason why the NEW TESTAMENT was written in Greek.



QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί θεωρείται ἡ ἀνακάλυψη τῆς Ἀμερικῆς ἓνα ἀπὸ τὰ σπουδαιότερα γεγονότα τῆς ἱστορίας; Ἐξηγήστε.
2. Γιατί φέρνει συχνά ἡ ἀντιπολίτευση ἀντίδραση στοῦ πρόγραμμα τῆς κυβερνήσεως;
3. Εἶναι ἀλήθεια πὼς ὑπάρχει ἄφθονο πετρέλαιο στὴν Καλιφόρνια; Εἶναι ἢ δὲν εἶναι ἀνυπολόγιστης ἀξίας;
4. Ποιὸς διέδωσε τὴν εἴδηση ὅτι δὲ θά ἔχωμε σχολεῖτο αὔριο; Γιατί χάρηκαν ὅσοι τὴν ἄκουσαν;
5. Τί ἐπίδραση εἶχαν οἱ ἐφευρέσεις τοῦ τηλεφώνου, τοῦ ἀσυρμάτου καὶ τοῦ αὐτοκινήτου στὴ ζωὴ μας; Ἐξηγήστε.
6. Γιατί ξοδεύουν ἑκατομμύρια δολλάρια τὰ διάφορα πανεπιστήμια καὶ οἱ περισσότερες μεγάλες ἐταιρίες γιὰ ἔρευνες; Ἐξηγήστε.
7. Σέ ποιά γλῶσσα, καὶ γιὰ ποιὸ λόγο, γράφηκε ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ;
8. Τί ἐννοοῦμε, ὅταν λέμε πὼς κάποιος κάνει τὴ διαθήκη του;
9. Γιατί ἔχει σήμερα ἡ κατάκτηση τοῦ διαστήματος τὴν ἴδια σημασία πού εἶχε ἡ ἐξερεύνηση ἀγνώστων χωρῶν πρὶν ἀπὸ μερικοὺς αἰῶνες; Ἐξηγήστε.
10. Ποιές χώρες τοῦ κόσμου κατέκτησε ἡ Ρώμη; Τίς κατέκτησε πρὶν ἢ μετὰ τὴν ἐποχὴ τοῦ Ἀλεξάνδρου;

11. Πώς και γιατί δημιουργήθηκε η ελληνική γλώσσα πού όνομάζεται "έλληνιστική κοινή";
12. Σύμφωνα με μία 'Αμερικανική παράδοση πώς όνομαζόταν ο άνθρωπος πού κοιμήθηκε είκοσι χρόνια;
13. Γιατί όνειρεύονται πολλοί άνθρωποι να γίνουν άστέρες του κινηματογράφου; Είναι εύκολο να τό πετύχουν;
14. Είναι ο Paul Bunyon πραγματικό ή μυθικό πρόσωπο; Τί υποτίθεται πώς έκανε;
15. Κυκλοφορούν χρυσά νομίσματα στην 'Αμερική σήμερα;
16. Σά ποιά περίοδο της ιστορίας του κόσμου θά θέλατε να ζούσατε και γιατί;
17. Τίνος Προέδρου προτομή υπάρχει στα κέρματα των 10 σέντς; Υπάρχουν πολλές προτομές στα μουσεια;
18. Ποιές λέξεις δυσκολεύεστε να προφέρετε στα ελληνικά; Ποιές λέξεις δυσκολεύεται να προφέρη ο καθηγητής σας στα άγγλικά;
19. Μπορεϊ να καταλάβη κανείς εύκολα τό πνεύμα ενός ξένου λαού; 'Εξηγήστε.
20. Μπορεϊτε να καταλάβετε τό χαρακτήρα ενός ανθρώπου άπ' τή φυσιογνωμία του;
21. Γιατί έλαβαν τελευταία μεγάλη ώθηση οι φυσικές έπιστημες;
22. Είναι τό πεύκο κοινό ή σπάνιο φυτό σ' αυτή τήν περιοχή;

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνικό. (Παράδειγμα: Δέν ἐννοῶ τί δηλοῦν αἱ τελευταῖαι δηλώσεις τοῦ πρωθυπουργοῦ. Δέν ἐννοῶ τί δηλοῖ ἡ τελευταία δήλωσις τοῦ πρωθυπουργοῦ).

1. Διά τῆς συμπληρώσεως τῆς κατασκευῆς τῶν νέων γεφυρῶν ὀλοκληροῦνται τὰ προγράμματα τῶν νέων ὁδικῶν δικτύων.
2. Ἐσημειώθησαν ἰσχυραί πλημμυραὶ εἰς τὰ βόρεια διαμερίσματα τῆς χώρας.
3. Αἱ νέαί θέσεις μας ὀχυροῦνται πρὸς ἀντιμετώπισιν ἐχθρικής ἐπιθέσεως.
4. Κατόπιν αὐστηρῶν διαταγῶν τοῦ στρατηγοῦ δέν ἐδηλοῦμεν τίποτε εἰς τόν τύπον ἄνευ τῆς ἀδείας του.
5. Συνεπληρώθησαν τρία ἔτη ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ πατρός μου.
6. Τὰ κοινωνικά προβλήματα τῆς χώρας μας βελτιοῦνται.
7. Ὑποχρεοῦνται ὅλοι οἱ πολῖται νά πληρώσουν τοὺς φόρους των.
8. Αἱ προβλέψεις τοῦ Προέδρου θά δικαιωθοῦν κάποτε.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στήν Παθητική φωνή καί νά γίνουν - ἂν χρειαστῆ - καί οἱ σχετικές ἀλλαγές. (Παράδειγμα: Ὁ ὑποδιοικητής ἀναπληροῖ τόν διοικητήν. Ὁ διοικητής ἀναπληροῦται ὑπὸ τοῦ ὑποδιοικητοῦ).

1. Οἱ μαθηταί ἐβεβαίουν τόν καθηγητήν ὅτι ἐμελέτησαν

L 98

L 98

πολλάς ὥρας.

2. Οἱ στρατιῶται ὄχυρον τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους.
3. Συνεπλήρωσα ὅλας τὰς διατυπώσεις διὰ τὴν ἔκδοσιν τοῦ διαβατηρίου μου.
4. Ἡ σχολὴ θά συμπυκνώσῃ τὰ θερινὰ μαθήματα.
5. Λέγεται ὅτι ἡ κυβέρνησις θά μειώσῃ τοὺς φόρους.
6. Ὁ ἀστυφύλαξ ἐσημείωσε τὴν θέσιν τοῦ δυστυχήματος.

III. Νά μεταφρασθῇ στὰ ἑλληνικά:

When Alexander the Great defeated the Persians at the battle of Issus in 333 B.C., the Cypriots greeted his victory enthusiastically. To thank them for helping the Macedonian fleet during 332 B.C., Cyprus was granted its liberty. During the time of Alexander, Hellenic culture, and commercial relations with Greece, were once again very important. Alexander regarded the Cypriots as allies and treated them as such. Many distinguished themselves in his army. After Alexander's death in 323 B.C., many of his generals quarreled over possession of wealthy and strategic Cyprus. Finally, it came under the control of Egypt. It was taken by Rome in 58 B.C. because of debts owed to Rome by the Kings of Egypt. In 36 B.C. Mark Antony gave the island as a personal gift to Cleopatra.

VOCABULARY  
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνακάλυψη, ἡ	discovery / invention
ἀντίδραση, ἡ (ἀντίδρασις, ἡ)	reaction, opposition
ἀνυπολόγιστος, -η, -ο	incalculable, hard to estimate
Ἄριστοτέλης, ὁ	Aristotle
ἄφθονος, -η, -ο	abundant, plentiful
διαδίδω - διέδωσα - θά διαδώσω	to spread, to propagate / to spread rumors
διαθήκη, ἡ	will, testament
ἑλληνιστικός, -ή, -ό	hellenistic
ἑξελληνίζω -ομαι	to hellenize - to become hel- lenized
ἑξερεύνηση, ἡ (ἑξερεύνησις, ἡ)	exploration
ἐπίδραση, ἡ	influence, effect
ἔρευνα, ἡ	search, research / investiga- tion
Καينὴ Διαθήκη, ἡ	New Testament
κατάκτηση, ἡ (κατάκτησις, ἡ)	conquest
καταχτῶ, -ᾶς, -ᾶ κατέκτησα, θά κατακτήσω	to conquer
Κοινὴ, ἡ	common / Koine (the Greek language of the Hellenistic period)

Κολόμβος, ὁ	Columbus
κρέμομαι - κρεμάστηκα - θά κρεμαστῶ	to be hanging / to dangle
μυθικός, -ή, -ό	legendary, mythical
νόμισμα, τό	coin
ὄνειρεύομαι	to dream, to dream of
παράδοση, ἡ	handing, handing over, de- livery / surrender / tradi- tion / presentation (of a new lesson)
παρόμοιος, -α, -ο	similar, comparable
πέρας, τό	end, completion, finish
περίοδος, ἡ	period
περίχωρα, τά	surrounding area
πνεῦμα, τό	spirit / mind, intellect, wit
προτομή, ἡ	bust (sculpture), head (on a coin)
προφέρω - πρόφερα - θά προφέρω	to pronounce, to utter
πρόωρος, -η, -ο	premature / untimely
σπάνιος, -α, -ο	rare, scarce, infrequent
τετράδραχμο, τό	a coin worth four drachmas
φυσιογνωμία, ἡ	appearance (of a face), facial features, person- ality / physiognomy
φυτό, τό	plant
ῥήση, ἡ (ῥήσις, ἡ)	push, propulsion / impetus

## NINETY NINTH LESSON

## DIALOGUE I

## Translation

## THE HISTORY OF THE GREEK LANGUAGE

1. Is it true the Greek language is one of the oldest languages in Europe?
2. The Greek language has a history of at least four thousand years. It is the only language in Europe that has been spoken continually for so many centuries.
3. Hasn't it changed during all this time?
4. How is it possible not to have changed? Like all languages on earth, it too is subject to the linguistic laws that govern the evolution of all languages.
5. In other words, Homer's language and today's language are two separate languages?
6. They are the same Greek language in its older and newer forms. Don't forget that three thousand years have elapsed (have intervened) since then.
7. I agree. When exactly did the Greek language start being spoken?
8. Scholars say that the oldest Greek language was originally spoken (started to be spoken) by the ancestors of the Greeks before they came down to settle in Greece.
9. Is it true they also spoke Greek during the Minoan period of Crete (in Crete of Minos?)
10. Linguists and archeologists have now ascertained that in Crete, too, they spoke Greek.
11. Do you mean to say there was at some point a difference of opinion?
12. Yes! As late as 1952 scholars believed that in the Minoan period of Crete they spoke another language. However, a young English archeologist, Michael Ventris, deciphered the Minoan script and discovered that in Crete, too, Greek was spoken.

## ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

## DIALOGUE I

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΓΛΩΣΣΑΣ

1. Είναι αλήθεια πώς η ελληνική γλώσσα είναι μία από τις αρχαιότερες γλώσσες της Ευρώπης;
2. Η ελληνική γλώσσα έχει ιστορία τεσσάρων τουλάχιστο(ν) χιλιάδων ετών. Είναι η μόνη γλώσσα που μιλιέται συνεχώς επί τούς αιώνες στην Ευρώπη.
3. Καί δεν έχει αλλάξει σ'όλο αυτό τό διάστημα;
4. Πώς είναι δυνατόν νά μὴν ἔχη αλλάξει. Σάν όλες τις γλώσσες της γῆς υπόκειται κι αυτή στους γλωσσικούς κανόνες που κυβερνοῦν τὴν εξέλιξη όλων τῶν γλωσσῶν.
5. Δηλαδή, ἡ γλώσσα τοῦ Ὀμήρου καί ἡ σημερινή γλώσσα εἶναι δύο διαφορετικὲς γλώσσες;
6. Εἶναι ἡ ἴδια ελληνική γλώσσα στὸν ἀρχαιότερο καί στὸ νεώτερό της τύπο. Μὴν ξεχνᾶτε πὼς μεσολαβοῦν περίπου τρεῖς χιλιάδες χρόνια ἀπὸ τότε.
7. Σύμφωνα! Πότε ἀκριβῶς ἄρχισε νά μιλιέται ἡ ελληνική γλώσσα;
8. Οἱ ἐπιστήμονες λέγε πὼς ἡ παλιότατη ελληνική γλώσσα ἄρχισε νά μιλιέται ἀπ' τοὺς προγόνους τῶν Ἑλλήνων πρὶν ἀκόμη κατεβοῦν καί νά ἐγκατασταθοῦν στὴν Ελλάδα.
9. Εἶναι αλήθεια πὼς καί στὴν Κρήτη τοῦ Μίνωα μιλοῦσαν ἐλληνικά;
10. Οἱ γλωσσολόγοι κ' οἱ ἀρχαιολόγοι ἔχουν ἐξακριβώσει τώρα πὼς καί στὴν Κρήτη μιλοῦσαν ἐλληνικά.
11. Θέλετε νά πῆτε πὼς ὑπῆρχε κάποτε διαφορετικὴ γνώμη;
12. Ναί. Μέχρι τό 1952 οἱ ἐπιστήμονες νομίζαν πὼς στὴν Κρήτη τοῦ Μίνωα μιλοῦσαν ἄλλη γλώσσα. Ἐνας νέος ὁμως Ἕλληνας ἀρχαιολόγος ὁ Michael Ventris ἀποκρυπτογράφησε τὴ Μινωική γραφή καί ἀνακάλυψε πὼς καί στὴν Κρήτη μιλοῦσαν ἡ ελληνική γλώσσα.



## DIALOGUE II

## Translation

## THE HISTORY OF THE GREEK LANGUAGE

1. Did the Greek language always have dialects?
2. Yes, it did. The ancient Greek language has always been separated into dialects. Before the Persian wars they spoke and wrote a different Greek dialect in all the large Greek centers.
3. And what happened after the Persian wars?
4. Then Athens began to prevail with its political vigor and intellectual achievement.
5. Did this flowering of Athens have any influence on the language?
6. Yes, it did. Gradually, the Athenian allies began to use the Attic dialect as a second language. And in a short while most of the Greeks began to speak it.
7. So this was the first common language the ancient Greek world acquired?
8. Yes. Later on this language became the foundation of the "Koine" of the Hellenistic period which also took in elements from other Greek dialects.
9. To what do you ascribe this prevalence of the Greek "Koine" language?
10. To that it was used as a common means of communication among most Greeks and the peoples of the East after the conquests of Alexander and even after their subjugation to Rome.
11. Was this international language the same as the classical one?
12. No, it wasn't. It had undergone many changes. Many ancient vowels and diphthongs began acquiring their present pronunciation ever since that time.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΓΛΩΣΣΑΣ

1. Είχε ανέκαθεν πολλές διαλέκτους ἡ ἐλληνική γλώσσα;
2. Ναί. Ἡ ἀρχαία ἐλληνική γλώσσα ἦταν ἀνεκαθεν χωρισμένη σέ διαλέκτους. Πρὶν ἀπὸ τοὺς Περσικοὺς Πολέμους σ' ὅλα τὰ μεγάλα ἐλληνικά κέντρα μιλοῦσαν κ' ἔγραφαν διαφορετικά γλωσσικά ἰδιώματα.
3. Καί τί ἔγινε μετὰ τοὺς Περσικοὺς πολέμους;
4. Τότε ἡ Ἀθήνα ἄρχισε νά ἐπιβάλλεται μὲ τὴν πολιτική καί πνευματική της ἀκμή.
5. Εἶχε καμιά ἐπίδραση στή γλώσσα ἡ ἀκμή αὐτῆ τῶν Ἀθηνῶν;
6. Ναί. Σιγά-σιγά οἱ σύμμαχοι τῶν Ἀθηναίων ἄρχισαν νά μιλοῦν τὴν ἀττική διάλεκτο γιὰ δεύτερη γλώσσα. Καί σέ λίγο οἱ περισσότεροι Ἕλληνες ἄρχισαν νά τὴ μιλοῦν.
7. Ὡστε αὐτὴ ἦταν ἡ πρώτη κοινή γλώσσα πού ἀπόκτησε ὁ ἀρχαῖος ἐλληνικός κόσμος;
8. Ναί. Καί ἀργότερα ἔγινε ἡ βάση τῆς ἐλληνιστικῆς κοινῆς πού πῆρε καί στοιχεῖα κί ἀπὸ ἄλλες ἐλληνικές διαλέκτους.
9. Σέ τί ἀποδίδετε τὴν ἐπικράτηση αὐτῆς τῆς ἐλληνικῆς "κοινῆς" γλώσσας;
10. Στό ὅτι χρησίμευε γιὰ κοινό μέσον συνεννοήσεως μεταξὺ τῶν περισσότερων Ἑλλήνων καί τῶν λαῶν τῆς Ἀνατολῆς μετὰ τίς κατακτήσεις τοῦ Ἀλεξάνδρου καί ἀκόμη μετὰ τὴν ὑποταγή τους στή Ρώμη.
11. Ἦταν ἡ διεθνῆς αὐτὴ γλώσσα ἡ ἴδια μὲ τὴν κλασική;
12. Ὁχι, δέν ἦταν. Ὑπέστη πολλές ἀλλαγές. Πολλά ἀρχαῖα φωνήεντα καί δίφθογγοι ἄρχισαν νά παίρνουν ἀπὸ τότε τὴ σημερινή τους προφορά.

## PROSE TEXT

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΓΛΩΣΣΗΣ

Ἐξ ὅλων τῶν γλωσσῶν τῆς Εὐρώπης, ἡ ἑλληνική γλῶσσα ἔχει τὴν ἀρχαιοτάτην συνεχῆ ἱστορίαν. ὠμιλεῖτο εἰς τὴν κρήτην τὴν 2<sup>αν</sup> π.Χ. χιλιετηρίδα καθὼς καὶ εἰς τὴν ἠπειρωτικὴν Ἑλλάδα τῆς Μυκηναϊκῆς περιόδου, ὅπως ἀπεδείχθη ἐκ τῆς ἀναγνώσεως τῆς γραμμικῆς Β γραφῆς τῆς Κρήτης, τῆς Πύλου κτλ. Ἡ ἀνάγνωσις τῆς γραμμικῆς γραφῆς Β τῆς Κρήτης ὑπὸ τοῦ νεαροῦ Ἀγγλοῦ σοφοῦ Michael Ventris πρό ὀλίγων ἐτῶν καὶ ἡ ἐξ αὐτῆς προκύψασα ἀπόδειξις, ὅτι οἱ Κρήτες ὠμιλοῦν ἑλληνικά δίδει εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν συνεχῆ γραπτὴν ἱστορίαν τεσσάρων τουλάχιστον χιλιάδων ἐτῶν.

Ἡ ἑλληνική γλῶσσα ἀνήκει εἰς τὴν ἰνδοευρωπαϊκὴν οἰκογένειαν τῶν γλωσσῶν καὶ ὠμιλεῖτο ὑπὸ τῶν προγόνων ἐκείνων, οἵτινες ὠνομάσθησαν ἀργότερον Ἕλληνες προτοῦ ἀκόμη μεταναστεύσουν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐκ τοῦ Βορρᾶ τὴν 3<sup>ην</sup> πρό Χριστοῦ χιλιετηρίδα.

Ἡ ἀρχαία ἑλληνική γλῶσσα ἦτο ἐξ ἀρχῆς χωρισμένη εἰς διαφόρους διαλέκτους καὶ ἰδιώματα ἐκ τῶν ὁποίων ἐδημιουργήθησαν κατὰ καιροῦς τοπικαὶ κοιναί. Ἡ πνευματικὴ καὶ πολιτικὴ ἀκμὴ τῶν Ἀθηνῶν τοῦ 5<sup>ου</sup> πρό Χριστοῦ αἰῶνος ἔκαμε τὴν

διάλεκτον τήν Ἀθηῶν, τήν ἀττικὴν διάλεκτον, τήν δευτέραν γλῶσσαν τῶν συμμάχων τῆς ἀθηναϊκῆς αὐτοκρατορίας καί ἀργότερον τῶν πλείστων σχεδόν Ἑλλήνων.

Τήν ἀττικὴν διάλεκτον εἶχεν ὡς βάσιν ἡ πρώτη κοινὴ γλῶσσα τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, ἣτις διεμορφώθη κατὰ τὴν ἐλλη-  
νιστικὴν περίοδον, δηλ. μετὰ τὰς κατακτήσεις τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου. Ἡ γλῶσσα αὐτὴ παρέλαβε στοιχεῖα καί ἀπὸ τὰς ἄλλας ἑλληνικὰς διαλέκτους, κυρίως τὴν ἰωνικὴν καί ὠμιλεῖτο ὡς διεθνὴς γλῶσσα ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων καί τῶν ξενογλώσσων κατοίκων τῆς Ἀνατολῆς. Εἰς τὴν γλῶσσαν αὐτὴν, τὸ κοινὸν ὄργανον συνεννοήσεως ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων μετὰ τὴν ὑποταγὴν τοῦ τότε γνωστοῦ κόσμου εἰς τοὺς Ῥωμαίους, ἐγράφη ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ, ἣτις παρουσιάζει ἄφθονα καί χαρακτηριστικὰ προμηνύματα τῆς νέας ἑλληνικῆς γλώσσας. Ἡ Καινὴ Διαθήκη θεωρεῖται μία ἐκ τῶν κυριωτέρων πηγῶν τῆς νεοελληνικῆς.

#### Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀνάγνωσις, ἡ (ἀνάγνωσις, ἡ)	reading
αὐτοκρατορία, ἡ	empire
Βορρᾶς, ὁ	the North
γλωσσολόγος, ὁ	linguist
γραμμικός, -ή, -όν	linear
διαμορφώνω -ομαι	to form, to shape / to be formed, to be given shape

ἐξ ἀρχῆς	from the beginning
ἠπειρωτικός, -ή, -όν	continental / Epirotic (pertaining to Epirus, a Greek district)
ἰνδοευρωπαϊκός, -ή, -όν	Indo-European
Κρητες, οἱ (Κρητικοί, οἱ)	Cretans
μεταναστεύω - μετανάστευσα - θα μεταναστεύσω	to migrate, to immigrate
Μυκηναϊκός, -ή, -όν	Mycenaean
νεαρός, -ά(-ή)	young
ξενόγλωσσος, -ος(-η), -ον	non-native speaker, a speaker of a foreign language
παραλαμβάνω - παρέλαβα - θα παραλάβω	to accept, to receive, to obtain, to take
προκύπτει - προέκυψε - θα προκύψει	it ensues, it follows
προμήνυμα, τό	advance warning, precursor
Πύλος, ἡ	Pylos
Ρωμαῖος, ὁ	Roman(nian)
σοφός, ὁ	learned, erudite / wise
χιλιετηρίς, ἡ	millennium

L 99

L 99

GRAMMAR ANALYSIS

GRAMMATIKH

76 (a) The verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ. The irregular verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ (to put, to place - to be put, to be placed) has four, instead of the customary three stems of most Greek verbs as follows: The continuous Active Voice stem ΘΕΤ- changes into ΘΕΣ- in the simple tenses of the Active Voice. The continuous Passive Voice stem ΤΙΘ- changes into ΤΕΘ- in the simple tenses of the Passive Voice. Verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ is conjugated as follows:

Continuous Tenses

Present

Active

θέτω  
θέτεϊς  
θέτει

θέτομεν  
θέτετε  
θέτουν

Passive

τίθεμαι  
τίθεσαι  
τίθεται

τιθέμεθα  
τίθεσθε  
τίθενται

Imperfect

ἔθετον  
ἔθετες  
ἔθετε

ἔθέτομεν  
ἔθέτετε  
ἔθετον

ἔτιθέμην  
ἔτίθεσο  
ἐτίθετο

ἔτιθέμεθα  
ἔτίθεσθε  
ἐτίθεντο

Cont. Future & S. Infinitive/Subjunctive

θά(νᾶ) θέτω  
θά(νᾶ) θέτης  
κτλ.

θά(νᾶ) τίθεμαι  
θά(νᾶ) τίθεσαι  
κτλ.

Imperative

θέτε - θέτετε

νά τίθεσαι - νά τίθεσθε

Simple TensesSimple PastActiveἔθεσα  
ἔθεσες  
ἔθεσεἔθέσαμεν  
ἔθέσατε  
ἔθεσανPassiveἔτέθην  
ἔτέθης  
ἔτέθηἔτέθημεν  
ἔτέθητε  
ἔτέθησανSimple Future & S. Infin./Subjunctiveθά(νά) θέσω  
θά(νά) θέσης  
θά(νά) θέσῃθά(νά) θέσωμεν  
θά(νά) θέσητε  
θά(νά) θέσουνθά(νά) τεθῶ  
θά(νά) τεθήσῃ  
θά(νά) τεθήῃθά(νά) τεθῶμεν  
θά(νά) τεθήητε  
θά(νά) τεθοῦνPresent and Past Perfectἔχω θέσει  
ἔχεις θέσει  
κτλ.ἔχω τεθῆ  
ἔχεις τεθῆ  
κτλ.Simple Imperative

θέσε - (θέσον) - θέσατε

θέσου - τεθήητε

- (b) The participles of the verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ are declined according to the declension pattern of participles of the same type-endings. They are as follows:

Present  
(Continuous Action)Active

θέτων, -ουσα, -ον

Passive

τιθέμενος, τιθεμένη, τιθέμενον

Past  
(Completed Action)

θέσας, -ασα, -αν                      τεθείς, -εῖσα, -έν

Perfect

τεθειμένος, -η, -ον

77 (a) Derivatives of the verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ. This verb, whose noun derivative is Η ΘΕΣΙΣ (ΘΕΣΗ), gives rise to many derivatives. The most commonly encountered among them are the following:

<u>Verb</u>	<u>Meaning</u>
ἀναθέτω - ἀνατίθεμαι	to entrust, to charge (with a responsibility) -- to be entrusted with, to be given a responsibility
_____ ἀντιτίθεμαι	to be opposed, to be against
διαθέτω - διατίθεμαι	to possess, to spend, to dispose--to be possessed, to be spent, to be disposed with
ἐκθέτω - ἐκτίθεμαι	to exhibit, to expose--to be exhibited, to be exposed
προσθέτω - προστίθεμαι	to add--to be added
καταθέτω - κατατίθεμαι	to state (in court), to deposit, to depose--to be stated, to be deposited
μεταθέτω - μετατίθεμαι	to transfer - to be transferred
παραθέτω - παρατίθεμαι	to compare, to serve--to be compared, served
συνθέτω - συντίθεμαι	to compose, to combine--to be composed, to be combined



(c) The noun derivatives of the above verbs are as follows:

ἡ ἀνάθεσις	entrusting, charge
ἡ ἀποσύνθεσις	decomposition
ἡ διάθεσις	disposition, mood
ἡ ἔκθεσις	exposition, exhibit, theme (composition)
ἡ ἐπίθεσις	attack, offensive
ἡ κατάθεσις	deposit, deposition, statement (in court)
ἡ μετάθεσις	transfer
ἡ πρόσθεσις	addition
ἡ προϋπόθεσις	presupposition, presumption
ἡ συγκατάθεσις	consent
ἡ σύνθεσις	composition, combination, theme

78 (a) Third declension nouns Ὁ ΜΑΡΤΥΣ (witness, martyr) Ὁ ΟΔΟΥΣ (tooth), Ὁ ΠΟΥΣ (foot), Ἡ ΧΕΙΡ (hand) ΤΟ ΠΥΡ (fire). The declension pattern of these nouns is as follows:

Singular

Nom.	ὁ μάρτυς	ὁ δούς	πούς
Poss.	τοῦ μάρτυρος	οῦδόντος	ποδός
Dat.	τῷ μάρτυρι	οῦδόντι	ποδί
Obj.	τόν μάρτυρα	οῦδόντα	πόδα
Voc.	μάρτυς		

Plural

Nom.	οἱ μάρτυρες	οῦδόντες	πόδες
Poss.	τῶν μαρτύρων	οῦδόντων	ποδῶν
Dat.	τοῖς μάρτυσι	οῦδοῦσι	ποσὶ
Obj.	τούς μάρτυρας	οῦδόντας	πόδας
Voc.	μάρτυρες		

Singular

Nom.	ἡ χεῖρ	τό πῦρ
Poss.	τῆς χειρός	τοῦ πυρός
Dat.	τῇ χειρὶ	τῷ πυρὶ
Obj.	τὴν χεῖρα	τό πῦρ
Voc.		

Plural

Nom.	αἱ χεῖρες	τά πυρά
Poss.	τῶν χειρῶν	τῶν πυρῶν
Dat.	ταῖς χερσὶ	τοῖς πυροῖς
Obj.	τάς χεῖρας	τά πυρά
Voc.		

## STRUCTURAL DRILL BLOCKS

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1. Ὁ προϊστάμενός μου μου ἀναθέτει πολλές εὐθύνες.
  2. Ὁ προϊστάμενος μου μου ἀνέθετε πάντοτε πολλές εὐθύνες.
  3. Ὁ προϊστάμενός μου μου ἀνέθεσε πολλές εὐθύνες.
  4. Ὁ προϊστάμενός μου θά μου ἀναθέσῃ πολλές εὐθύνες, ἐάν μέ κρίνῃ ἱκανόν.
- 
1. Πολλοί εὐθύναι ἀνατίθενται εἰς τοὺς ἱκανοὺς ὑπαλλήλους.
  2. Θά ἀνετίθεντο πολλοί εὐθύναι εἰς τοὺς ὑπαλλήλους, ἐάν ἐκρίνοντο ἱκανοί.
  3. Ἀνετέθησαν πολλοί εὐθύναι εἰς τοὺς καλοὺς ὑπαλλήλους.
  4. Θά ἀνατεθοῦν πολλοί εὐθύναι εἰς τοὺς καλοὺς ὑπαλλήλους.
  5. Ἔχουν ἀνατεθῆ πολλοί εὐθύναι εἰς τοὺς καλοὺς ὑπαλλήλους.

## II

1. Ὁ στρατός ἐπιτίθεται ἐφ' ὅλου τοῦ μετώπου.
2. Ἐάν ἐπετίθετο ὁ στρατός, θά τόν ἐβοήθει ἡ ἀεροπορία.
3. Ὁ στρατός μας ἐπετέθη χθές ἐφ' ὅλου τοῦ μετώπου.
4. Ὁ στρατός μας θά ἐπιτεθῇ ἐφ' ὅλου τοῦ μετώπου.
5. Ὁ στρατός ἔχει ἐπιτεθῆ ἐναντίον τοῦ ἐχθροῦ.

## III

1. Ἐχθέτω τὰς ἰδέας μου, ὅταν ἐρωτῶμαι.
2. Ἐξέθετον τὰς ἰδέας μου, ὅταν ἠρωτῶμην.

3. Έξέθεσα τὰς ἰδέας μου, ὅταν ἠρωτήθην.
4. Θὰ ἐκθέσω τὰς ἰδέας μου, ὅταν θὰ ἐρωτηθῶ.
5. Ὁ καθηγητὴς μᾶς εἶπε: "Ἐκθέτετε τὰς ἰδέας σας μόνον, ὅταν ἐρωτᾶσθε".

1. Ὅταν εἶμεθα εἰς τὸν στρατόν, ἐκτιθέμεθα εἰς πολλοὺς κινδύνους.
2. Ὅταν ἦμεθα εἰς τὸν στρατόν, ἐξετιθέμεθα εἰς πολλοὺς κινδύνους.
3. Ὅταν ἦμεθα εἰς τὸν στρατόν, ἐξετέθημεν εἰς πολλοὺς κινδύνους.
4. Ἐὰν σταλῶμεν εἰς τὸ μέτωπον, θὰ ἐκτεθῶμεν εἰς πολλοὺς κινδύνους.

## IV

1. Διαθέτετε πολλὰ χρήματα διὰ τὴν ἐπιχείρησιν αὐτήν;
2. Θὰ δέχεσθε νὰ λάβετε μέρος εἰς τὴν ἐπιχείρησιν αὐτήν, ἐὰν ἐδιεθέτετε ἀρκετὰ χρήματα;
3. Πόσα χρήματα διεθέσατε διὰ τὴν ἀγοράν τοῦ αὐτοκινήτου σας;
4. Πόσα χρήματα δύνασθε νὰ διαθέσετε διὰ τὴν ἐπιχείρησιν αὐτήν;

## V

1. Διατίθεσθε νὰ πληρώσετε αὐτὸ τὸ ποσό διὰ νὰ ἀγοράσετε τὴν ἐπιχείρησιν;

2. Θά διετίθεσθε νά πληρώσετε τόσον πολλά χρήματα διά νά αγοράσετε αυτό τό αυτοκίνητον;
3. Εἶσθε διατεθειμένος νά πληρώσετε αυτό τό ποσόν διά νά αγοράσετε τήν ἐπιχείρησιν;
4. Πόσα χρήματα ἔχουν διατεθῆ δι' αὐτόν τόν σκοπόν;

## VI

1. Οἱ καταθέτοντες εἰς τά δικαστήρια πρέπει νά λέγουν τήν ἀλήθειαν.
2. Οἱ καταθέσαντες εἰς τά δικαστήρια εἶπον ὅ,τι ἐγνώριζον.
3. Τά κατατιθέμενα εἰς τήν τράπεζαν ποσά εἶναι διά λογαριασμόν τοῦ πελάτου μου.
4. Τά κατατεθέντα εἰς τήν τράπεζαν ποσά ἦσαν διά λογαριασμόν τοῦ πελάτου μου.
5. Τά κατατεθειμένα εἰς τήν τράπεζαν ποσά εἶναι διά λογαριασμόν τοῦ πελάτου μου.

## VII

1. Ἐδόθη διαταγή εἰς τοὺς ἐπιτιθεμένους νά καταλάβουν τήν γέφυραν ἐντός τῆς ἡμέρας.
2. Ἐδόθη ὑποστήριξις πυρός εἰς τοὺς χθές ἐπιτεθέντας στρατιώτας μας.

## VIII

1. Τό ἐχθρικόν πῦρ ἐπροξένησε (έδημιούργησε) μεγάλας καταστροφάς εἰς τήν πόλιν.
2. Ἡ χώρα κατελήφθη διά πυρός καί σιδήρου.

## IX

1. Όταν παρουσιάζεται τις είς τό δικαστήριον ὡς μάρτυς, πρέπει νά λέγη τήν ἀλήθειαν.
  2. Ἡ κατάθεσις τοῦ μάρτυρος ἔρριψε νέον φῶς εἰς τήν ὑπόθεσιν.
  3. Θά καλέσουν τόν μάρτυρα νά καταθέσῃ ἐντός ὀλίγου.
1. Όταν παρουσιάζονται πρόσωπα ὡς μάρτυρες εἰς τά δικαστήρια, πρέπει νά λέγουν τήν ἀλήθειαν.
  2. Αἱ καταθέσεις τῶν μαρτύρων ἐπροξένησαν ἐντύπωσιν εἰς τό δικαστήριον.
  3. Θά καλέσουν τούς μάρτυρας νά καταθέσουν ἐντός ὀλίγου.

## X

1. Οἱ ὀδόντες τῶν μαθητῶν αὐτῶν δέν εἶναι καλοί.
2. Λέγεται ὅτι ἡ σκόνη αὐτή τῶν ὀδόντων εἶναι ἀρίστης ποιότητος.
3. Οἱ ὀδοντίατροι ἐξετάζουν τούς ὀδόντας χιλιάδων ἀνθρώπων.

## XI

1. Εἶμαι ἐπί ποδός ὅλην τήν ἡμέραν.
2. Ἡ πληγή τῆς χειρός μου δέν ἔχει θεραπευθῆ ἀκόμη.
3. Ἔδωσα εἰς τόν κινδυνεύοντα χεῖρα βοηθείας.
4. Αἱ χεῖρες μας καί οἱ πόδες μας ὀνομάζονται "τά ἄκρα μας".
5. Τά ἔργα τῶν χειρῶν τοῦ ἀνθρώπου εἶναι θαυμάσια.
6. Πρέπει νά δίδωμεν προσοχήν εἰς τήν περιποίησιν τῶν ποδῶν μας.

7. Ὁ σκύλος ἔχει τέσσερα πόδια. Ὁ πίθηκος (μαϊμού)  
ἔχει τέσσερα χεῖρα.

244

TRANSLATE  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Is it true all languages change in the course of time?</p> <p>2. What makes languages change?</p> <p>3. Why don't we notice these changes from day to day?</p> <p>4. Do other people notice these changes?</p> <p>5. So this is the reason why Ancient Greek and Modern Greek are so different.</p> <p>6. What are the main differences between Ancient and Modern Greek?</p> <p>7. Are these the only changes?</p> | <p>1. Why do you ask me? You know perfectly well it is.</p> <p>2. Like every other living thing, languages change, also. Only the dead languages remain unchanged.</p> <p>3. We don't notice them any more than we notice the changes in our face as we look at the mirror from day to day.</p> <p>4. All one has to do is read the works of some writer who lived two or three centuries before our time. The changes are very noticeable.</p> <p>5. Considering the centuries that have elapsed since the Golden Age and even before that time the miracle is that Greek hasn't changed even more.</p> <p>6. There are differences of pronunciation, of structure (syntax) and of grammatical endings.</p> <p>7. No. Very often the vocabulary is also different. Many words used in Ancient Greek are replaced by other words, also Greek, but not used in classical times.</p> |
|---|--|

14



8. Can you give me an example?

8. Gladly. In place of the ancient word ἵππος for "horse" the word ἄλογο is currently used for the same animal. "Αλογο, too, is a Greek word. It means "without reasoning", as opposed to λογικό which means logical, possessing reasoning.

9. Was the horse the only animal given this unflattering name?

9. Yes, it is. Why was such an intelligent animal as the horse given this name I don't know. But that's its name today.

10. Isn't the word ἵππος used any more?

10. It is used in KATHAREVOUSA. And it is also used as a prefix. Thus we have the word τό ἵππικό for cavalry, ἵπποδρόμιο for a "race track", a "hippodrome", ἵπποπόταμος for a hippopotamus, etc.

11. Is it true that some Ancient Greek words, even though still in use, today have a different meaning now?

11. It is true. The word ἄγγελος is an excellent example. In Ancient Greek it meant "a messenger". After the Greeks became Christian it changed meaning to that of our "angel".

L 99

L 99

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιά ἡλικία περίπου φθάνει ἕνας ἄντρας στήν ἀκμή τῆς σωματικῆς καί πνευματικῆς του δυνάμεως;
2. Εἶναι ἀλήθεια πώς τά ἔργα τοῦ Shakespeare ἀποδίδονται ἀπό μερικούς σ' ἄλλους συγγραφείς; Συμφωνεῖτε μ' αὐτή τή γνώμη;
3. Εἶναι εὐκόλο ν' ἀποκρυπτογραφηθοῦν τά σήματα πού στέλνονται μέ κρυπτογραφικές μηχανές; Εἶναι δυνατόν νά ἐφευρεθῆ ὁ κώδικας πού δέν μπορεῖ ν' ἀποκρυπτογραφηθῆ;
4. Εἶναι γλωσσικό πρόβλημα γιά τήν Ἑλλάδα ἡ ὑπαρξή δυό γλωσσῶν, τῆς Καθαρεύουσας καί τῆς Δημοτικῆς; Τί νομίζετε;
5. Ἔχει διαλέκτους ἡ ἀγγλική γλώσσα; Ξέρετε καμιά ἀπ' αὐτές; Πῶς ὀνομάζεται;
6. Ἔχει πολλές διφθόγγους ἡ ἀγγλική γλώσσα; Δώστε δύο παραδείγματα, ἂν ἔχη.
7. Τί ἐπίδραση ἔχει ὁ τεχνικός πολιτισμός στό βιοτικό επίπεδο τῶν διαφόρων λαῶν; Τό ἀνεβάζει ἢ τό κατεβάζει;
8. Πιστεύετε πώς θά ἐπικρατήσῃ ἡ ἀγγλική γλώσσα στόν κόσμον σήμερον, ὅπως ἐπικράτησε κάποτε ἡ ἑλληνική; Ἐξηγήστε.
9. Νομίζετε πώς ἡ ἑλληνική γραμματική ἔχει περισσότερους ἢ λιγότερους κανόνες ἀπ' τήν ἀγγλική; Ἐξηγήστε.

10. Ποιοί ήταν οι πρόγονοι των σημερινών Ιταλών; Των σημερινών Μεξικανών; Των σημερινών Άγγλων;
11. Νομίζετε πώς είναι εύκολη ή δύσκολη η ελληνική προφορά; Ποιά γράμματα βρίσκετε δύσκολα στην προφορά τους;
12. Έχει πολλά φωνήεντα η ελληνική γλώσσα; Η αγγλική γλώσσα; Ποιά γλώσσα νομίζετε πώς έχει πάρα πολλά φωνήεντα;
13. Ποιός αιώνας μεσολάβησε μεταξύ του 18ου αιώνα και του 20ου αιώνα;
14. Μεσολάβησαν στρατεύματα των Ηνωμένων Εθνών σε περιοχές, όπου κινδύνευε η ειρήνη του κόσμου; Εξηγήστε.
15. Υπέστησαν ταλαιπωρίες οι κάτοικοι της Ευρώπης στο 2ο Παγκόσμιο Πόλεμο; Υπέστησαν πολλά και οι Έλληνες;
16. Υφίστανται πολλές διαφορές μεταξύ της Αγγλίας και της Γαλλίας σήμερα; Εξηγήστε.
17. Μετά την ύποταγή της Ανατολικής Ευρώπης στη Ρωσία, ποιές χώρες της κεντρικής Ευρώπης είναι ελεύθερες τώρα;
18. Μπορεί να ζήσει καλά ένα άντρογονο, αν δεν υπάρχει συνεννόηση μεταξύ τους;
19. Υπόκεινται σε φορολογία τά είδη πολυτελείας στην Αμερική;
20. Είχε φθάσει σε πνευματική και πολιτική άκμή η Ελλάδα την κλασική εποχή; Εξηγήστε.

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνεστώτα. (Παράδειγμα: Μοῦ ἀνετέθησαν πολλαί εὐθύναι. Μοῦ ἀνατίθενται πολλαί εὐθύναι).
1. Τά ἔργα τῶν καλλιτεχνῶν ἐξετέθησαν εἰς τήν Λέσχην τῶν Δημοσίων Ὑπαλλήλων.
  2. Θά θέσωμεν τέρμα εἰς τήν συζήτησιν.
  3. Τό Ὑπουργεῖον Ἑθνικῆς Ἀμύνης μετέθεσε τρεῖς συνταγματάρχας.
  4. Τά τρόφιμα ἀποσυνετέθησαν ἐκ τοῦ καύσωνος (ἀπό τῆ ζέστη).
  5. Ὁ Πρωθυπουργός ἀντετέθη εἰς τήν γνώμην τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν.
  6. Δέν συγκατετέθη εἰς τήν ἄδειαν, τήν ὁποίαν ἐζητήσατε.
  7. Θά προστεθοῦν ὅλα τά ἔτη τῆς ὑπηρεσίας σας, ὅταν θά ὑπολογισθῇ ὁ μισθός σας;
  8. Διατί δέν διετέθητε νά μέ βοηθήσετε;
- II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα: Ὁ πούς τοῦ ἀνθρώπου φέρει τό βάρος τοῦ σώματός του. Ὁ πόδες τῶν ἀνθρώπων φέρουν τό βάρος τῶν σωμάτων των).
1. Τά δάκτυλα τῆς χειρός δέν εἶναι ὅμοια.

2. Ἐκάλεσαν τόν μάρτυρα νά καταθέσῃ.
3. Ἡ ἀσθένεια τοῦ ποδός μου χειροτερεύει.
4. Τό πῦρ τοῦ ἐχθροῦ ἐπροξένησε σοβαράς ζημίας εἰς τήν πόλιν.
5. Ὁ στρατιώτης ἔχασε τόν ἕνα πόδα του εἰς τόν πόλεμον.

### III. Νά μεταφραστῆ στά ἑλληνικά:

I first travelled in Greece when I was eighteen having just finished school. It did not take me long to realize how little I knew of Modern Greece. Moreover, I found that the works of the great Greek philosophers of the ancient world could do little to help me toward understanding the Modern language.

Greece is a country of never-ending discoveries: scenes of great beauty are following one another. In Athens, for example, there stands the Acropolis in the evening light while below it are the electric lights of the modern city - the old and the new are rubbing shoulders with (next to) each other. Without knowing or understanding this proximity of the old and the new there can be no real appreciation of modern Greece.

VOCABULARY  
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκμή, ἡ	highest point, pinnacle (of achievement), vigor, bloom, flowering
ἀποδίδομαι - ἀποδόθηκα (ἀπεδόθην) - θά αποδοθῶ	to be rendered, to be attributed, to be ascribed
ἀποδίδω - ἀπέδωσα - θά ἀποδώσω	to render, to attribute, to ascribe
ἀποκρυπτογραφῶ, -εῖς, -εῖ	to decipher, to decode
ἀττικός, -ή, -ό	attic (pertaining to Attica)
γλωσσικός, -ή, -ό	language (adj.), linguistic
γραφή, ἡ	writing, script
διάλεκτος, ἡ	dialect
δίφθογγος, ἡ	diphthong
ἐπικρατῶ, -εῖς, -εῖ	to prevail, to predominate
ἰδίωμα, τό	idiom / dialect / habit
κανόνας, ὁ (κανών, ὁ)	rule, regulation, / ruler, model, standard
κλασικός, -ή, -ό	classic, classical
μεσολαβῶ, -εῖς, -εῖ	to intervene, to go in between
πρόγονος, ὁ	ancestor, progenitor
προφορά, ἡ	pronunciation, accent
συνεννόηση, ἡ (συνεννόησις, ἡ)	agreement, understanding, communication

ὑπόκειμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be subject to
ὑποταγή, ἡ	subjugation
ὑφίσταμαι, ὑπέστην, θά ὑποστῶ	to exist / to undergo, to go through
φωνήεν, τό	vowel

L100

L 100

## HUNDREDTH LESSON

### DIALOGUE I

#### Translation

#### THE GREEK ALPHABET

1. Those among my friends who hear I am learning Greek ask me why the Greek alphabet is so strange.
2. Do you mean to say by "strange" that it is different from the Latin alphabet used by most countries of the Western world today?
3. I suppose that's what I mean. Really, why is the Greek alphabet different from the Latin one?
4. It would be historically more accurate if you reversed your question and asked why the Latin alphabet is so different from the Greek.
5. In other words, you want to say the Greek alphabet is earlier?
6. I want to say this, too. But what I mainly wish to emphasize is that the Latins and other neighboring peoples took the alphabet from the Greek inhabitants of Southern Italy.
7. So, the Greeks invented the alphabet by themselves?
8. No, they did not. It is believed that the Greeks got the alphabet from the Phoenicians who, in turn, took it from the Egyptians.
9. But, if I am not mistaken, didn't the Egyptians use pictures instead of an alphabet.
10. That's true! In time, though, they also created a syllabic form of writing. In other words, they made the picture of an object to represent not only the object but the sounds of the first syllable of the object as well.
11. In what way did the Phoenicians change the writing they took from the Egyptians?
12. They gave to the symbols they obtained from there the phonetic value of consonants. And the Greeks, in turn, made each symbol stand for a sound in their language, a vowel or a consonant, as the case might be.



DIALOGUE II  
Translation

THE GREEK ALPHABET

1. So the Greeks were the first people to create the phonetic alphabet, as we understand it today?
2. Exactly! The Phoenicians used the various symbols to represent only consonants, not vowels. The Greeks, however, chose a few of these letters to represent vowels.
3. Why did they make this change?
4. Because the vowels play an important part in the Greek language. One cannot omit them from either reading or writing.
5. When did the Greeks start using the alphabet?
6. In historic times. But there are various theories now concerning whether the Phoenicians obtained the linear alphabet of the Cretans or the syllabic one of the Egyptians.
7. But the Greeks believed that Cadmus, the King of Thebes, gave them the alphabet, didn't they?
8. Yes, that's what they believed.
9. Hasn't the Greek alphabet changed since then?
10. Of course it did! The first Greek alphabet, the archaic one, underwent several changes before it ended up with the 24 characters we have today.
11. But the alphabet did remain the same from classical times on to the present, didn't it?
12. Yes, it did. However, the sounds of the Greek language have changed. That's the reason why we see today two or sometimes three letters to represent the same sound.
13. Do you mean the three letters and three diphthongs that represent sound(i)?
14. Exactly! And two other Greek letters, o and ω represent now sound /o/, and so on.

## ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΜΑΘΥΜΑ

## DIALOGUE I

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

## ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΛΦΑΒΗΤΟ

1. "Όσοι φίλοι μου άκρυνε πώς μαθαίνω έλληνικά μέ ρωτούν γιατί τό ελληνικό αλφάβητο είναι τόσο περίεργο.
2. Θέλετε νά πητε μέ "περίεργο" ότι είναι διαφορετικό άπ' τό λατινικό αλφάβητο πού χρησιμοποιούν στίς περισσότερες χώρες του Δυτικού κόσμου σήμερα;
3. 'Υποθέτω πώς αυτό έννοώ. 'Αλήθεια, γιατί διαφέρει τό ελληνικό αλφάβητο άπ' τό λατινικό;
4. Θα ήταν ιστορικά όρθότερο, άν αντίστρέφατε τήν έρώτηση και ρωτούσατε γιατί τό λατινικό αλφάβητο είναι τόσο διαφορετικό άπ' τό ελληνικό.
5. Δηλαδή, θέλετε νά πητε πώς τό ελληνικό αλφάβητο είναι αρχαιότερο;
6. Θέλω νά πω κι' αυτό. 'Αλλά εκείνο πού θέλω νά τονίσω κυρίως είναι πώς οι Λατίνοι, κι' άλλοι γειτονικοί λαοί πήραν τό ελληνικό αλφάβητο άπ' τους Έλληνες κατοίκους της Νοτίου Ιταλίας.
7. "Ωστε έφευραν οι Έλληνες μόνοι τους τό αλφάβητο;
8. "Όχι, δέν τό έφευραν. Πιστεύεται ότι οι Έλληνες πήραν τό αλφάβητο άπό τους Φοίνικες και ότι αυτοί πάλι τό πήραν άπό τήν Αίγυπτο.
9. Μά, άν δέν κάνω λάθος, δέ χρησιμοποιούσαν οι Αίγύπτιοι ζωγραφικές αντί γι' αλφάβητο;
10. Σωστά! Μέ τόν καιρό όμως δημιούργησαν και συλλαβική γραφή. Μ' άλλα λόγια, έκαναν τή ζωγραφιά ενός αντικειμένου νά παριστάνη όχι μόνο τό αντικείμενο, αλλά και τους φθόγγους της πρώτης συλλαβής του αντικειμένου.
11. Μέ τί τρόπο άλλαξαν οι Φοίνικες τή γραφή πού πήραν άπό τήν Αίγυπτο;
12. "Έδωσαν στα σύμβολα πού πήραν άπ' εκεί φωνητική μορφή συμφώνων. Και οι Έλληνες πάλι έκαναν τό κάθε σύμβολο νά παριστάνη ένα φθόγγο της γλώσσας τους, φωνήεν ή σύμφωνο, ανάλογα μέ τό φθόγγο.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

## ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΛΦΑΒΗΤΟ

1. Ώστε οί Έλληνες εἶναι οί πρώτοι πού δημιούργησαν τό φωνητικό ἀλφάβητο, ὅπως τό ἐννοοῦμε σήμερα;
2. Ἀκριβῶς! Οί φοίνικες χρησιμοποίησαν τά διάφορα γράμματα νά παριστάνουν μόνο τά σύμφωνα, ὄχι τά φωνήεντα. Οί Έλληνες ὅμως διάλεξαν μερικά ἀπ' αὐτά τά γράμματα νά παριστάνουν φωνήεντα.
3. Γιατί ἔκαμαν αὐτή τήν ἀλλαγή;
4. Γιατί τά φωνήεντα παίζουν μεγάλο ρόλο στήν ἐλληνική γλῶσσα. Δέν μπορεῖ νά τά παραλείψη κανεῖς οὔτε στήν ἀνάγνωση, οὔτε στή γραφή.
5. Πότε ἄρχισαν νά χρησιμοποιοῦν οί Έλληνες τό ἀλφάβητο;
6. Στήν ιστορική ἐποχή. Ὑπάρχουν ὅμως τώρα διάφορες θεωρίες σχετικά μέ τό ἂν οί φοίνικες πῆραν τό γραμμικό ἀλφάβητο τῶν Κρητῶν ἢ τό συλλαβικό τῶν Αἰγυπτίων.
7. Οί Έλληνες ὅμως πίστευαν πῶς τοῦς ἔδωσε τό ἀλφάβητο ὁ Κάδμος, ὁ βασιλιάς τῆς Θήβας, δέν εἶν' ἔτσι;
8. Ναί. Αὐτό πίστευαν.
9. Καί ἀπό τότε, δέν ἄλλαξε τό ἐλληνικό ἀλφάβητο;
10. Πῶς! Τό πρώτο ἐλληνικό ἀλφάβητο, τό ἀρχαῖκό, ὑπέστη ἀρκετές ἀλλαγές, ὥσπου νά καταλήξῃ στά 24 γράμματα πού ἔχομε σήμερα.
11. Ἀπ' τήν κλασική ἐποχή ὅμως ὡς σήμερα τό ἀλφάβητο ἔχει παραμείνει τό ἴδιο, δέν εἶν' ἔτσι;
12. Τό ἀλφάβητο ἔχει παραμείνει τό ἴδιο. Ὅμως οί φθόγγοι τῆς ἐλληνικῆς γλῶσσας ἔχουν ἀλλάξει. Γι' αὐτό βλέπομε σήμερα δύο ἢ κάποτε τρία γράμματα νά παριστάνουν τόν ἴδιο φθόγγο.
13. Ἐννοεῖτε τά τρία γράμματα καί τίς τρεῖς διφθόγγους πού παριστάνουν τό φθόγγο /i/;
14. Ἀκριβῶς. Καί δύο ἄλλα ἐλληνικά γράμματα, τό ο καί τό ω, παριστάνουν τώρα τό φθόγγο /o/, κτλ.

## PROSE TEXT

## ΚΕΙΜΕΝ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

## Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΑΛΦΑΒΗΤΟΥ

Συμφώνως πρὸς τὴν ἑλληνικὴν παράδοσιν, τὸ ἀλφάβητον εἰσήχθη διὰ πρώτην φοράν εἰς τὴν Ἑλλάδα ὑπὸ τοῦ ἔθνικοῦ ἥρωος τῶν Θηβῶν Κάδμου. Ὑπάρχουν ἀκόμη καὶ τώρα διάφοροι θεωρίαι σχετικῶς μὲ τὴν καταγωγὴν τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου. Μία ἐξ αὐτῶν -- ἡ μέχρι σήμερον γενικῶς παραδεκτὴ -- ἦτο ὅτι τὸ ἑλληνικὸν ἀλφάβητον προήρχετο ἐκ τοῦ φοινικικοῦ, τὸ ὁποῖον προσήρμοσαν οἱ Ἕλληνες εἰς τὴν γλῶσσαν των μετατρέποντες ὑρισμένα γράμματα τοῦ φοινικικοῦ ἀλφαβήτου ἐκ συμφῶνων εἰς φωνήεντα.

Κατόπιν τῶν τελευταίων ὁμως σπουδαιοτάτων ἀρχαιολογικῶν ἐπιτευγμάτων, δηλ. τῆς ἀναγνώσεως τῆς μινωϊκῆς γραμματικῆς Β γραφῆς ὑπὸ τοῦ Ἄγγλου Michael Ventris καὶ τῆς γραμματικῆς Α γραφῆς ὑπὸ τοῦ Ἀμερικανοῦ καθηγητοῦ Cyrus H. Gordon αἱ θεωρίαι περὶ τῆς καταγωγῆς τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου ἤρχισαν νὰ ἀλλάσσουν. Τὰ μέχρι τοῦδε δεδομένα κάμνουν πολλοὺς ἐπιστήμονας νὰ φρονοῦν ὅτι ἡ ἑλληνικὴ γραφὴ κατάγεται ἐμμέσως ἐκ τῆς γραμμικῆς γραφῆς τῶν Κρητῶν, ἧτις εἰσήχθη εἰς τὴν ἡπειρωτικὴν Ἑλλάδα μεταξὺ τοῦ 14<sup>ου</sup> καὶ 12<sup>ου</sup> πρὸ Χριστοῦ αἰῶνος, ὅπως φαίνεται ἐκ τῶν ἐπιγραφῶν τῆς Πύλου καὶ ἐκ διαφόρων ἀγγείων. Ὑπάρχει ἡ γνώμη ὅτι πιθανόν νὰ παρέλαβον ταυτοχρόνως

τά σχήματα τῶν γραμμάτων ἐκ τῆς Κρήτης καί οἱ φοίνικες. Οἱ τελευταῖοι μετέτρεψαν τὴν συλλαβικὴν γραφὴν τῶν Κρητῶν εἰς τὴν ἀπόδοσιν φθόγγων ἀντὶ συλλαβῶν καί περιώρισαν τὰ γράμματα εἰς 22. Ἀργότερον κατὰ τὴν ἱστορικὴν ἐποχὴν, οἱ Ἕλληνες παρέλαβον τὸ ὑπὸ τῶν φοινίκων μεταρρυθμισθὲν ἀλφάβητον καί τὸ προσήρμοσαν εἰς τὰς ἀνάγκας τῶν διαφόρων διαλέκτων τῆς γλώσσης των.

Τὸ ἀλφάβητον τῆς Χαλκιδικῆς, τὸ ὅποτον ἐχρησιμοποιεῖτο καί εἰς τὴν Κύμην τῆς Εὐβοίας εἶχε τὴν μεγίστην ἀνά τὸν κόσμον διάδοσιν. Ἄποικοι ἐκ Κύμης μετέφερον τὸ ἀλφάβητον τῆς πατρίδος των εἰς τὴν Νότιον Ἰταλίαν, ὅπου εἶχον ἐγκατασταθῆ. Ἐξ αὐτῶν τὸ παρέλαβον οἱ Λατῖνοι, οἱ Ἐτρούσκοι, καί ἄλλοι λαοὶ τῆς Νοτίου Ἰταλίας. Τὸ ἀλφάβητον αὐτὸ ἐχρησιμοποιεῖ 25 γράμματα ἀντὶ τῶν 24 τῶν ἄλλων ἑλληνικῶν πόλεων καί παρουσίαζε τὰς ἐξῆς διαφοράς. Διὰ τὴν προφορὰν τοῦ φθόγγου τοῦ ἀποδιδομένου εἰς τὰ ἄλλα ἑλληνικά ἀλφάβητα διὰ τοῦ γράμματος Ξ ἐχρησιμοποιεῖ τὸ γράμμα Χ. Διὰ τὴν προφορὰν τοῦ Λ ἐχρησιμοποιεῖ τὸ L καί οὕτω καθεξῆς. Τὰ γράμματα αὐτὰ ἔχουν παραμείνει εἰς τὸ λατινικὸν ἀλφάβητον μέχρι σήμερον.

Τὸ ἑλληνικὸν ἀλφάβητον ἐχρησιμοποιήθη ὡς βᾶσις διὰ τὴν δημιουργίαν καί τοῦ Κυριλλικοῦ ἀλφαβήτου, ἐκ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἑλληνος μοναχοῦ Κυρίλλου, ὅστις μετὰ τοῦ Μεθοδίου ἔκαμαν τοὺς Σλάβους Χριστιανούς τὸν 9<sup>ου</sup> π.Χ. αἰῶνα. Τὸ σημερινὸν σλαβικὸν ἢ κυριλλικὸν ἀλφάβητον εἶναι τὸ ἑλληνικὸν κεφαλαῖον τοῦ 9<sup>ου</sup> μ.Χ. αἰῶνος.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀγγεῖον, τό	vase, pot, vessel
ἀποικος, ὁ	colonist
ἀπόδοσις (-η), ἡ	output, yield/rendering, production
δεδομένα, τά	data, facts
ἐμμέσως	indirectly
ἐπίτευγμα, τό	achievement, attainment
Εὔβοια, ἡ	Euboea (a Greek island)
καταγωγῆ, ἡ	origin, descent
κεφαλαῖον, τό	capital (letter)
Κύμη, ἡ	Cumae
κυριλλικός, -ή, -όν	Cyrillic (alphabet)
Κύριλλος, ὁ	Cyri1
Μεθόδιος, ὁ	Methodius
μεταρρυθμίζω - μετερρύθμισα - θά μεταρρυθμίσω	to reform / to revise
μετατρέπω - μετέτρεψα - θά μετατρέψω	to change, to alter, to convert, to revise
μοναχός, ὁ	monk
οὕτω καθεξῆς	(and) so on
παραδεκτός, -ή, -όν	acceptable, admissible
περιορίζω - περιορίζομαι	to limit, to confine, to restrain -- to be limited, to be confined

προσαρμόζω - προσαρμόζομαι

to adapt, to adjust -- to  
be adapted, to be adjusted

Σλάβος, ὁ

Slav

φρονᾷ, -εῖς, -εῖ

to be of the opinion of,  
to think

Χαλκιδική, ἡ

Chalkidiki

## GRAMMAR ANALYSIS

## ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 79 (a) The irregular verb BAINΩ. The ancient irregular verb BAINΩ (to go) is seldom used by itself any more but it gives rise to several important derivatives. It is conjugated as follows:

Continuous Tenses

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Cont. Fut. &amp; Cont. Infin./Subj.</u>
βαίνω βαίνεις βαίνει	ἔβαινον ἔβαινες ἔβαινε	θά (νά) βαίνω θά (νά) βαίνω κτλ.
βαίνομεν βαίνετε βαίνουν	ἐβαίνομεν ἐβαίνετε ἐβαινον	<u>Cont. Imperative</u> βαῖνε - βαίνετε

Simple Tenses

<u>S. Past</u>	<u>S. Future &amp; S. Infin./Subj.</u>
ἔβην ἔβης ἔβη	θά (νά) βῶ θά (νά) βῆς θά (νά) βῆ
ἔβημεν ἔβητε ἔβησαν	θά (νά) βῶμεν θά (νά) βῆτε θά (νά) βούσιν

Present & Past Perfect

ἔχω, εἶχον βῆ

Simple Imperative

βᾶ(βῆθι) - βῆτε

- (b) Participles (they are declined the usual way).

Present (Continuous)

βαίνων - βαίνουσα - βαῖνον

Past (Simple)

βάς - βᾶσα - βάν



- 80 (a) Derivatives of the verb BAINΩ. The irregular verb BAINΩ (whose noun derivative is H BAZIΣ) forms the following derivatives:

<u>Verb</u>	<u>Meaning</u>	<u>Noun</u>	<u>Meaning</u>
<u>συμβαίνει</u>	<u>it happens</u>	<u>ἡ σύμβασις</u> <u>ἡ πρόσβασις</u>	<u>agreement, pact</u> <u>approach</u> <u>(milit.)</u>
<u>προβαίνω</u>	<u>to proceed</u>	<u>ἡ ἀνάβασις</u>	<u>ascent</u>
<u>ἀναβαίνω</u>	<u>to ascend</u>	<u>ἡ κατάβασις</u>	<u>descent</u>
<u>καταβαίνω</u>	<u>to descend</u>	<u>ἡ διάβασις</u>	<u>crossing</u>
<u>διαβαίνω</u>	<u>to cross</u>	<u>ἡ μεταβασις</u>	<u>going</u>
<u>μεταβαίνω</u>	<u>to go</u>	<u>ἡ παράβασις</u>	<u>violation</u>
<u>παραβαίνω</u>	<u>to violate</u> <u>(the law)</u>		
<u>ἐπιβαίνω</u>	<u>to ride on</u>	<u>ἡ ἀπόβασις</u>	<u>landing</u>
<u>ἀποβαίνω</u>	<u>to become</u>	<u>ἡ υπέρβασις</u>	<u>excess</u>
<u>υπερβαίνω</u>	<u>to exceed</u>		

- 81 (a) Derivatives of the verb ΕΧΩ. There are several derivatives of the verb ΕΧΩ formed from the ancient conjugation of the verb. Its principal parts are as follows:

Continuous Tenses

Present

Active

ἔχω  
ἔχεις  
ἔχει

ἔχομεν  
ἔχετε  
ἔχουν

Passive

ἔχομαι  
ἔχεσαι  
ἔχεται

ἐχόμεθα  
ἐχεσθε  
ἐχονται

-σχομαι  
-σχεσαι  
-σχεται

-σχόμεθα  
-σχεσθε  
-σχονται

Imperfect

εἶχον  
εἶχες  
εἶχε

εἶχομεν  
εἶχετε  
εἶχον

εἶχόμην  
εἶχεςο  
εἶχετο

εἶχόμεθα  
εἶχεσθε  
εἶχοντο

ἐσχόμην  
ἐσχεσο  
ἐσχετο

ἐσχόμεθα  
ἐσχεσθε  
ἐσχοντο

Continuous Imperative

ἔχε - ἔχετε -σχοῦ -σχεσθε

Simple TensesS. Past

ἔσχον  
ἔσχες  
ἔσχε

ἔσχέθην  
ἔσχέθης  
ἔσχέθη

ἔσχομεν  
ἔσχετε  
ἔσχον

ἔσθέμεν  
ἔσθητε  
ἔσθησαν

S. Future

θά(νά) -σχω  
θά(νά) -σχεῖς  
θά(νά) -σχεῖ

θά(νά) -σχεῖθ  
θά(νά) -σχεῖς  
θά(νά) -σχεῖθ

θά(νά) -σχοῦμεν  
θά(νά) -σχεῖτε  
θά(νά) -σχοῦν

θά(νά) -σχεῖμεν  
θά(νά) -σχεῖτε  
θά(νά) -σχεοῦν

Present & Past Perfect

ἔχω - εἶχον -σχεθῆ

S. Imperative

-σχε -σχετε -σχέςου -σχεθῆτε

(b) The participles of the verb ΕΧΩ are as follows:

Present

(Continuous)

ἔχω, ἔχουσα, ἔχον ἔχομενος, -ομένη, -όμενον  
-σχών, -σχοῦσα, -σχόν σχεθείς, -είσα, -έν

(c) The most important derivatives of ΕΧΩ (whose noun derivatives end in -ΟΧΗ) are as follows:

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>S. Past</u>	<u>S.Future</u>	<u>Meaning</u>
ἐξέχω προέχω	ἐξεῖχον προεῖχον	_____	_____	to protrude to excel, to be prominent

ὑπερέχω	ὑπερεῖχον	_____	_____	to surpass, to excel
κατέχω	κατεῖχον	_____	_____	to occupy
κατάσχω	_____	κατέσχον	θά κατάσχω	to expropriate
παρέχω	παρεῖχον	παρέσχον	θά παράσχω	to render, to give
μετέχω	μετεῖχον	μετέσχον	θά μετάσχω	to partici- pate
συμμετέ- χω	συμμετεῖ- χον	συμμετέ- σχον	θά συμμετά- σχω	to partici- pate
προσέχω	ἐπρόσεχον	ἐπρόσεξα	θά προσέξω	to pay atten- tion
περιέχω	περιεῖχον	_____	_____	to contain
ἀνέχομεν	ἀνειχόμεν	_____	_____	to tolerate
ἐνέχομαι	ἐνειχόμεν	_____	_____	to be implica- ted
παρέχο- μαι	παρειχόμεν	παρεσχέ- θην	θά παρασχε- θῶ	to be granted
ὑπόσχο- μαι	ὑπεσχόμεν	ὑπεσχέ- θην	θά ὑποσχεθῶ	to promise

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Πολλοί άνθρωποι παραβαίνουν τὰς διατάξεις τῆς Τροχαίας.
2. Πολλοί άνθρωποι παρέβαινον καί ἄλλοτε τὰς διατάξεις τῆς Τροχαίας.
3. Πολλοί άνθρωποι παρέβησαν καί χθές τὰς διατάξεις τῆς Τροχαίας.
4. Ὅσοι παραβοῦν τὰς διατάξεις τῆς Τροχαίας, θά πληρώσουν πρόστιμον.
5. Φίλοι μου, σὰς δίδω τὴν ἐξῆς συμβουλήν: "Μὴν παραβαίνετε ποτέ τὰς διατάξεις τῆς Τροχαίας".

II

1. Τὰ στρατεύματα ἐπιβαίνουν φορτηγῶν αὐτοκινήτων διὰ νὰ φθάσουν εἰς τὸν προορισμόν των.
2. Τὴν ἐποχὴν τοῦ Ἀλεξάνδρου τὰ στρατεύματα δὲν ἐπέβαινον φορτηγῶν αὐτοκινήτων.
3. Τὰ στρατεύματα ἐπέβησαν φορτηγῶν αὐτοκινήτων.
4. Ἐὰν χρειασθῆ, τὰ στρατεύματα θά ἐπιβοῦν ἐκ νέου φορτηγῶν αὐτοκινήτων.

III

1. Μεταβαίνομεν εἰς τὰς ἑδρας μας, ὅταν διορισθῶμεν εἰς δημασίαν θέσιν.

2. Μετεβαίνομεν άμέσως είς τάς έδρας μας, όταν διωριζόμεθα είς δημοσίαν θέσιν.
3. Μετέβημεν είς τήν έδραν μας, όταν διωρίσθημεν είς δημοσίαν θέσιν.
4. Θά μεταβώμεν είς τήν έδραν μας όταν (θά) διορισθώμεν είς δημοσίαν θέσιν.

## IV

1. Οί μεταβαίνοντες είς τό έξωτερικόν πρέπει νά έχουν διαβατήρια.
2. Οί μεταβάντες πέρυσι είς τό έξωτερικόν υπερέβησαν κατά πολλές χιλιάδας τούς μεταβάντας προπέρυσι.

1. Τήν είς τό έξωτερικόν μεταβαίνουσαν έπιτροπήν άπεχαιρέτησαν είς τό άεροδρόμιον πολλά μέλη τής κυβερνήσεως.
2. Τήν μεταβᾶσαν πρός λαβήν τών νέων άεροπλάνων έπιτροπήν άπεχαιρέτησεν είς τό άεροδρόμιον ό ύφυπουργός τής 'Αεροπορίας.

1. Τό διαβατήριον παντός μεταβαίνοντος είς τό έξωτερικόν δέν πρέπει νά έχη λήξει.
2. Τό διαβατήριον τοῦ μεταβάντος είς τό έξωτερικόν φοιτητοῦ έχει λήξει καί πρέπει νά τό ανανεώση.

## V

1. Είς τό προχθεσινόν έγκλημα ένέχονται τρία άτομα.

2. Διαδίδεται ὅτι πλὴν τῶν συλληφθέντων ἐνείχοντο καὶ ἄλλα δύο ἄτομα εἰς τὸ προχθесινόν ἔγκλημα.
3. Ἡ ἀστυνομία προσπαθεῖ νὰ συλλάβῃ τὸ ταχύτερον ὁποιονδήποτε ἐνέχεται εἰς τὸ προχθесινόν ἔγκλημα.
4. Πάντες οἱ ἐνεχόμενοι εἰς τὸ ἔγκλημα συνελήφθησαν.

## VI

1. Ἡ κυβέρνησις παρέχει εἰς πολλοὺς νέους τὴν δυνατότητα νὰ σπουδάσουν.
2. Καὶ ἄλλοτε παρεῖχεν ἡ κυβέρνησις εἰς νέους τὴν δυνατότητα νὰ σπουδάσουν, ἀλλ' εἰς μικρὰν κλίμακα.
3. Ὁ πατήρ τοῦ σπουδαστοῦ τοῦ παρέσχεν ὅλα τὰ μέσα διὰ νὰ σπουδάσῃ.
4. Ἄν οἱ γονεῖς μας δέν δύνανται νὰ μᾶς παράσχουν σήμερον τὰ μέσα διὰ νὰ σπουδάσωμεν, ἡ κυβέρνησις εἶναι πρόθυμος νὰ μᾶς βοηθήσῃ.

## VII

1. Ὅσοι συμμετέχουν εἰς τοὺς ἀγῶνας πρέπει νὰ εὐρίσκωνται εἰς ἀρίστην σωματικὴν κατάστασιν.
2. Καὶ ἄλλοτε ὅσοι συμμετεῖχον εἰς τοὺς ἀγῶνας ἔπρεπε νὰ εὐρίσκωνται εἰς ἀρίστην σωματικὴν κατάστασιν.
3. Εἰς τοὺς τελευταίους Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνας συμμετέσχον δύο χιλιάδες ἀθληταί.
4. Εἰς τοὺς ἐπομένους Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνας θὰ συμμετάσχουν τρεῖς χιλιάδες ἀθληταί.

5. Δέν ἔχω συμμετάσχει ποτέ εἰς Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνας.
1. Εἰς πολλάς χώρας κατάσχουν ἀκόμη καί σήμερον τήν παρουσίαν τῶν μελῶν τῆς ἀντιπολιτεύσεως.
  2. Εἰς τό παρελθόν τά μέλη τῶν κυβερνήσεων κατέσχον σχεδόν πάντοτε τήν παρουσίαν τῶν ἐχθρῶν των.
  3. Ἔχει τό δικαίωμα ἡ κυβέρνησις νά μᾶς κατάσχη τήν παρουσίαν, ἂν ὀφείλωμεν φόρους;

## IX

1. Οἱ μετέχοντες τῆς ἐκδρομῆς πρέπει νά φέρουν μετ' αὐτῶν τήν ταυτότητα των.
  2. Ἐδόθησαν ἐκπτώσεις ἐπί τῶν εἰσιτηρίων εἰς πάντας τοὺς μετασχόντας τῆς ἐκδρομῆς.
1. Αἱ μετέχουσαι τῆς ἐκδρομῆς σπουδάστριαι πρέπει νά φέρουν μετ' αὐτῶν τήν ταυτότητά των.
  2. Ἐδόθησαν ἐκπτώσεις ἐπί τῶν εἰσιτηρίων εἰς πάσας τὰς μετασχούσας τῆς ἐκδρομῆς σπουδαστρίας.
1. Τά μετέχοντα τῆς ἐκδρομῆς μέλη πρέπει νά φέρουν μετ' αὐτῶν τήν ταυτότητά των.
  2. Ἐδόθησαν ἐκπτώσεις ἐπί τῶν εἰσιτηρίων εἰς πάντα τά μετέχοντα τῆς ἐκδρομῆς μέλη.

## X

1. Ὁ ὑποσχόμενος κάτι πρέπει νά τηρῇ τήν ὑπόσχεσίν του.

## XI

1. Ἡ ὑπό τῆς Ἀμερικῆς παρεχομένη στρατιωτική βοήθεια πρέπει νά χρησιμοποιηῖται καλῶς.
2. Ἡ πρὸς τὴν Ἑλλάδα παρασχεθεῖσα ἀμερικανική οἰκονομική βοήθεια ἐχρησιμοποιήθη καλῶς.
3. Τὰ εἰς τὴν Εὐρώπην παρασχεθέντα οἰκονομικά κονδύλια ἦσαν τεράστια.



THE GREEK ALPHABET

Φοινικικόν	Τὰ κατὰ τόπους Ἑλλήν. ἀλφάβητα				Ἰταλικόν 403/2 π.Χ.
	Κρητικόν	Καρικόν διαλεκτ.	Χαλιδικόν	Μηλιακόν	
Α	Α	Α	Α	Α	Α
Β	Β	Β	Β	Β	Β
Γ	Λ	Κ	Σ	Γ	Γ
Δ	Δ	Δ	Δ	Δ	Δ
Ε	Ε	Β	Ε	Ε	Ε
Υ	Ρ	Ρ	Ε		
Ι	Ι	Ι	Ι	Ι	Ι
Θ	Θ	Θ	Θ	Θ	Θ
Ζ	Σ	Ξ	Ι	Ι	Ι
Κ	Κ	Κ	Κ	Κ	Κ
Λ	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ
Μ	Μ	Μ	Μ	Μ	Μ
Ν	Ν	Ν	Ν	Ν	Ν
Ξ		Ξ	Θ	Ξ	Ξ
Ο	Ο	Ο	Ο	Ο	Ο
Π	Π	Π	Π	Π	Π
Ρ					
Φ	Φ	Φ	Φ		
Ψ	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ
Ω	Μ	Μ	Σ	Σ	Σ
Τ	Τ	Τ	Τ	Τ	Τ
	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
		Φ	Φ	Φ	Φ
		Χ	Χ	Χ	Χ
		Υ	Υ	Υ	Υ
				Ω	Ω

TRANSLATE  
 ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Did the Ancient Greeks believe the alphabet was invented by Cadmus?</p>  | <p>1. No. They believe Cadmus, the King of Thebes, imported the alphabet from Phoenicia.</p>  |
| <p>2. Didn't they refer to several people, besides Cadmus, as the "inventors" of the alphabet?</p>                       | <p>2. Yes. They mentioned several people as the "inventors" of the alphabet. However, Cadmus was the one generally believed to be the person to have imported the alphabet from Phoenicia.</p>          |
| <p>3. What about the other names Greek tradition mentioned so frequently in connection with the alphabet?</p>            | <p>3. Many scholars believe these people probably revised the original letters obtained from the Phoenicians to suit the needs of the Greek language and of the various dialects of that language.</p>  |
| <p>4. Did this occur in historic times?</p>  | <p>4. It is believed the present alphabet was introduced in Greece between the 7th and 6th centuries B.C. However, the alphabet ascribed to Cadmus came several centuries earlier, around 1400 B.C.</p> |
| <p>5. If there was an alphabet around 1400 B.C. why did they have to borrow the Phoenician alphabet 800 years later?</p> | <p>5. The linear alphabet of the Cretans and of the inhabitants of the Peloponnese was all but forgotten in historic times. It was rediscovered in our century and decoded in 1952.</p>                 |
| <p>6. Does this great discovery change the theories of the historians concerning Crete and Mycenae?</p>                  | <p>6. Yes, it does. It was believed by most scholars up until 1952 that the Cretans spoke a strange language no one knew. It has been proven now that the Cretans spoke Greek.</p>                      |

7. Why is the invention of the alphabet of such a tremendous importance in the history of civilization?
7. Because, thanks to the idea of representing speech sounds by letters -- rather than representing objects by pictures-- reading has become a rather simple task and the wisdom of the centuries has become part of everybody's heritage.
8. Couldn't we preserve the wisdom of the centuries by oral tradition, the way Homer's poems were transmitted for centuries?
8. It is relatively easy to memorize and transmit poems. It isn't quite as easy to transmit philosophical thoughts, scientific principles or complex mathematical formulas orally.
9. So the inventor--or inventors--of the alphabet did more for mankind than the famous inventors whose names most of us know.
9. Yes, they did. Picture writing has a long and illustrious (famous) history. However, it takes too much of the student's time to learn it, time the student could use more profitably learning something else. That's why it is so important for any language to have an alphabet.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιό αλφάβητο είναι αρχαιότερο, τό ρωσικό ή τό έλλη-  
νικό; Πότε καί πώς δημιουργήθηκε τό ρωσικό αλφάβητο;
2. Όταν ήσαστε στό γυμνάσιο, σ'ας μίλησαν για τή θεωρία  
της εξέλιξεως; Πώς όνομαζόταν ο "Αγγλος έπιστήμων που  
διετύπωσε για πρώτη φορά αύτή τή θεωρία;
3. Γιατί πρέπει να έχουν ζωγραφιές όλα τά παιδικά βιβλία;  
Χρησιμοποιούν πολύ τίς ζωγραφιές οι δασκάλες που διδά-  
σκουν στις μικρές τάξεις του δημοτικού; Γιατί;
4. Είναι υποχρεωτική ή διδασκαλία των λατινικών στα γυμνά-  
σια τώρα; Έχουν τά λατινικά έξίσου δύσκολη γραμματική  
μέ τά ελληνικά; Έξηγηστε.
5. Πόσα ελληνικά γράμματα παριστάνουν τό φθόγγο /o/ σήμερα;  
Συμβαίνει κάτι παρόμοιο καί στα άγγλικά; Έξηγηστε.
6. Πόσες συλλαβές έχει ή λέξη "σιδηρόδρομος"; Χωρίστε τή  
λέξη αύτή σε συλλαβές.
7. Τί θα γίνει, αν παραλείψετε να πληρώσετε τους φόρους σας;
8. Μπορούν να παραλειφθούν τά πνεύματα άπ'τίς νεοελληνικές  
λέξεις, ή θ'άλλάξη ή προφορά τους, αν γίνει αύτό; Παίρ-  
νουν πνεύματα οι λέξεις που αρχίζουν από φωνήεντα ή από  
σύμφωνα; Έξηγηστε.
9. Ποίο δέντρο, καί ειδικά τίνος δέντρου κλαδιά είναι τό  
σύμβολο της εϊρήνης;

10. Παίζει ρόλο στην ελληνική γλώσσα ποιά συλλαβή τονίζεται στη λέξη; Υπάρχει φόβος ν' αλλάξωμεν κάποτε τη σημασία της λέξης, αν τονίσωμεν άλλη συλλαβή; Δώστε ένα παράδειγμα.
11. Υπάρχουν τόσοι φθόγγοι όσοι και γράμματα στα αγγλικά; Υπάρχουν περισσότεροι φθόγγοι απ' ό,τι υπάρχουν γράμματα ή περισσότερα γράμματα απ' ό,τι υπάρχουν φθόγγοι; Εξηγήστε.
12. Σέ ποιές περιπτώσεις αντιστρέφουμε τη σειρά των λέξεων σέ μιá ελληνική πρόταση; Αντιστρέφουμε καμιά φορά τη σειρά των λέξεων και σέ αγγλική πρόταση; Εξηγήστε.
13. Είναι ή μορφή του κόσμου σήμερα ή ίδια, όπως ήταν πριν από εκατό χιλιάδες χρόνια; Εξηγήστε.
14. Έχετε δεϊ ποτέ σας δείγματα αρχαϊκής ελληνικής τέχνης; Δείγματα κλασικής ελληνικής τέχνης;
15. Έχουν οι γειτονικές πόλεις τό ίδιο κλίμα που έχει και ή πόλη σας; Περιγράψτε τό κλίμα μιáς γειτονικής πόλης.
16. Εϊδατε ποτέ σας αντικείμενα των Ινδιάνων στα μουσεϊα; Ποιά είναι τά πιό συνηθισμένα αντικείμενα της καθημερινής ζωής τους που μπορεϊ νά δη κανείς;
17. Τί παριστάνουν τά πενήντα άστρα στην αμερικανική σημαία; Τί παριστάνουν οι δεκατρεϊς άσπρες και κόκκινες γραμμές στη σημαία;

18. Νομίζετε πώς αν είχαν και οι 'Αμερικανοί και οι 'Ελληνες φωνητική και όχι ιστορική γραφή, θα μάθαιναν τα παιδιά εύκολότερα ὀρθογραφία; 'Εξηγήστε.
19. Νομίζετε πώς ἡ σημερινή κρίσιμη διεθνής κατάσταση θα καταλήξει σέ πόλεμο; 'Εξηγήστε.
20. Τί γλώσσα μιλοῦν οἱ Αἰγύπτιοι;

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνεστώτα. (Παράδειγμα: Ὁ ἐχθρός διέβη τόν ποταμόν. Ὁ ἐχθρός διαβαίνει τόν ποταμόν.)
1. Θά μεταβῶμεν εἰς Ἑλλάδα ἀεροπορικῶς.
  2. Ἡ ἀπόφασις τοῦ δικαστηρίου ἀπέβη ὑπέρ ἡμῶν.
  3. Ἡ ἐπιτυχία τῆς ἐορτῆς ὑπερέβη καί τὰς πλέον ἐνθουσιώδεις προβλέψεις.
  4. Δέν ἔχομεν παραβῆ ποτέ τοῦς νόμους.
  5. Τί συνέβη, σᾶς παρακαλῶ;
  6. Θά καταβῆτε εἰς τήν παραλίαν κάποτε;
  7. Δέν θά συμμετάσχω εἰς τήν τελετήν.
  8. Ὁ δικηγόρος τῆς ἐταιρείας μᾶς παρέσχε πᾶσαν ὑποστήριξιν.
  9. Ὁ μαθητής Α ὑπερεῖχε πάντων εἰς τήν τάξιν του.
  10. Ὁ πατήρ μου δέν ἀνείχετο νά τοῦ ἀντιλέγωμεν.
  11. Μᾶς παρεσχέθη πᾶσα βοήθεια ὑπό τῆς σχολῆς.
  12. Θά ὑποσχεθῆτε νά διορθώσετε τὰ λάθη σας;
  13. Τό εὐρεθέν κιβώτιον περιεῖχε ἐκρηκτικᾶς ὕλας.
  14. Οἱ ὑπάλληλοι τοῦ τελωνείου κατέσχον πολλά ἀντικείμενα τὰ ὁποῖα προσεπάθενα εἰσαγάγη ὁ ἐπιβάτης λαθραίως.

L100

L 100

II. Νά μεταφραστή στα ἑλληνικά:

If we seek an answer to the question, how did we get our liberty -- whether we mean freedom from foreign domination or civil liberty or liberty of thought and speech; if we try to discover where we got our system of education, our law, our municipal government, our democracy, our science, our alphabet or our literature, we shall find that the search for the beginnings of all these, and of many more such things in our modern life, takes us back to the Greek civilization of 2500 years ago.



## VOCABULARY

## ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Αίγύπτιος, ὁ	Egyptian (man)
ἀλφάβητο, τό	alphabet
ἀντικείμενο, τό	object
ἀντιστρέφω - ἀντέστρεψα - θά ἀντιστρέψω	to reverse, to turn upside down
ἀρχαϊκός, -ή, -ό	archaic
γειτονικός, -ή, -ό	neighboring
γραμμικός, -ή, -ό	linear
ζωγραφιά, ἡ	picture, painting, drawing
θεωρία, ἡ	theory
Θήβα, ἡ (Θῆβαι, αἱ)	Thebes
Κάδμος, ὁ	Cadmus
καταλήγω - κατέληξα - θά καταλήξω	to end up, to conclude
λατινικός, -ή, -ό	Latin (adj.)
Λατίνος, ὁ	Latin (man)
μορφή, ἡ	shape
παραλείπω - παρέλειψα - θά παραλείψω	to omit
παριστάνω - παρέστησα - θά παραστήσω	to stand for, to impersonate
συλλαβή, ἡ	syllable
συλλαβικός, -ή, -ό	syllabic, pertaining to a syllable

L100

L 100

σύμβολο, τό

symbol

τονίζω

to stress, to emphasize, to  
accent

φθόγγος, ὀ

utterance, speech sound

Φοίνικες, οἱ

Phoenicians

φωνητικός, -ή, -ό

phonetic

**ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ**

**ΚΑΤΑΛΗΞΕΩΝ**

**ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ**

L 100

L 100

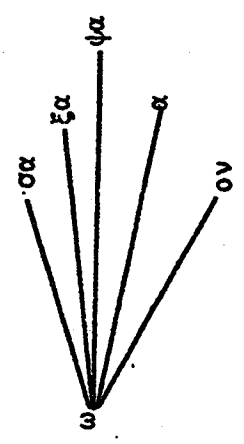
Καταλήξεις όνομάτων				
Α'κλίση	Β'κλίση	Γ'κλίση		
'Α ρ σ ε ν ι κ ά				
-ας-ης -ου -αν-ην	-ος -ου -ον	ς-ξ-φ-ρ-ν-εύς ος έως α έα		
-αι -ων -ας	-οι -ων -ους	ες ων ας	εις ων εις	
Θ η λ υ κ ά				
-α-η -ας(ης)-ης -αν-ην	-ος -ου -ον	ς-ξ-φ-ρ-ν ος α	-ις εως ιν	
-αι -ων ας	-οι -ων -ους	ες ων ας	εις ων εις	
Ο ύ δ έ τ ε ρ α				
	-ον -ου -ον	α-ας ατος α-ας	-ος ους ος	-ον οντος ον
	-α -ων -α	ατα άτων ατα	η ων η	αντα άντων αντα

Α Ν Τ Θ Γ Π Ε Σ Τ Ζ Υ Ρ Α Τ Α Χ									
Αρσενικά	Θηλυτά	Ουδέτερα	Αρσενικά	Θηλυτά	Ουδέτερα	Αρσενικά	Θηλυτά	Ουδέτερα	Αρσενικά
ΑΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ
ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ
ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ	ΑΝΝ ΑΝΝ ΑΝΝ

Καταλήξεις ενεργητικών βαρυτόνων ρημάτων										
Ενε- στώ- τα	Παρά- τατι- σος	'Αδ- ρι- σος	Μέλλοντ. έξακ.	Μέλλοντ. Συν.	Παρα- κελί- μος	Υπερ- συντέ- λικος	Προ- στακτ.	Μετοχή		
								έξ.Συν.	'Εξακ.	Συνοπτ.
ω	ον	α	θά -ω	θά -ω	έχω -ω	είχον -ει	ε	ων	ας	ών
εις	εις	εις	ήσ	ήσ	έχεις -εις	είχες -ει	ε	ουσα	ασα	ουσα
ει	ε	ε	ή	ή	έχει -ει	είχε -ει	ε	ον	αν	όν
ομεν	ομεν	ομεν	όμεν	όμεν	έχομεν -ει	είχομεν -ει	ετε			
ετε	ετε	ετε	ετε	ετε	έχετε -ει	είχετε -ει	ετε	ατε		
ουν	ουν	ουν	ουν	ουν	έχουν -ει	είχουν -ει				

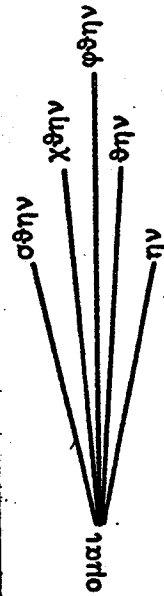
  

Καταλήξεις Μετοχών					Σχηματισμοί Συνοπτικών Χρόνων				
'Αρσεν.	Θηλ.	Ούδετ.	'Αρσεν.	Θηλ.	Ούδετ.	'Αρσεν.	Θηλ.	Ούδετ.	
ων	ουο	ον	ας	ασα	αν	α	ασα	αν	ω
οντος	ουσης	οντος	αντος	όσης	αντος	α	όσης	αντος	ξα
οντα	ουσαν	ον	αντα	ασαν	αντα	α	ασαν	αντα	α
οντες	ουσαι	οντα	αντες	ασαι	αντα	α	ασαι	αντα	α
όντων	ουσών	όντων	όντων	όντων	όντων	α	όντων	όντων	α
αντας	ούσας	οντα	αντα	σας	αντα	α	σας	αντα	ον



Καταλήξεις Παθητικών Βαρυτόνων ρημάτων										
'Ενεστώ- τας	Παρα- τατι- κός	'Αδ- ριστος	Μέλλοντ. 'Εξακ.	Μέλλοντ. Συν.	Παρακει- μενος	'Υπερσυν- τέλεικος	Μετοχή			
							'Εξακ.	Συν.	Παρ.	
ομαι εσαι εσται όμεθα εσθε ονται	όμεν εσο εστο όμεθα εσθε οντο	ην ης η ημεν ητε ησαν	θά ωμαι εσαι εσται όμεθα εσθε ωνται	θά ω ης η όμεν ητε ον	έχω έχεις έχει έχομεν έχετε έχουν	είχον είχετε είχε είχομεν είχετε είχον	όμενος ομένη όμενον	εις εῖσα έν	μένος έσσα έν	
Προστακτική										
							ου	-	ήτε	
Καταλήξεις Μετοχών										
'Αρσεν.	Θηλυκόν	Ουδέτ.	'Αρσεν.	Θηλυκ.	Ουδέτ.	'Αρσεν.	Θηλυκ.	Ουδέτ.	Θηλυκ.	Ουδέτ.
όμενος ομένου όμενον	ομένη ομένης ομένην	όμενον ομένου όμενον	είς έντος έντα	έσσα έσης έσαν	έν έντος έν	όμενος ομένου όμενον	όμενος ομένης όμενην	όμενος ομένου όμενον	όμενος ομένης όμενην	όμενος ομένης όμενην
όμενοι ομένων ομένους	όμεναι ομένων ομένας	όμενα ομένων όμενα	έγτες έντων έντας	έσαι έσων έσας	έντα έντων έντα	όμεναι ομένων ομένας	όμεναι ομένων όμενας	όμενα ομένων όμενα	όμενα ομένων όμενα	όμενα ομένων όμενα

Σχηματισμός Συνοπτικών Χρόνων



Καταλήξεις ενεργητικῶν περιτωμένων ρημάτων										
Ενε- στώσ	Παρα- τατικ.	Αδρι- στος	Μέλλ. έξακ.	Μέλλ. Συν.	Παρα- κείμενος	Υπεραν- τέλικος	Προσταντ.		Μετοχή	
							Έξακ	Συν.	Έξακ.	Συν.
ῶ ᾶς ᾶ ᾶμεν ᾶτε οὔν	ων ας α ᾶμεν ᾶτε ων	ησα ησας ησε ἠσαμεν ἠσατε ἠσαν	θά ῶ ᾶς ᾶ ᾶμεν ᾶτε οὔν	θά ἦσα ἦσας ἦση ἠσαμεν ἠσατε ἠσαν	ἔχω ἦσαι ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν " ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ἦσαι εἶχες " εἶχε " εἶχομεν " εἶχετε " εἶχον "	α ησε ᾶτε ἦσατε	ῶν ῶσα ῶν	ἦσας ἦσασα ἦσαν	
ῶ εἶς εἶ οὔμεν εἶτε οὔν	ουν εις ει οὔμεν εἶτε ουν	ησα ησας ησε ἠσαμεν ἠσατε ἠσαν	θά ῶ ᾶς ᾶ ᾶμεν ᾶτε οὔν	θά ἦσα ἦσας ἦση ἠσαμεν ἠσατε ἠσαν	ἔχω ἦσαι ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν " ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ἦσαι εἶχες " εἶχε " εἶχομεν " εἶχετε " εἶχον "	ει ησε εἶτε ἦσατε	ῶν οὔσα οὔν	ἦσας ἦσασα ἦσαν	
ῶ οἶς οἶ οὔμεν οὔτε οὔν	ουν ους ου οὔμεν οὔτε οὔν	ωσα ωσας ωσε ῶσαμεν ῶσατε ῶσαν	θά ῶ οἶς οἶ ῶμεν ῶτε οὔν	θά ῶσα ῶσας ῶση ῶσαμεν ῶσατε ῶσαν	ἔχω ῶσαι ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν " ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ῶσαι εἶχες " εἶχε " εἶχομεν " εἶχετε " εἶχον "	ου ωσε οὔτε ῶσατε	ῶν οὔσα οὔν	ῶσας ῶσασα ῶσαν	



Καταλήξεις μετοχών των ενεργητ. περισιωμένων.						
'Αρσεν.	Θηλυκ.	Ούδετ.	'Αρσεν.	Θηλυκ.	Ούδετ.	Σχηματισμός συνοπτικών χρόνων
ων ωντος ωντα	ωσα ωσης ωσαν	ων ωντος ων	ήσας ήσαντος ήσαντα	ήσασα ήσασης ήσασαν	ήσαν ήσαντος ήσαν	
ωντες ώντων ωντας	ωσαι ωσών ωσας	ωντα ώντων ωντα	ήσαντες ήσάντων ήσαντας	ήσασαι ήσασών ήσασας	ήσαντα ήσάντων ήσαντα	
ων οώντος οώντα	οῦσα οῦσης οῦσαν	οῦν οῦντος οῦν	ήσας ήσαντος ήσαντα	ήσασα ήσασης ήσασαν	ήσαν ήσαντος ήσαν	
οόντες οόντων οόντας	οῦσαι οῦσών οῦσας	οῦντα οόντων οῦντα	ήσαντες ήσάντων ήσαντας	ήσασαι ήσασών ήσασας	ήσαντα ήσάντων ήσαντα	
ων οώντος οώντα	οῦσα οῦσης οῦσαν	οῦν οῦντος οῦν	ώσας ώσαντος ώσαντα	ώσασα ώσασης ώσασαν	ώσαν ώσαντος ώσαν	
οόντες οόντων οόντας	οῦσαι οῦσών οῦσας	οῦντα οόντων οῦντα	ώσαντες ώσάντων ώσαντας	ώσασαι ώσασών ώσασας	ώσαντα ώσάντων ώσαντα	

**Καταλήξεις Παθητικών περιτοπωμένων ρημάτων**

Ένεστ.	Παρα- τατ.	Αδ- ριστ.	Μέλλ. έξακ.	Μέλλ. συν.	Παρακ.	Υπερσυντ.	Προστακτ.		Μετοχή		Παρακ.
							Έξ. Συν.	Έξακ. Συν.	Έξακ. Συν.	Παρακ. Συν.	
ἔμμι ἔσαι ἔσται ἔμεθα ἔσθε ἔνται	ἔμην ἔσο ἔστο ἔμεθα ἔσθε ἔντο	ἔθην ἔθης ἔθη ἔθημεν ἔθητε ἔθησαν	ἔά ἔμαι ἔσαι ἔσται ἔμεθα ἔσθε ἔνται	ἔά ἔθῃς ἔθῃ ἔθήμεν ἔθητε ἔθουσιν	ἔχω ἔθῃ ἔχεις ἔχει ἔχομεν ἔχετε ἔχουσιν	ἔχον ἔθῃ ἔχεις ἔχει ἔχομεν ἔχετε ἔχουσιν	-	-	ἔμενος ἔθῃς ἔθῆσαι ἔθῆν	ἔμενος ἔθῃς ἔθῆσαι ἔθῆν	ἔμενος ἔθῃς ἔθῆσαι ἔθῆν
οἔμμι οἔσαι οἔσται οἔμεθα οἔσθε οἔνται	οἔμην οἔσο οἔστο οἔμεθα οἔσθε οἔντο	οἔθην οἔθης οἔθη οἔθημεν οἔθητε οἔθησαν	οἔά οἔμαι οἔσαι οἔσται οἔμεθα οἔσθε οἔνται	οἔά οἔθῃς οἔθῃ οἔθήμεν οἔθητε οἔθουσιν	οἔχω οἔθῃ οἔχεις οἔχει οἔχομεν οἔχετε οἔχουσιν	οἔχον οἔθῃ οἔχεις οἔχει οἔχομεν οἔχετε οἔχουσιν	-	οἔσθε οἔθητε	οἔμενος οἔθῃς οἔθῆσαι οἔθῆν	οἔμενος οἔθῃς οἔθῆσαι οἔθῆν	οἔμενος οἔθῃς οἔθῆσαι οἔθῆν
οἔμμι οἔσαι οἔσται οἔμεθα οἔσθε οἔνται	οἔμην οἔσο οἔστο οἔμεθα οἔσθε οἔντο	οἔθην οἔθης οἔθη οἔθημεν οἔθητε οἔθησαν	οἔά οἔμαι οἔσαι οἔσται οἔμεθα οἔσθε οἔνται	οἔά οἔθῃς οἔθῃ οἔθήμεν οἔθητε οἔθουσιν	οἔχω οἔθῃ οἔχεις οἔχει οἔχομεν οἔχετε οἔχουσιν	οἔχον οἔθῃ οἔχεις οἔχει οἔχομεν οἔχετε οἔχουσιν	-	οἔσθε οἔθητε	οἔμενος οἔθῃς οἔθῆσαι οἔθῆν	οἔμενος οἔθῃς οἔθῆσαι οἔθῆν	οἔμενος οἔθῃς οἔθῆσαι οἔθῆν

Καταλήξεις μετοχών τών παθητικών περισιωμένων										Σχηματισμοί συννοπτικών χρόνων
Άρσεν.	Θηλυκ.	Ούδετ.	Άρσεν.	Θηλυκ.	Ούδετ.	Άρσεν.	Θηλυκ.	Ούδετ.	Θηλυκ.	Ούδετ.
ώμενος ωμένη ώμενον	ωμένη ωμένης ωμένην	ώμενον ωμένου ώμενον				ημένος ημένου ημένον	ημένη ημένης ημένην	ημένον ημένου ημένον		
ώμενοι ωμένων ωμένους	ώμεναι ωμένων ωμένας	ώμενα ωμένων ώμενα	έντος έντα	είσα είσας	έν έντος έν	ημένοι ημένων ημένους	ημέναι ημένων ημένας	ημένα ημένων ημένα		
ούμενος ουμένη ουμένον	ουμένη ουμένης ουμένην	ούμενον ουμένου ουμένον				ημένος ημένου ημένον	ημένη ημένης ημένην	ημένον ημένου ημένον		
ούμενοι ουμένων ουμένους	ουμέναι ουμένων ουμένας	ούμενα ουμένων ούμενα	έντος έντα	είσαι είσας	έντα έντων έντα	ημένοι ημένων ημένους	ημέναι ημένων ημένας	ημένα ημένων ημένα		
ούμενος ουμένη ουμένον	ουμένη ουμένης ουμένην	ούμενον ουμένου ουμένον				ωμένο ωμένη ωμένον	ωμένη ωμένης ωμένην	ωμένον ωμένου ωμένον		
ούμενοι ουμένων ουμένους	ουμέναι ουμένων ουμένας	ούμενα ουμένων ούμενα				ωμένοι ωμένων ωμένους	ωμέναι ωμένων ωμένας	ωμένα ωμένων ωμένα		

